THE BULGARIAN LANGUAGE

W. R MORFILL
TRÜBNER'S COLLECTION

OF

SIMPLIFIED GRAMMARS

OF THE PRINCIPAL

ASIATIC AND EUROPEAN LANGUAGES

XXIII.

BULGARIAN.

BY

W. R. MORFILL, M.A.
TRÜBNER’S COLLECTION OF SIMPLIFIED GRAMMARS OF THE PRINCIPAL ASIATIC AND EUROPEAN LANGUAGES.

II. HUNGARIAN. By I. Singer. Price 4s. 6d.
III. BASQUE. By W. Van Eys. Price 3s. 6d.
IV. MALAGASY. By G. W. Parker. Price 5s.
V. MODERN GREEK. By E. M. Geldart, M.A. Price 2s. 6d.
VI. ROUMANIAN. By R. Torceanu. Price 5s.
VII. TIBETAN. By H. A. Jaschke. Price 5s.
VIII. DANISH. By E. C. Otté. Price 2s. 6d.
IX. OTTOMAN TURKISH. By J. W. Redhouse. Price 10s. 6d.
X. SWEDISH. By E. C. Otté. Price 2s. 6d.
XI. POLISH. By W. R. Morfill, M.A. Price 3s. 6d.
XII. PALI. By Edward Müller, LL.D. Price 7s. 6d.
XIII. SANSKRIT. By Hjalmar Edgren, Ph.D. Price 10s. 6d.
XIV. ALBANIAN. By P. W. Price 7s. 6d.
XV. JAPANESE. By B. H. Chamberlain. Price 5s.
XVI. SERBIAN. By W. R. Morfill, M.A. Price 4s. 6d.
XVIII. PANJĀBĪ. By the Rev. Wm. St. Clair Tisdall, M.A. Price 5s.
XIX. SPANISH. By W. F. Harvey, M.A. Price 3s. 6d.
XX. TELUGU. By Henry Morris, F.R.G.S. Price 10s. 6d.
XXI. KHASSI. By H. Roberts. Price 10s. 6d.
XXII. GUJARĀTI. By the Rev. Wm. St. Clair Tisdall, M.A. Price 10s. 6d.
XXIII. BULGARIAN. By W. R. Morfill, M.A.

The Publishers are willing to issue Grammars of the following languages, viz.:
Anglo-Saxon, Assyrian, Burmese, Chinese, Cymric and Gaelic, Dutch, Egyptian, Hebrew, Russian, Siamese, Singhalese, &c., &c., and invite authors to send them suitable MSS. for inspection.

London: KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO. LTD., PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD.
BULGARIAN GRAMMAR
A SHORT GRAMMAR
OF THE
BULGARIAN LANGUAGE
WITH READING LESSONS

BY

W. R. MORFILL, M.A.
READER IN RUSSIAN AND THE OTHER SLAVONIC LANGUAGES
IN THE UNIVERSITY OF OXFORD,
CORRESPONDING MEMBER OF THE ROYAL SCIENTIFIC SOCIETY OF BOHEMIA.

LONDON
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO. LTD.
PATERNOSTER HOUSE, CHARING CROSS ROAD
1897
PREFACE.

The growing importance of the Bulgarian Principality seems to indicate the need of a Bulgarian Grammar, whether for travellers or those engaged in commerce. I have, therefore, compiled this short work. The manuscript has lain by me for some years, and I have done what I could to make the book as complete as possible. I have now worked at the Bulgarian language at intervals for the past twenty-five years, and have gained some insight into its principles. I have also received valuable assistance from Bulgarian friends at various times, both in the Principality itself and in England.

The student's attention is called to the following points:—

(1) The principles of this Grammar are based upon those of the great Comparative Grammar of Miklosich (Vergleichende Grammatik, Zweite Ausgabe, Wien, 1879), a work of supreme value.

My conviction is that the Bulgarian language cannot

129970
be understood unless its structure is investigated in connection with the general system of the Slavonic languages. It is in this way only that, among other things, the case-endings of nouns, adjectives, and pronouns which we are continually coming upon in the national songs and elsewhere can be explained. In these we are reminded of the earlier stages of the language. So also the old forms of the verbs which are occasionally introduced, even though not in great use, are essential for the understanding of the Bulgarian verbal system: even when they are rare as simple verbs they are frequently found in composition with prepositions. If the student knows the simple forms, he will soon be able to understand those which are compounded. Owing to the want of a real literary standard, all kinds of archaic and dialectic forms are struggling to get admission into the literary language.

(2) I have taken for my standard the dialect employed in Government publications which appear at Sofia, e.g., the Сборник, or Miscellany, issued at intervals, containing valuable articles on Bulgarian philology and popular literature. Words, however, from other dialects occur occasionally in the Reading Lessons, but they will be found, to the best of my belief, carefully explained.

(3) I have also followed the Government orthography in the main. Some, however, of the extracts given
PREFACE.

diverge from it, and I did not like to tamper with them. Thus even the eccentric spelling adopted by Dozon has been allowed to stand. The student will be benefited by becoming acquainted with these different systems, and orthographical peculiarities will constantly be found alluded to in the Vocabulary.

(4) It will be observed that some of the extracts abound in Russisms. These forms cannot be ejected from the language, and have greatly increased since the war. Up to that time Bulgaria was cut off from the rest of Europe, and had only borrowed some Turkish words and a few from the Greek. The former are now to a certain extent falling out of use. The language is undergoing various changes, but it would be useless to wait till it has become settled.

For the few Reading Lessons which I have given I have taken some passages from the Периодическое Списание and the Б'марски Пр'гляд, both published at Sofia. A good style of prose and verse is to be found in these reviews. From Vazov, the most conspicuous writer who has appeared in Bulgaria, I have made two selections; the first from his powerful novel Подъ Иго-мо, "Under the Yoke" (Sofia, 1894), and the second from a volume of his poems, Избавление (Bucharest, 1878). I have given two fine folk-songs, the Ballad of the Janissary and the
fair-haired Dragana, from the collection of the brothers Miladinov (Български Народни Песни, Agram, 1861), and that of the outlaw Liben, from Dozon (Български Народни Песни, Paris, 1875).

I cannot close this Preface without hearty thanks to Mr. Ivan E. Geshow, of Sofia, Bulgarian Minister of Finance, for the help he gave me in Bulgarian twenty-five years ago. At that time Bulgarian books were few, and difficult to procure. It was he who introduced to my notice the splendid collection of ballads of the brothers Miladinov. All this was some years before the blutbad of Philippopolis, which he was destined to pass through, and has described so eloquently in his articles in the Периодическo Списáние. I have given two extracts from his powerful narrative.

I must also thank for many valuable hints Professor Shishmanov, of Sofia, and Professor P. Syrkou, of St. Petersburg.

The following books, among others, have been consulted in the compilation of this little work:—

_Bulgarische Grammatik_, von Dr. Franz Ladislav Chleborad (Wien, 1888); a very useful book.

_Die Kunst die Bulgarische Sprache, leicht und schnell zu erlernen_, von Fr. Vymazal (Wien, 1888), where a
great deal of useful information will be found packed in a small compass.

The Bulgarian Grammar of the brothers Tsankov, or Cankof, as the name was then spelled (Grammatik der Bulgarischen Sprache, Wien, 1852). This was for a long time the only one in the field, and twenty-six years ago I was glad to get it. But the orthography is bewildering, and the use of Latin letters is an obstacle to the student. However serviceable at one time, it has now been superseded.

The Bulgarian dictionary which I have found most useful is that of Dr. Bogorov, Българско-Френски Ръчник (in two vols., Vienna, 1873). This work, however, leaves much to be desired, especially in the Bulgarian-French part. The Bulgarian is meagre: many useful provincial words are rejected because the compiler seems to want to occidentalize the language as much as possible, and to introduce Latin loan-words. The French-Bulgarian part is better.

The Dictionary of Duvernois, published a few years ago at Moscow, is known to me only by name.

The little French-Bulgarian-Turkish Dictionary published by Iliev and Khranov at Rustchuk in 1868 (Словар Француско-Българско-Турск) is meagre and disappointing.
The English and Bulgarian Vocabulary published at Constantinople by Morse and Vasiliev is now somewhat difficult to procure. It is accurate and useful; moreover, the words are carefully accented.

There is a good vocabulary appended to Dozon's book, previously cited.

Mr. Naïden Gerov of Philippopolis is now publishing a copious Bulgarian Dictionary, which is to contain all the dialectic words (Ръценик на Български Язик, Пловдивъ, 1895), but I have as yet been able to procure only the first volume (A—D). As the words are explained in Bulgarian and Russian, it will be of use to very advanced students only.

For purposes of comparison I have sometimes made use of the excellent Slovenish Dictionary edited by Pletešnik (Slovensko-Nemški Slovar, Laibach, 1894).

W. R. Morfill.

Oxford,
March 16th, 1897.
CONTENTS.

PART I. PHONOLOGY.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Dialects</th>
<th>PAGE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>5</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Accentuation              | 5    |

PART II. ACCIDENCE.

I. Inflected Parts of Speech:—

<table>
<thead>
<tr>
<th>The Article</th>
<th>6</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The Noun</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>1st Declension</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>2nd &quot;</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>3rd &quot;</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>4th &quot;</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>5th &quot;</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>6th &quot; Consonantal Stems</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>The Adjective</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Comparison of Adjectives</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>The Numerals</td>
<td>17</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CONTENTS.

The Pronouns:—

Personal Pronouns ........................................... 21
The Reflexive Pronoun ....................................... 23
Possessive Pronouns .......................................... 24
Demonstrative Pronouns .................................... 25
Relative and Interrogative Pronouns ....................... 26
Indefinite Pronouns ......................................... 28

The Verb .......................................................... 28

The Prepositions in Composition ........................... 31
The Infinitive Stem ............................................ 34
The Original six Slavonic Conjugations .................... 34
The Aspects ...................................................... 35
The Present Stem ............................................... 36

Conjugations with Present Suffix:—

a. Stems without a connecting vowel ......................... 38

b. Stems with a connecting vowel:—

   n-a-stems .................................................. 44
   e-stems ..................................................... 45
   i-stems ..................................................... 47
   a-stems ..................................................... 48

Conjugation without Present Suffix ........................ 51

Tense, Mood, and Voice ...................................... 52

Impersonal Verbs ............................................. 56

Irregular Verbs ............................................... 57

The verb сьмь, 'I am' ......................................... 59

Paradigm of a Complete Verb ................................ 61

The Participles ................................................ 64

II. Uninflected Parts of Speech:—

Adverbs ......................................................... 64

Prepositions .................................................... 67

Conjunctions and Interjections ............................. 71
PART III. SYNTAX.

The Conords ....................................................... 72

SHORT READING LESSONS:

The Cruelties of the Turks ...................................... 75
The Brothers Miladinov ........................................... 75
Where is Bulgaria? (И. Вазовъ) ................................ 76
The Letter (И. Е. Гешовъ) ........................................ 78
The Curiosity at the Convent (И. Вазовъ) ...................... 79
The Janissary and the Fair Dragana (from the collection of ballads of the brothers Miladinov) ......................... 81
Farewell! (К. Христовъ) .......................................... 83
Among the Transylvanian Bulgarians (Л. Милетичъ) ........ 84
The Farewell of Liben (from Dozon's collection of Bulgarian Ballads) ......................................................... 86
A Turkish Prison (И. Е. Гешовъ) .................................. 88

VOCABULARY .......................................................... 91
BULGARIAN GRAMMAR

PART I. PHONOLOGY.

The Bulgarian alphabet is the Cyrillic, the same as, with some trifling modifications, is employed by the Russians and Serbs.

<table>
<thead>
<tr>
<th>ROMAN</th>
<th>ITALIC</th>
<th>OLD SLAVONIC</th>
<th>WRITTEN</th>
<th>SOUNDS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>А a</td>
<td>А a</td>
<td>Ά Ά</td>
<td>Ά ά</td>
<td>a, as in Italian</td>
</tr>
<tr>
<td>Б b</td>
<td>Б b</td>
<td>Β Β</td>
<td>Β β</td>
<td>b</td>
</tr>
<tr>
<td>В в</td>
<td>В в</td>
<td>Β Β</td>
<td>Β β</td>
<td>v</td>
</tr>
<tr>
<td>Г г</td>
<td>Π π</td>
<td>Г Г</td>
<td>Г г</td>
<td>g, always hard</td>
</tr>
<tr>
<td>Д d</td>
<td>Ε ε</td>
<td>Д Д</td>
<td>Д д</td>
<td>d</td>
</tr>
<tr>
<td>Е e</td>
<td>Е e</td>
<td>Е е</td>
<td>Е е</td>
<td>é French 1 (sometimes written í)</td>
</tr>
<tr>
<td>Ж ж</td>
<td>Ж ж</td>
<td>Ж Ж</td>
<td>Ж ж</td>
<td>French j in jour, or s in pleasure</td>
</tr>
<tr>
<td>З з</td>
<td>З з</td>
<td>З З</td>
<td>З з</td>
<td>z</td>
</tr>
<tr>
<td>И и</td>
<td>И и</td>
<td>И И</td>
<td>И и</td>
<td>i, Italian</td>
</tr>
<tr>
<td>Й й</td>
<td>Й й</td>
<td>Й й</td>
<td>Й й</td>
<td>i, very short</td>
</tr>
<tr>
<td>К к</td>
<td>К к</td>
<td>К К</td>
<td>К к</td>
<td>k</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 At the beginning of a word like ye. It must be borne in mind that the Bulgarian language, like the Slavonic languages generally, does not affect long vowels.
<table>
<thead>
<tr>
<th>ROMAN</th>
<th>ITALIC</th>
<th>OLD SLAVONIC</th>
<th>WRITTEN</th>
<th>SOUNDS</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>А а</td>
<td>A a</td>
<td>А а</td>
<td>Α Α</td>
<td>l</td>
</tr>
<tr>
<td>М м</td>
<td>M m</td>
<td>М м</td>
<td>М μ</td>
<td>m</td>
</tr>
<tr>
<td>Н н</td>
<td>Н н</td>
<td>Н н</td>
<td>Н н</td>
<td>n</td>
</tr>
<tr>
<td>О о</td>
<td>O o</td>
<td>О о</td>
<td>О о</td>
<td>o, short, as in <em>not</em></td>
</tr>
<tr>
<td>П п</td>
<td>П п</td>
<td>П п</td>
<td>П п</td>
<td>p</td>
</tr>
<tr>
<td>Р р</td>
<td>R r</td>
<td>Р р</td>
<td>Р р</td>
<td>r</td>
</tr>
<tr>
<td>С с</td>
<td>С с</td>
<td>С с</td>
<td>С с</td>
<td>s, always sharp</td>
</tr>
<tr>
<td>Т т</td>
<td>T t</td>
<td>Т т</td>
<td>Т т</td>
<td>t</td>
</tr>
<tr>
<td>У у</td>
<td>U u</td>
<td>У у</td>
<td>У у</td>
<td>Eng. oo, French ou</td>
</tr>
<tr>
<td>Ф ф</td>
<td>Ф ф</td>
<td>Φ ϕ</td>
<td>Φ ϕ</td>
<td>f</td>
</tr>
<tr>
<td>Х х</td>
<td>Х х</td>
<td>Х х</td>
<td>Х х</td>
<td>kh, German <em>ch</em> in <em>machen</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Ц ц</td>
<td>Ц ц</td>
<td>Ц ц</td>
<td>Ц ц</td>
<td>ts</td>
</tr>
<tr>
<td>Ч ч</td>
<td>Ч ч</td>
<td>Ч ч</td>
<td>Ч ч</td>
<td>ch, as in <em>church</em></td>
</tr>
<tr>
<td>Ш ш</td>
<td>Ш ш</td>
<td>Ш ш</td>
<td>Ш ш</td>
<td>sh</td>
</tr>
<tr>
<td>Щ щ</td>
<td>Щ щ</td>
<td>Щ щ</td>
<td>Щ щ</td>
<td>sht, as <em>st</em> in German <em>Stein</em></td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 We shall shortly see that these two letters are often confused in the spelling of words.

2 When in an accented syllable often pronounced like я.
PHONOLOGY.

\( \text{k} \). This letter has the sound of \( \text{z} \) in \text{inlaut} like \( \text{u} \) in \text{but}. It is continued in use where it originally occurred in Old Slavonic, and had a nasal pronunciation. Nasals are, however, now only found in some of the Bulgarian dialects. See papers by Prof. Drinov, in \text{Archiv für Slavische Philologie}, II. 399; also \text{Нерушивеcke Свякàнue}, I Kh., Braila, 1876. Miklosich doubted this \text{rhimesmus}, but Drinov declares that he conversed with some Bulgarians at Constantinople who unmistakably made use of nasals in their pronunciation. We sometimes find this letter written \( \text{а} \) (see Bulgarian New Testament, Smyrna, 1850).

\( \text{i} \). This letter seems to be now going out of use, and is sometimes supplanted by \( \text{я} \), as \( \text{бýя} \), 'I strike;' frequently now written \( \text{биа} \). It is pronounced \( \text{iu} \), the last vowel very short.

The orthography of the Bulgarian language is at the present time in a somewhat confused state; but now that the nation has awaked to self-consciousness, and seems to have a great future in store, these matters are in a fair way of being settled. In this book the orthography as used at Sofia, especially in the Government publication \text{Сборникъ}, has been followed as much as possible. We find \( \text{б} \) often confused with \( \text{е} \); thus we get both \text{врьме} and \text{време}, 'time.' The same mistake is of frequent occurrence in Russian, and the pra-eiotization of this vowel is one of the characteristics of the Bosnian dialect of Serbian.

THE CONSONANTS.

I. \( \text{p}, \text{l}, \text{n} \). \( \text{l} \) occasionally drops off, as \( \text{éмешь} \) for \( \text{емь} \).
O. S. яёемеь (cf. яэьикъ in Russian, which in some of the dialects is ленэйкъ). я and р are frequently confused; e.g. изяєрэавъмъ for изяємлымъ, 'to heal;' root пълъ-,'whole.' P must be pronounced stronger than in English.

II. т, д. The ordinary Slavonic г has become in some cases д, as дълбоъкъ, Russian глубокъ, 'deep' (cf. Slovenish kmica, for tmica, 'darkness;' this, however, is not recognised by PLETERШНІК as the ordinary form). Sometimes т and д disappear before н. The softening of the dentals (as in O. S.) is effected by changing т into шт and д into жд; thus, баш-тйа, 'father,' from bat-ya.

III. п, б, в, м. п and в frequently fall out before other consonants, as in Russian. Thus бв becomes 6, as облакъ, 'a cloud.' Cf. also стопйж, 'to make,' for створйж. Sometimes, as in other Slavonic languages, в is inserted at the beginning of a word when it originally began with a vowel, as вжйжё, 'a rope.'

IV. к, г, х. г before т takes the sound of к.

V. ц, з, с. з becomes с in composition before п, т, х, ч.

VI. ч, ж, ш, щ. The pronunciation of these letters has already been given.

The letter ф is only used properly in words of foreign origin.

Bulgarian resembles O. S. in the mutation of the consonants in the plurals of nouns; thus г is changed into з, к into п, and х into с.
DIACLECTS.

It would be out of place in a small work like the present to enter upon the discussion of dialectic forms, which would only confuse the student. The dialects of Bulgarian are three, the eastern, western, and southern. As I have said before, an attempt is here made to employ as much as possible the dialect in vogue at Sofia. Owing to the language having been so little cultivated before the war of independence, many writers have introduced Russisms into the language abundantly. In the Reading Lessons at the end I shall occasionally call attention to these.

ACCENTUATION.

As regards the accentuation, it is unfortunately the case that it differs in the different dialects. Each word will be carefully accented in the present work, and where any rules can be introduced on the subject they will be given in loco. It seemed better to do this than to attempt a general scheme of the accentuation in Bulgarian, which in the present condition of the language would be impossible.
PART II. ACCIDENCE.

Parts of Speech may be divided into two classes:—

1. Inflected, viz. noun, adjective, numeral, pronoun, verb.
2. Uninflected, viz. adverb, preposition, conjunction, interjection.

I. INFLECTED.

THE ARTICLE.

The Article ought more properly to come under the head of Pronouns, but we shall follow the old order, and take it here on account of its being compounded as it were with the Noun. It is derived from the demonstrative pronoun, and is found combined with nouns, adjectives and numerals, being placed at the end. In this respect Bulgarian resembles the Albanian and Roumanian languages. It has been thought that its position is owing to the influence of some of the barbarous languages which once occupied the ground that Bulgarian now covers—the Dacian, for instance. Analogies, however, can be shown in other Slavonic languages, where we have the demonstrative pronoun in the neuter put
THE ARTICLE.

after words, as if to call attention. Thus, cf. the Russian
какá-то Англичáнка далá намъ, 'a certain Englishwoman
gave us.' So also in Polish, Która-to jedyna okoliczność
byłaby dostateczną do utwierdzenia, 'which circumstance
alone would be sufficient to confirm.'

DECLENSION OF THE ARTICLE.

Singular.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nom. тъ</td>
<td>та</td>
<td>то</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Plural.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Masc.</th>
<th>Fem.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nom. тъ</td>
<td>тъ</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>та</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Sometimes in masc. nouns the т falls out, then instead
of т an a is written; e.g. въка, 'the wolf.' So also in
adjectives старий-тъ becomes стария.

The numeral два takes after it the article та, as два-та,
'the two;' but двѣ and all the rest of the numerals
take as an article тѣ or тѣхъ; as двѣ-тѣ, три-тѣ, пять-тѣхъ,
десят-тѣхъ, &c. After neuter substantives in the plural
the article та is used, as лицá-та; but after neuter
adjectives in the plural we must employ ти, as умни-ти
dѣцѣ.

A masculine noun takes a feminine article if the ter-
mination is feminine; as бацá-та, 'the father,' слугá-та,
'the servant.'

There is no indefinite article in Bulgarian; the place
of it is sometimes supplied by едїнъ, 'one,' or нѣкой,
'some;' as, едња кћща, 'a house.'
THE NOUN.

The Bulgarian language has three genders, the masculine, feminine, and neuter.

To the masculine belong the names of animate beings of the male sex; as, человекъ, 'a man,' войвода, 'a general,' Марко, 'Mark,' all nouns which end in ь and ь, and some which end in ь, а, о and е.

To the feminine belong the names of animate beings of the female sex, as жена, 'a wife;' and most others which end in я and ё, as воля, 'the will,' кость, 'a bone.'

To the neuter belong substantives ending in о and е, as чадо, 'a child,' лице, 'the face,' време, 'time.'

The noun has two numbers, singular and plural.1

Of the original Slavonic cases only three have been preserved, the nominative, accusative, and vocative. The genitive and dative are expressed by the preposition на. Sometimes also отъ may be used, like our of; as, уломн ц отъ истории, 'fragments of the history.' In some of the dialects traces of an inflexional genitive can be found, and it is preserved a great deal in proper names and in the pronouns. The declension of nouns being in such a mutilated state, it is hardly possible to construct it upon the general Slavonic basis. The following fragments, however, will help the reader to understand it.

---

1 O. S. had a dual, and of this traces are found in Bulgarian, as ноздь, 'the two feet;' рцвг, 'the two hands;' колчи, 'the two knees.'
### 1st DECLENSION.

**ъ (a)-STEMS.**

1. пръстълъ, ‘a throne.’

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sing.</th>
<th>Plur.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>лъ</td>
<td>пръстолъ</td>
</tr>
<tr>
<td>G. на пръстълъ</td>
<td>на пръстолъ</td>
</tr>
<tr>
<td>D. на пръстълъ</td>
<td>на пръстолъ</td>
</tr>
<tr>
<td>A. пръстълъ (-а)</td>
<td>пръстолъ</td>
</tr>
<tr>
<td>V. пръстоле (-у)</td>
<td>пръстолъ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Nouns like ракъй, ‘a servant,’ are the same both in the singular and plural.

Nouns ending in -инъ in the sing. lose that termination in the plural; thus, славинъ, pl. славини, as if from славинъ. In new words introduced into the language we see this form by analogy, as жандарминъ, ‘a police agent.’ Граждинъ makes граждани. As in Russian, some of the nouns of this declension make their plural in a, as листъ, ‘a leaf,’ листа, ‘leaves.’ Брать, ‘a brother,’ makes the irregular plural братья; this, however, was originally a collective form, and is explained in the same way as the form loca as a plural of locus, in Latin.

2. Стоянъ, ‘Stoyan’ (proper name).

<table>
<thead>
<tr>
<th>N. Стоянъ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>G. на Стояна</td>
</tr>
<tr>
<td>D. на Стояна (and Стояху)</td>
</tr>
<tr>
<td>A. Стояна</td>
</tr>
<tr>
<td>V. Стояне</td>
</tr>
</tbody>
</table>
It will be seen by this how many of the case-endings the proper names have kept. They have no plural form, and if we wish to speak of them collectively the suffix -овци must be added, as Миладиновци, 'the brothers Miladin.'

2nd DECLENSION.

0-STEMS.

Nouns belonging to this declension are neuter.

село, 'a village.'

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sing.</th>
<th>Plur.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>село</td>
<td>село</td>
</tr>
<tr>
<td>in all cases.</td>
<td>in all cases.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

дръво, 'a tree,' makes in the plural дръвя, when 'firewood' is signified, and дръвята when 'trees.' Море, 'the sea,' makes pl. морята, and поле, 'a field,' полета.

3rd DECLENSION.

a-STEMS.

1. глава, 'the head.'

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sing.</th>
<th>Plur.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. глава</td>
<td>глави</td>
</tr>
<tr>
<td>G. на глава</td>
<td>на глави</td>
</tr>
<tr>
<td>D. на глава</td>
<td>на глави</td>
</tr>
<tr>
<td>A. глава</td>
<td>глави</td>
</tr>
<tr>
<td>V. главо</td>
<td>глави</td>
</tr>
</tbody>
</table>
THE NOUN.

2. богиня, 'a goddess.'

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sing.</th>
<th>Plur.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. богиня</td>
<td>богини</td>
</tr>
<tr>
<td>G. на богиня</td>
<td>на богини</td>
</tr>
<tr>
<td>D. на богиня</td>
<td>на богини</td>
</tr>
<tr>
<td>A. богиня</td>
<td>богини</td>
</tr>
<tr>
<td>V. богине</td>
<td>богини</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Proper names of women belong to this declension. Here again the inflexions are much fuller.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Рада, 'Rada.'</th>
<th>Неделя,¹ 'Nedielya.'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. Рада</td>
<td>Неделя</td>
</tr>
<tr>
<td>G. на Рада</td>
<td>на Неделя</td>
</tr>
<tr>
<td>D. на Ради</td>
<td>на Неделя</td>
</tr>
<tr>
<td>A. Рада</td>
<td>Неделя</td>
</tr>
<tr>
<td>V. Радо</td>
<td>Неделе</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Марга, 'Marga.'</th>
<th>Велика, 'Velika.'</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. Марга</td>
<td>Велика</td>
</tr>
<tr>
<td>G. на Марга</td>
<td>на Велика</td>
</tr>
<tr>
<td>D. на Марза</td>
<td>на Велици</td>
</tr>
<tr>
<td>A. Марга</td>
<td>Велика</td>
</tr>
<tr>
<td>V. Марго</td>
<td>Велико</td>
</tr>
</tbody>
</table>

4th DECLENSION.

ι (u)-STEMS.

The only trace of this declension in modern Bulgarian is found in the plural termination -ove in monosyllabic

¹ Signifying, literally, 'Sunday.'
nouns. The same peculiarity is found in Serbian; and there is also a trace of it in the plural of сынъ in Russian, viz. сыновья (G. сыновей). With these exceptions this declension has been more or less absorbed by the first.

Родъ, ‘a family, race.’

\[
\begin{array}{|l|l|}
\hline
\text{Sing.} & \text{Plur.} \\
\hline
\text{N. родъ} & \text{родове} \\
\text{G. на родъ} & \text{на родове} \\
\text{D. на родъ} & \text{на родове} \\
\text{A. родъ (-á)} & \text{родове} \\
\text{V. родъ (-у)} & \text{родове} \\
\hline
\end{array}
\]

So also край, ‘the extremity, the end,’ has the plural кры́ве, but also кры́я, as in Russian.

5th DECLENSION.

B-STEMS.

Under these come some masculine nouns, besides the feminines.

учитель, ‘a teacher’ (masc.).

\[
\begin{array}{|l|l|}
\hline
\text{Sing.} & \text{Plur.} \\
\hline
\text{N. учитель} & \text{учителья} \\
\text{G. на учитель} & \text{на учителья} \\
\text{D. на учитель} & \text{на учителья} \\
\text{A. учитель (-я)} & \text{учителья} \\
\text{V. учителью} & \text{учителья} \\
\hline
\end{array}
\]
### 6th Declension.

**Consonantal Stems.**

1. **B-stems.**
   
   This declension is practically wanting, as the nouns belonging to it, according to the Old Slavonic system, go into other declensions.

2. **H-stems.**
   
   *Време*, 'time.'

3. **C-stems.**
   
   *Чудо*, 'a wonder,' unchanged throughout the sing., and *чудеса* in all cases of the plural. In the same way are declined *небо*, or *небе*, 'the sky,' *тёмо*, *темо*.
14  BULGARIAN GRAMMAR.

'the body,' слово, 'a word.' If we look at the O. S. we see signs of this с in the singular also in some of these words. Око, 'the eye,' and ухо, 'the ear,' make очи and уши, really old dual forms.

(4) t-stems.

Some nouns have been transferred to this declension by analogy which do not properly belong to it. The plurals are frequently irregular. Thus we have теле, 'a calf' (plur. телета), япе or йпе, 'a kid,' ярета, ярце, 'a porker,' ярета ярне or ярне, 'a lamb' (plur. ярете или ярнета). A large number of these nouns express the young of animals. Дете, 'a child,' makes plural дъца. Here also may be referred гърне, 'a pot,' гърнета; море, 'the sea,' морета (vide supra); момче, 'a youth,' момчета; момиче, 'a girl,' момичета; куче, 'a dog,' кучета; конче, 'a colt,' кончета. So also пълете, 'chickens,' сирачета, 'orphans;' and we even get the expression Евреийчета, 'young Jews' (cf. Russian барчата, 'young boys of good family').

(5) p-stems.

These are not represented in the Bulgarian language, as ма̀йка, 'a mother,' and дъщеря, 'a daughter,' follow the ordinary feminine declension in -а.

It will be observed that some nouns are used only in the singular and others in the plural. Belonging to the last category are врата, 'the door' (lit. 'what turn on their hinges'), кола, 'the carriage' (lit. 'the wheels'), уста, 'the mouth,' and хо̀ра, 'men' (people). День, 'a day,' has for its plural дни, and денона.
THE ADJECTIVE.

The Adjective in all Slavonic languages has a definite and an indefinite form. The definite form is that which has the article at the end -и (Bulgarian -и); but it will be seen that the consciousness of this is so much lost that the article is notwithstanding suffixed. In Bulgarian the definite form of the adjective is now confined to the masculine singular; e.g. добрий, 'good,' синий, 'blue.'

There are no definite forms of feminine and neuter adjectives. The definite forms also in Serbian, Polish, and Chekh are comparatively rare, and in Russian we frequently find the definite form used as a simple predicate, so that the meaning of it is gradually becoming obscured.

The indefinite form of the masculine ends in т and ь, as добъръ, синъ; in the feminine а and я, добра, сина; and in the neuter о and е, as добро, сине.

In Bulgarian, as in Russian, there are some adjectives which cannot be apocopated, or in other words used in an indefinite form, in the masculine; thus for овчий, 'belonging to sheep,' кошный, 'belonging to goats,' сельский, 'belonging to the village,' we cannot say овчь, кошь, or сельскъ.

1st DECLENSION.

Adjectives with definite endings in -и; indefinite endings in т, а and о.
старий, 'old.'

**Sing.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. ста́рый, def.</td>
<td>ста́ра</td>
<td>ста́ро</td>
</tr>
<tr>
<td>Г. на ста́рый</td>
<td>на ста́ра</td>
<td>на ста́ро</td>
</tr>
<tr>
<td>Д. на ста́рый</td>
<td>на ста́ра</td>
<td>на ста́ро</td>
</tr>
<tr>
<td>А. ста́рый</td>
<td>ста́ра</td>
<td>ста́ро</td>
</tr>
<tr>
<td>V. ста́рый</td>
<td>ста́ра</td>
<td>ста́ро</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Plur.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. ста́ри</td>
<td>ста́ри</td>
<td>ста́ри</td>
</tr>
<tr>
<td>Г. на ста́ри</td>
<td>на ста́ри</td>
<td>на ста́ри</td>
</tr>
<tr>
<td>Д. на ста́ри</td>
<td>на ста́ри</td>
<td>на ста́ри</td>
</tr>
<tr>
<td>А. ста́ри</td>
<td>ста́ри</td>
<td>ста́ри</td>
</tr>
<tr>
<td>V. ста́ри</td>
<td>ста́ри</td>
<td>ста́ри</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**2nd Declension.**

Adjectives ending in the masculine definite in -ни and apocopated for masc. ь; for fem. я, and neuter е.

As this declension is exactly on the same lines as the previous one, there is no need of giving it throughout. The plural for all genders is и.

**Comparison of Adjectives.**

The comparative degree is expressed in Bulgarian by prefixing the preposition по to the adjective; as, Иванъ е по-добъръ отъ Стояна, 'Ivan is better than Stoyan.' The same use of отъ is seen in Serbian and Chekh.
The superlative is formed by prefixing най- to the adjective; as, най-мъдрът человекъ, 'the wisest man.'

When we merely wish to express pre-eminence without any idea of comparison, the prefixes при- and все- may be used; as, причестъ, 'very pure'; всесилъ, 'all powerful.'

The suffixes -йнйй and -йнйй may also be added (cf. Russian); as, Святййй Сйнодъ, 'the most holy Synod.'

A diminutive termination may also be added to adjectives, as in all other Slavonic languages. This is effected by adding the suffixes -ичкъ, -ичка, -ичко. Thus from сухъ, 'dry,' we get сухичкъ, сухичка, сухичко, 'somewhat dry.'

### THE NUMERALS.

<table>
<thead>
<tr>
<th>1</th>
<th>еди́нь, една́, еднó.</th>
<th>15</th>
<th>петнáйсеть.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>два́ (masc.), двé (fem. and neuter).</td>
<td>16</td>
<td>шестнáйсеть.</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>три́.</td>
<td>17</td>
<td>седянáйсеть.</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>чéтери́.-йчко</td>
<td>18</td>
<td>осемнáйсеть.</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>петъ.</td>
<td>19</td>
<td>девятнáйсеть</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>шесть.</td>
<td>20</td>
<td>двáйсеть.</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>се́демь.</td>
<td>21</td>
<td>двáйсеть и еди́нь.</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>бе́семь.</td>
<td>22</td>
<td>двáйсеть и два́ (двé).</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>де́веть.</td>
<td>30</td>
<td>трéйсеть.</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>де́сеть.</td>
<td>40</td>
<td>четéрисеть.</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>еднáйсеть.</td>
<td>50</td>
<td>пётдесеть.</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>двáйсеть.</td>
<td>60</td>
<td>шéйсеть.</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>тринáйсеть.</td>
<td>70</td>
<td>седемдесёт.</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>четернáйсеть.</td>
<td>80</td>
<td>осемнадесёт.</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td></td>
<td>90</td>
<td>девяносто́.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 It is curious in this form to see the survival of the nasal.
Some of these numbers are found in various forms; e.g., двадесять for двайсеть, and sometimes even двайсе (20); чете́рисеть (40) becomes sometimes четирись. But many of these are merely dialect forms. Dozon, in one of the ballads in his collection, has четирись (p. 16).

Еди́нъ is declined as an adjective.

Два, and many other numerals, take in the masculine the suffix -ма; e.g. двáма, девст́има.

Masculine nouns used with a cardinal take the termination -а; as, два лёва, 'two lions' (or Bulgarian francs), три человéка, 'three men,' пётъ сокóла, 'five falcons.' This is really the remains of an O. S. dual form, which has been transferred to other nouns by analogy. Cf. the Russian два путешествéнника, 'two travellers.'

The feminine and neuter nouns are put in the ordinary plural; as, петь-тê человéшки чéвства, 'the five human senses.'

After some of the numerals we get a genitive plural, or remains of one, as in Russian; as, шестнáйсеть душь молоди, 'sixteen young persons.'

It will be observed that the Bulgarians have borrowed хиляда from the Greek. The form ти́сяча is, however, employed by some purists. This, according to Миклоси́ч,
is a numeral explained by Slavonic, and by its etymology expresses 'the great swelling number.' It is cognate with the Teutonic forms.

### Ordinals.

| 1st. първий (also първъ) | 30th. трййсетий. |
| 2nd. вторий.¹ (Bogorov also gives вторъ.) | 40th. четерййсетий. |
| 3rd. третий. | 50th. петдесётий. |
| 4th. четвёртый and четверть. | 60th. шейсотий. |
| 5th. пятий. | 70th. седемдесётий. |
| 6th. шестий. | 80th. осемдесётий. |
| 7th. сёдмиий. | 90th. девендесётий. |
| 8th. осмиий. | 100th. сто и първий. |
| 9th. девётий. | 101st. сто и първий. |
| 10th. десётий. | 200th. двастотний (от дву-стотний). |
| 11th. единйййсетий. | 202nd. двьестъ и вторий. |
| 12th. дванйййсетий. | 300th. триййййсотний. |
| 13th. тринййййсотий. | 400th. четеристотний. |
| 14th. четернййййсотий. | 500th. пятьсотний. |
| 15th. петнййййсотий. | 600th. шестьсотний. |
| 16th. шестнййййсотий. | 700th. седьмьсотний. |
| 17th. седемнййййсотий. | 800th. осьмьсотний. |
| 18th. осемнййййсотий. | 900th. девятьсотний. |
| 19th. девятнййййсотий. | 1000th. хилюдиий. |
| 20th. двйййййсотий. | 2000th. два хилюдиий. |
| 21st. двйййййсоть и първий. | 10,000th. десьет хилюдиий. |
| 22nd. двйййййсоть и вторий. | 100,000th. сто хилюдиий. |

¹ Same root as German ander, our 'other.'
Distributive numerals are expressed by putting पो before the numeral; as, पो एड़ियं.

Fractions are thus expressed:—

पोलोव़िह, a half:—सोंम उदारा पोलोव़िह स्तुन्य सेदूम्,
'As soon as half-past seven had struck.' त्रेटीह, a third; पेटीह, a fifth, &c.

As previously stated, the cardinal एड़ियं is treated as an adjective. Sometimes we have survivals of the old cases in the gen. एड़िनः and the dative एड़िनम्. It is only by studying Bulgarian in relation to the grammar of O. S. that we can understand these curious survivals. When एड़ियं means 'the only,' &c., it can take the article; as, एड़ियं-ँ व्राह्, 'the single enemy.' It can also have a plural: cf. Latin unus litterae.

Dates are expressed in Bulgarian in the following way:—

ना द्वायसेट औपर्विय अव्गुस्त ख़ि़िहा और ओसेमटोतिंह औ देिहेसेट '१ और शेषा-िा गोििा, 'On the 21st of August, 1896.'

It will be observed that the last number is an ordinal, and agrees with the noun.

1 Or देिहेसेट.
THE PRONOUNS.

PERSONAL.

1st. азъ, 'I.'

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. азъ</td>
<td>D. мень, мн.</td>
</tr>
<tr>
<td>G. мъня</td>
<td>A. мѣне, мене</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Plural.

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. ийе</td>
<td>D. намѣ, нии</td>
</tr>
<tr>
<td>G. насъ</td>
<td>A. насъ, нии</td>
</tr>
</tbody>
</table>

2nd. ти, 'thou.'

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. ти</td>
<td>D. тебя, тебя, ти</td>
</tr>
<tr>
<td>G. тѣбы</td>
<td>A. тебе, ти</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Plural.

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. виѣ</td>
<td>D. вамѣ, ви</td>
</tr>
<tr>
<td>G. васъ</td>
<td>A. васъ, ви</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The enclitic forms of the personal pronouns are found in O. S. and some of the modern Slavonic languages (e.g. Polish), but are wanting in Russian, except in the case of the reflexive.

---

1 In some dialects, instead of the dative, the accusative is used, with на.
THIRD PERSON.

Singular.

N. той, онъ, 'he'; тя, она, 'she'; то, онó, 'it.'
G. тя́, на́, 'he'; на́, 'she'; то, на́, 'it.'
D. тя́, на́, 'he'; на́, 'she'; то, на́, 'it.'
A. тя́, на́, 'he'; на́, 'she'; то, на́, 'it.'

It will be observed that the pronouns in Bulgarian have kept the Old Slavonic cases, as in the English pronouns old inflexions are preserved. The т in front of the genitive, dative and accusative is still seen in Russian after a preposition; it is like ἐκέλευστικόν in Greek. For the accusative feminine we also get the spellings ней and ик. My, the masc. dative, is often used for the genitive, as in Latin mihi liber, 'my book.' Thus cf. сочинения-таму, 'his works.'

Plural, for all genders.

N. ть, онь
G. тых
D. тьмъ, имъ, нимъ
A. тъ, гъ

The form тн is very curious. It has been well explained by M. F. G. Möhll ("Mémoires de la Société de Linguistique de Paris, viii. 182; Paris, 1892). He considers that то in the masc. and neut. was regarded as independent, and not merely a suffix, and thus a kind of spurious declension arose: sing. masc. то, fem. го, and plural for all genders ги.

1 It is this pronoun in the shortened form ть, та, то, which has become the Bulgarian article.
The same forms occur in the South Serbian dialects, the accus. fem. ry being also used as a dative. Thus, 

Што молила, то гу Бог и даја, 'What she prayed for, that God also gave her.' Also in the line commonly found in Serbo-Bulgarian poems: Лице гу је као јарко сунце, 'His visage is like a bright sun.' This has been produced by the analogy of the demonstrative pronoun този (q.v.). According to M. Möhl, the form arose in Old Serbia, Macedonia, and Roumelia. For a similar process one thinks of the Polish jestem, where a new verb is built up from the 3rd pers. sing. pres. of the original verb.

The Reflexive Pronoun.

N. — | D. се́бь, си
G. на се́бе | A. се́б, ся or се

The peculiarity of the reflexive pronoun in Bulgarian and the other Slavonic languages is that it may be employed indiscriminately for all the three persons, also both for singular and plural, and the same may be said of the possessive adjective свой, which is always reflexive, like the Latin suus.

There is also a curious redundant use of себе. Thus cf. the Russian женщина прекрасная собою, 'a beautiful woman.' Examples can also be found in Polish and Chekh; so also Lat. ipse sibi. Азъ имамъ пари при себе си, 'I have the money with me.'
### Possessive Pronouns.

мой, 'mine.'

**Singular.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>мой</td>
<td>мойя</td>
<td>моєе</td>
</tr>
<tr>
<td>на мой</td>
<td>на моя</td>
<td>на моє</td>
</tr>
<tr>
<td>на мой and моему</td>
<td>на моя</td>
<td>на моє</td>
</tr>
<tr>
<td>мой, моя</td>
<td>моя</td>
<td>моє</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Plural for the three genders:** N. & A., мой.

In the same way are declined твой and свой.

нáший, or нашь, 'our.'

**Singular.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>нáший</td>
<td>нáша</td>
<td>нáше</td>
</tr>
<tr>
<td>на нáший</td>
<td>на наша</td>
<td>на наше</td>
</tr>
<tr>
<td>or нáшему</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>на нáший</td>
<td>на наша</td>
<td>на нáше</td>
</tr>
<tr>
<td>нáший</td>
<td>нáша</td>
<td>нáше</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Plural, for all three genders,** нáши.

In the same way is declined ва́ший, 'yours.' They can all take the article postfixed.

Нéгови́й, 'his,' нéйни́й, 'hers,' тё́хни́й and нíхни́й, 'theirs,' are also declined, like adjectives, in -ий. It is more in accordance, however, with the genius of the Bulgarian language, and the Slavonic languages generally, to use the dative singular of the personal pronoun to express possession; as, ми, ти, му, и, си, ни, ви, имь, for example.
THE PRONOUNS. 25

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

1. тóя (also тóзи, тóйзи 1), 'this, that.'

**Singular.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>MASC.</th>
<th>FEM.</th>
<th>NEUT.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. тóزي, тóйзи, тóя</td>
<td>тъзи, тáя</td>
<td>товá, туй</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>G. на тóгóзи, тóйзи, тóя</td>
<td>на тъзи, тáя</td>
<td>на товá, туй</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>D. на тóйзи (тóйзи, тóя), тому́ва 3</td>
<td>на та́зи, тáя</td>
<td>на товá, туй</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A. тозí (тóнзи,тóя), тогóзи, тогóва</td>
<td>тазí, тáя</td>
<td>товá, туй</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Plural, for all genders**: тáзи, т́йя.

он-зí, 'that.'

**Singular.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>MASC.</th>
<th>FEM.</th>
<th>NEUT.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. онзí</td>
<td>онáя, онъзí</td>
<td>ону́й, онов</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>G. на онзí, оногóзí</td>
<td>на онáя, онъзí</td>
<td>на ону́й, онóва</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>D. на онзí(оному́ва)</td>
<td>Same as Gen.</td>
<td>Same as Gen.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A. онзí, оногóзí</td>
<td>Same as Nom.</td>
<td>Same as Nom.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Plural for all three genders**: онъзí, он́йя.

---

1 This аи is added to demonstrative pronouns for the sake of emphasis. It corresponds to the Latin -ce in hicce, or the Greek -ί in οὗτοι.
2 Observe here the remains of the O. S. genitive case.
3 Remains of the old dative.
такъвь, такъвзи, 'such.'

*Singular.*

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>та́къвь (такъвзи)</td>
<td>та́кава, таква́зи</td>
<td>та́кво, такво́зи</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Other cases the same, always putting на for the genitive and dative.

*Plural, for all three genders:*

та́кива, такви́зи.

Она́къвь, она́къвзи (фем. онъквава, neut. онъквво), are declined in the same way, and also толькь, 'so big,' masc. (фем. толька́ва, neut. тольково). Also са́мий, 'self;' са́ма, са́мо, with variations са́мичкь, са́мичка, са́мичко; съ́щи́й, 'the same' (фем. съ́ща, neut. съ́що). This is really the present participle of the O. S. verb бы́ти, 'to be.'

**Relative and Interrogative Pronouns.**

кого́то, що́то, 'who, what.'

*Singular.*

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>кого́то</td>
<td>кого́то</td>
<td>косто, щото</td>
</tr>
<tr>
<td>на кого́то</td>
<td>на кого́то</td>
<td>на косто, на щото</td>
</tr>
<tr>
<td>на кого́то</td>
<td>на кого́то</td>
<td>на косто, на щото</td>
</tr>
<tr>
<td>(кому́то)</td>
<td>кого́то</td>
<td>косто, щото</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Plural, for the three genders: кого́то.*

Що is used as a general relative for all genders, espe-
cially colloquially. This is common to all the Slavonic languages. Thus Vazov, in his poem on Bulgaria:

Питай ли мне дъ д земата
Що най любъ на свѣтъть? (See p. 76.)

Do they ask me where is the land
Which I love most in the world?

чий, 'whose, belonging to whom.'

*Singular.*

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>чийто</td>
<td>чийто</td>
<td>чийто</td>
</tr>
</tbody>
</table>

and the same in all the other cases.

*Plural, for the three genders:* чийто.

So also какъто, 'of what sort;' колько, 'how large,' &c.

The interrogative pronouns are also relative.

Всой (or ский), 'each,' has, like the others, the gen. всего and dat. всему; всакакъ, 'in every way like,' какъ, 'of what sort.' всичкий (also сичкий), 'all.'

весь, 'all.'

*Sing.*

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>весь</td>
<td>весь</td>
<td>все</td>
</tr>
<tr>
<td>всего</td>
<td>на весь</td>
<td>на все</td>
</tr>
<tr>
<td>всему</td>
<td>на весь</td>
<td>на все</td>
</tr>
<tr>
<td>весь</td>
<td>весь</td>
<td>все</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Plural for all three genders:*

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>весь, весь</td>
<td>всего, все</td>
<td>всего, все</td>
</tr>
</tbody>
</table>
This adjective has preserved many of its old forms. The neuter \textit{ве} is often used adverbially to signify ‘altogether;’ the \textit{в} is generally dropped when thus used.

**INDEFINITE PRONOUNS.**

Нѣкоы, \textit{a certain person}; fem. нѣкоы, neut. нѣкое; add \textit{на} to the genitives and datives. In the masculine the old gen. нѣкого, and the old dat. нѣкому, sometimes are found.

Нѣчто, \textit{something}, нѣчто, \textit{nothing}, and щѣгодѣ, \textit{whatever you please}, are indeclinable. (Cf. Russian \textit{у-год-но}). In кой-годѣ, \textit{whoever}, and какѣвъ годѣ, \textit{of what sort soever}, the first parts are declined like кой and какѣв, the last syllable remaining undeclined, just as the Latin \textit{quilipet} or \textit{quicunque}.

**THE VERB.**

The forms of the Bulgarian verb may be divided as follows:

1. Active and passive, transitive, neuter, and reflexive.
2. Simple and compound, primitive and derived.
3. Perfective and imperfective.

The perfective aspect denotes either that the action has been quite completed or that it will definitely cease. This aspect has no present tense, strictly speaking, but a present form with a future signification; but in modern Bulgarian the auxiliary must also be supplied.
Many of the verbs belonging to this perfective aspect are compounded with a preposition; as написахъ, perfective of пишу.

The imperfective verbs express an action that is not completed; but this may be conceived either (a) as merely continuing, or (b) as repeated at various times. The verbs of the first class are called *durative*, those of the second class *iterative*.

The perfective verbs are again subdivided, either—(a) as they denote completion without regard to the duration of the action: e.g. to do a thing in one or more acts (unconditional perfective verbs); or (b) with reference to the duration of the action (conditional perfective verbs). In the last case the action may be either (a) one the beginning and end of which are simultaneous; as скокналъ, 'I leaped,' бохальъ, 'I pierced;' the action being done rapidly—once for all as it were. These verbs are called by Miklosich *momentaneous*, and by Russian grammarians the aspect is called the 'perfect aspect of unity.' Or (β) the action may not have a simultaneous beginning and end; and this class is further subdivided into—(a) where the action, the completion of which is predicated, is a continuous one, or (β) repeated at various times. The first of these Miklosich calls *durative* perfective, the second *iterative* perfective.¹

---

¹ He shows at some length forms corresponding to the aspects in other languages: but perhaps the following examples from the excellent Polish Grammar of Prof. Smith of Copenhagen, recently deceased (Grammatik...
The aspect of a verb can only be determined by a reference to one of the six conjugations to which the verb belongs, due regard being paid as to whether a preposition is prefixed or not. The scheme given on p. 35 will assist the student in this matter.

There are two Moods in Bulgarian, the Indicative and the Imperative. The special form of the Infinitive is lost, and it is expressed by да with the present indicative, even though the previous verb is in the past tense; thus, Можете да ми въръbate, 'You may believe me.' This same form of expression occurs in Serbian, but it is not compulsory. We may also compare modern Greek.

The infinitive, of course, existed in O. S., and traces of it may still be found in Bulgarian; e.g. Νέ α νίδατь нiшо, 'There is nothing to see.' A fragmentary form of it is also used after the verbs морз, 'I can,' Не дъй, 'Do not,' смъх, 'I dare,' and after the auxiliary шк, used to express the future; шк, шепь, ше, щемь, щете, шхтъ. Thus, Можете ли ми каза? 'Can you tell me?' Не дъй пиша, 'Do not write;' Би шк, 'I shall be;'

*der polnischen Sprache, Berlin, 1845*, will make the matter clear to anyone acquainted with the Greek language. Thus, in Greek:—

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>τυγχάνω,</td>
<td>τυγχάνων</td>
<td>γιγνώσκω,</td>
<td>γιγνώσκον</td>
</tr>
<tr>
<td>etυγχάνων</td>
<td>(stem τυγχαν)—</td>
<td>(stem γιγνωσκ)—</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>тείδωμα,</td>
<td>ετυχων</td>
<td>γνώσομαι,</td>
<td>εγνων</td>
</tr>
<tr>
<td>(stem τυχ—)</td>
<td></td>
<td>(stem γνω—)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

We thus see that the imperfective aspect furnishes to the Slavonic verb (1) the present, (2) the imperfect tenses; while the perfective aspect furnishes (3) the future in the simple form as opposed to the compounded and artificial future; (4) the aorist.
Вика щ., 'I shall call.' Here кáза, нáса and вída have lost the O. S. termination of the infinitive in -ти.

There are five tenses: the present, the imperfect, the aorist, the future, and the past tense formed from a participle.

Each aspect is regularly conjugated according to its own moods and tenses.

The prepositional prefixes are very important, and the leading ones are therefore here given, for they have great influence upon the aspects of a verb, as the reader will see by a careful study of the scheme of verbs and their aspects on p. 35.

1. Вт, like the Latin in (Greek εἰς), implies entrance into the interior of an object; as вкáрвамъ, 'I drive in.'

2. Въз, 'up' (Greek ἀνά), as въз-стáннe, 'the insurrection.'

3. Дó, to complete an action; as догрáдъ, 'to finish building' anything.

4. За, 'beyond,' or 'over;' затвóримъ, 'he shut up.' Also with the idea of going to a place out of one's road; as, затéкохъ, 'they came out of the way.' Also 'to begin;' as запáхъ, 'I begin to sing;' задръмъ, 'I begin to sleep.'

5. Изъ, 'out of;' as издали, 'he gave forth;' избýрвамъ, 'I choose.'

6. На, 'upon;' as накáзаи, 'he punished.' Cf. Latin animadvertere in aliquem.
7. Надъ, 'upon,' or 'in excess;' as наддáвамъ, 'I give in excess.'

8. Объ, sometimes shortened into о, expresses the completion of an action, or 'around;' as, оковáвамъ, 'I fetter' (lit. 'I do the work of a smith' round a person); обв́йка, 'the envelope of a letter' (lit. 'the thing wound round').

9. Отъ, 'from out;' as, отвр Blanco, 'I turn away or aside.'

10. Но gives a sense of diminution, or now and then; as побóдохъ, 'I punctured a little,' or подйгнахъ, 'I moved a little.'

11. Подъ expresses 'underneath;' as поднйсвамъ, 'I subscribe;' подчинйлъ, 'he subdued.'

12. При has the sense of approaching and being near; as приблизáвамъ, 'I approach;' пристйпилъ, 'he came up.'

13. Про gives a sense of thoroughness; as провóж-дамъ, 'I send, conduct, or forward,' and продáвамъ, 'I sell' (lit. 'I give forth').

14. Пре (really contracted from неpe, and also frequently written прѣ) denotes change, or moving from one place to another; as прйнáбувамъ, 'I swim over.'

15. Прйдъ, 'before;' as прйдйгамъ, 'I lay before, offer.'

16. Разъ (which becomes before certain consonants pac-) denotes separation, or changing the action, like the Latin re-; as развáлймъ, 'I destroy;' раздйлъ, 'he distributed.'
17. Съ, 'together with,' like the Greek συν; as събрание, 'the assembly,' the word used for the Bulgarian Parliament.

18. у gives the meaning of thoroughness, and makes the verb to which it is joined perfective.

There can also be double prefixes; as вьзь-об-нъль, 'he renewed.'

The following are the original personal suffixes of the verb.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Sing.</th>
<th>Plur.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>-мь</td>
<td>-мь</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>-шь</td>
<td>-те</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>-ть</td>
<td>-нть</td>
</tr>
</tbody>
</table>

The -мь of the 1st pers. sing. is found in some of the conjugations; as дьламь, 'I do,' купувамь, 'I buy.' In other conjugations it becomes ж, the labial nasal thus passing into what was originally a nasal.

The н of the 3rd pers. plural coalesces with the characteristic vowel of the present into ж, corresponding to the O. S. nasal;¹ thus, петжъ, 'they weave,' крою, 'they cut garments.'

The connecting vowels are е and о. The first is prominently seen in the past participle passive; as петёнъ, 'braided.' The verbs which we shall find afterwards in the class marked B have no connecting vowel; such as

---
¹ This nasal is expressed by МIKLOSICH under the form ж, which is borrowed from the Polish.
ΔΑΔ-, 'to give,' ΥΔ-, 'to eat,' -εκ-, 'to be.' These are remains of an older stage of the language, when the present was formed without e.

The conjugation of the Bulgarian verb will be here arranged according to the system of Miklosich. Before, however, giving the several classes of verbs, it will be as well to quote his analysis of the Slavonic verb generally.

Each verb has two stems: firstly the infinitive stem, and secondly the present stem. It is upon the principle of the infinitive stem that the verbs are here arranged.

(1) The Infinitive Stem.—In this the verbs are divided into two classes, according as they add verbal suffixes immediately to the root, or add them to a root, or a nominal or verbal stem, by means of one of the following suffixes (connecting vowels):—nq, ¹ ë, i, a, ua (ova).

Putting these two together, we may say that verbal stems are divided into six classes:—

(a) Stems without a connecting vowel.
(b) Stems with a connecting vowel—nq-stems.
(c) ë-stems.
(d) i-stems.
(e) a-stems.
(f) ova-stems.

We thus have the verbs divided into six chief classes.

¹ See previous explanation of this letter.
These again may be regarded from the point of view of — (1) those which have no preposition prefixed; (2) those which have a preposition prefixed.

With reference to their aspects, the verbs are thus arranged under the six classes:—

I. Without the prefix of a preposition.

(a) As a rule imperfective, some durative. There are a few perfective, which must be learned by practice.

(b) Perfective, a few inchoative-durative (i.e. expressing the beginning of an action which lasts).

(c) Durative; when derived from nouns inchoative-durative.

(d) Durative; a few iterative, some perfective.

(e) Those of the first are durative if derived from nouns (\textit{verba denominativa}); iterative when derived from verbs (\textit{verba deverbativa}); those of the second, third, and fourth subdivisions, if primary verbs, are durative.

(f) Durative if \textit{verba denominativa}; iterative when \textit{verba deverbativa}.

II. With the prefix of a preposition.

(a) Perfective.

(b) Perfective.

(c) In both subdivisions perfective.

(d) Perfective if durative.
(e) Durative verbs become perfective; iterative become durative, and some perfective.

(f) Verba denominativa, already durative, become perfective; verba deverbativa, already iterative, become durative.

1. The suffix of the infinitive in O. S. was -TH, but this, as previously mentioned, has completely disappeared from Bulgarian, and the infinitive is expressed by the conjunction да with the present indicative.

2. The supine found in O. S. has gone.

3. The first past participle active (or gerund) is gone.

4. The suffix of the second past participle active is -ь; as далъ, 'he gave,' плѣть, 'he braided' (see p. 52, where the use of this as a tense is explained).

5. The suffix of the past participle passive is -нъ or -ть, as плѣтенъ, 'braided,' клѣтъ, 'cursed,' битъ, 'struck.' The verbs of the first and second conjugations as a rule make their past part. passive in -ть, the others in -нъ.

6. The aorist (несохь), used a great deal for narration.

(2) THE PRESENT STEM.

1. The present suffix is e, which is lost in some verbs.

2. Imperative. The vowel in the 2nd pers. plural is short, but has the accent; thus, несѣ, 'bring thou,' несѣте, 'bring ye;' чѣтѣте, 'read ye.'

---

1 The student must continually keep this table in mind. It is impossible to master this difficult part of Slavonic grammar at the outset: it can only be done by familiarity with Bulgarian books.
3. The imperfect; e.g. быдьхь, 'I was piercing,' идьхь, 'I was going,' почетхь, 'I was reading.' It is a favourite tense for purposes of description.

4. Pres. participle active is lost in Bulgarian; its place is supplied by кьто with the indicative, or by adverbs in -ешкомъ, which form is used like a Latin gerund; as, плачешкомъ, 'weeping,' игрешкомъ, 'sporting;' but traces of a present participle are to be found in the popular songs which have in so many instances remained true to the older forms of the language. But even in the ordinary language some forms of the original present participle are still preserved, having become adjectives.

бдящий... the future.
настощий... the present.
sящй... the same.

The participle in -ль (past part. active II.) is sometimes used as an ordinary participle; as, Ние си отдь- нахме, кьто плаватели прьгрипъни корабекрушёние, 'We breathed again, like sailors who had endured a ship-wreck.'

The following senses are purely adjectival, this being the only Slavonic language in which this participle can be so used:—ленхлытъ конь, 'the horse which has lain down;' умрллая женя, 'the dead woman.'
BULGARIAN GRAMMAR.

CONJUGATION OF VERBS.

A. CONJUGATION WITH PRESENT SUFFIX.

First Class.

STEMS WITHOUT CONNECTING VOWEL: THOSE IN А AND Т.

1. бод-, 'to pierce.'

a. Inf. stem бод-; past part. act. II. бодъ; past part. passive, бодёнъ.

AORIST.

Sing. 1. бод-о-хъ  Plur. бод-о-х-ме
2. бод-е  бод-о-х-те
3. бод-е  бод-о-хъ

Г. Pres. stem бод-е.

PRESENT.

1. бодъ  бод-е-мъ
2. бод-е-шь  бод-е-те
3. бод-е  бод-е-ть

IMPERATIVE.

2. бодь  бодёте

IMPERFECT.

1. бод-е-хъ  бод-е-х-ме
2. бод-е-ше  бод-е-х-те
3. бод-е-ше  бод-е-хъ

Т and А fall out before -хъ; as пледъ, 'he braided,' бодъ, 'he pierced:' ид—, 'to go,' has pres. идъ, imper. иди, and imperf. идъхъ. The past part. II. is borrowed

1 Sometimes written а.
from the root *ned-*, which is identical with *хod-*, 'to go;' as *nedъ* (fem. *nedа*), and in composition, *отишёль*, *отишла*. This parasitic *и* has crept into most of the Slavonic languages, but in many cases is only preserved in the dialects.

**STEMS WHICH END IN e.**

2. *нec*, 'to bring.'

*a.* Inf. stem *нec*; past part. act. II. *нeсълъ*; past part. pass. *нeсень*.

**AORIST.**

_Sing._ 1. *нeс-o-хъ*  
2. *нeс-e*  
3. *нeс-e*

_Plur._ *нeс-o-х-me*  
2. *нeс-o-х-te*  
3. *нeс-o-хж*

**П.** Present stem *нeс-e.*

**PRESENT.**

1. *нeснъ*  
2. *нeс-шъ*  
3. *нeс-e*

**IMPERATIVE.**

2. *нeсъ*  

**IMPERFECT.**

1. *нeс-4-хъ*  
2. *нeс-4-ше*  
3. *нeс-4-ше*

For *нeсълъ*, *нель* is used colloquially.
STEMS WHICH END IN 6 AND B.

3. греб-, 'to row.'

a. Inf. stem греб-; past part. act. II. гребълъ; past part. pass. гребенъ.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Aorist.</th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sing.</td>
<td>Plur.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1. грёб-о-хъ</td>
<td>грёб-о-х-ме</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2. грёб-е</td>
<td>грёб-о-х-те</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3. грёб-е</td>
<td>грёб-о-х-ж</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Present.

1. грёбъ | грёб-ъ-мъ | | |
2. грёбъ-шъ | грёбъ-тъ | | |
3. грёбъ | | | |

Imperative.

2. грёбъ | грёбъ-тъ | | |

Imperfect.

1. грёбъ-ъ-хъ | грёбъ-ъ-ме | | |
2. грёбъ-шъ-ше | грёбъ-ъ-те | | |
3. грёбъ-ъ-ше | грёбъ-ъ-ж | | |

STEMS WHICH END IN Г AND K.

4. пек-, 'to bake.'

a. Inf. stem пек-; past part. act. II. пекълъ; past part. pass. печ-ъ-пъ.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Aorist.</th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Sing.</td>
<td>Plur.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1. пек-о-хъ</td>
<td>пек-о-х-ме</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2. пёч-е</td>
<td>пек-о-х-те</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3. пёч-е</td>
<td>пек-о-х-ж</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
CONJUGATION WITH PRESENT SUFFIX.

β. Pres. stem пек-е.

**Present.**

1. пек-ъ  
   пек-ъ-мъ
2. пек-е-шь  
   пек-е-те
3. пек-е  
   пек-ъ-тъ

**Imperative.**

2. пече́т  

**Imperfect.**

1. пе́ч-ъ-хъ  
   пе́ч-ъ-х-ме
2. пе́ч-е-ше  
   пе́ч-е-х-те
3. пе́ч-е-ше  
   пе́ч-е-х-ж

STEMS WHICH END IN М AND Н.

5. клян-, 'to swear.'

α. Inf. stem клян-; past part. act. ИІ. кле-ль; past part. pass. клёт.

**Aorist.**

*Sing.* 1. кле-хъ  
   кле-хъ-ме
2. кле  
   кле-х-те
3. кле  
   кле-х-ж

β. Pres. stem клян-е.

**Present.**

1. клянъ1  
   клянъ-е-мъ
2. клянъ-е-шь  
   клянъ-е-те
3. клянъ-е  
   клянъ-ъ-тъ

1 Also клянъ.
### Imperative

2. кънич къних-те

### Imperfect

1. кънич-й-хъ къних-й-ме
2. кънич-й-ше къних-й-те
3. кънич-й-ше къних-й-же

### STEMS WHICH END IN p AND я.

6. мр-, ‘to die.’

a. Inf. stem мр-; past part. act. II. мр-й-ъ; past part. passive ———.

#### Aorist

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sing.</th>
<th>Plur.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. мр-нъ-хъ</td>
<td>мр-й-хъ-ме</td>
</tr>
<tr>
<td>2. мр-ъ</td>
<td>мр-й-хъ-те</td>
</tr>
<tr>
<td>3. мр-ъ</td>
<td>мр-й-хъ-же</td>
</tr>
</tbody>
</table>

β. Pres. stem мр-е.

#### Present

<p>| | | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. мр-ж</td>
<td>мр-е-мъ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2. мр-е-шъ</td>
<td>мр-е-те</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3. мр-е</td>
<td>мр-ж-тъ</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Imperative

2. мр-е-те.

#### Imperfect

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. мр-й-хъ</td>
<td>мр-й-хъ-ме</td>
</tr>
<tr>
<td>2. мр-й-ше</td>
<td>мр-й-мъ-те</td>
</tr>
<tr>
<td>3. мр-й-ше</td>
<td>мр-й-й-же</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Like this verb is conjugated запрж, ‘to shut up,’ also опрж, ‘to lean,’ which supplies a past participle passive, as опржня, ‘having been supported.’
STEMS WHICH END IN A VOWEL.

7. би- 'to strike.'

α. Inf. stem би-; past part. act. II. би-лъ; past part. pass. бить.

AORIST.

Sing. 1. би-хъ  
2. би  
3. би  

Plur. би-хъ  

β. Pres. stem би-й-е.1

PRESENT.

1. би-жъ  
2. би-ещь  
3. би-е  

Imperative.

2. би-й  

Imperfect.

1. би-яхъ  
2. би-е-ше  
3. би-е-ше  

Πъ-, 'to sing,' has in 1st person πъжъ; знѣ-, 'to know,' makes знаѣж, but also, according to V. 1, знамъ. Under this class comes the verb би-, 'to be,' the full conjugation of which will be given on page 59.

---

1 The j is inserted to avoid the hiatus; it must be pronounced y. It is preferable to use this letter, which cannot be confounded with Slavonic у.
Second Class.

STEMS WITH CONNECTING VOWEL: нд-STEMS.

а. Inf. диги́х-; past part. act. II. диги́хъ; past part. pass. диги́хъ.

Aorist.

Sing. 1. диги́х-хъ  
2. диги́х  
3. диги́х  

Plur. диги́х-х-ме  
диги́х-х-те  
диги́х-х-ж  

β. Pres. stem диги́-е.

Present.

1. диги́-ж  
2. диги́-е-шъ  
3. диги́-е  

Imperative.

диги́йте  

Imperfect.

1. диги́-ь-хъ  
2. диги́-е-ше  
3. диги́-е-ше  

В has dropped out from this verb. Cf. Russian двинуть. It is rare in the uncompounded form.

Sometimes written дигня́хъ.
CONJUGATION WITH PRESENT SUFFIX.

Third Class.
STEMS WITH CONNECTING VOWEL ě.
1st Group.
желѣ-, 'to wish.'

a. Inf. stem желѣ-; past part. act. II. желѣлъ; past part. pass. желѣлъ.

Aorist.

Sing. 1. желѣ-хъ Plur. желѣ-хъ-ме
2. желѣ  желѣ-хъ-те
3. желѣ  желѣ-хъ-ж

β. Pres. stem желѣ-j-e.

Present.
1. желѣ-иѣж желѣ-е-мѣ
2. желѣ-е-шѣ желѣ-е-те
3. желѣ-и-е желѣ-и-жѣ

Imperative.
2. желѣ-й желѣ-й-те

Imperfect.
1. желѣ-хъ желѣ-хъ-ме
2. желѣ-ше желѣ-хъ-те
3. желѣ-ше желѣ-хъ-ж

2nd Group.
горѣ, 'to burn.'

a. Inf. stem горѣ; past part. act. II. горѣлъ; past part. pass. ——.

1 For this врѣѣ, 'turned,' from врѣѣж, 'to turn,' may be supplied to show form.
Aorist.

Sing. 1. горѣ-хь
2. горѣ
3. горѣ

Plur. горѣ-х-ме
горѣ-х-те
горѣ-х-ж

β. Pres. stem гор-ж-е.

Present.
1. гори
2. гори-шь
3. гори

Imperative.
1. гори

Imperfect.
1. горѣ-хь
2. горѣ-ше
3. горѣ-ше

горѣ-х-ме
горѣ-х-те
горѣ-х-ж

Щѣ, ‘to wish,’ used in forming the artificial future, as we shall shortly see, has in the present—

1. щѣ
2. щешь
3. ще

щемъ
щете
щѣтъ

Спа-, ‘to sleep,’ is conjugated in the present in the following way:—

1. спи
2. спишь
3. спи

спимъ
спите
спѣтъ

Aor. спахъ; past part. act. II. спалъ.
To this conjugation also belong търпих, 'I endure,' and видих, 'I see' (which has in the imperative вижь, вижь, and вижте). So also молих, 'to be silent,' лежах, 'to lie down,' and стоих, 'to stand.'

Fourth Class: i-stems.

хвали, 'to praise.'

a. Inf. stem хвали; past part. act. II. хвали-ть; past part. pass. хвал-е-нъ.

Aorist.

Sing. 1. хвали-хъ  Plur. хвали-х-ме
2. хвали
3. хвали

β. Pres. stem хвали-е.

Present.

1. хвалих
2. хвали-шъ
3. хвали

Imperative.

2. хвали

Imperfect.

1. хвали-хъ
2. хвали-шъ
3. хвале-ше

The i-stems are mostly imperfective.
**Fifth Class: a-stems.**

**1st Group.**

вика, 'to call.'

\(a\). Inf. stem вика; past part. act. II. викалъ; past part. pass. виканѣ.

### Aorist.

**Sing.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>ви́ка-хъ</th>
<th>ви́ка-х-ме</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>ви́ка</td>
<td>ви́ка-тъ</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>ви́ка</td>
<td>ви́ка-тъ</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>ви́ка</td>
<td>ви́ка-тъ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Present.

**Imperfect.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>ви́ка-шъ</th>
<th>ви́ка-тъ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2</td>
<td>ви́ка</td>
<td>ви́ка-тъ</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>ви́ка</td>
<td>ви́ка-тъ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Imperative.**

1. ви́ка-й
2. ви́ка-й

**Besides -амъ, verbs of this conjugation may make the 1st person of the present in -а́мъ; thus игра́мъ, 'I play.'**

### 2nd Group.

письа, 'to write.'

\(a\). Inf. stem писа; past part. act. II. писа-лъ; past part. pass. писа-нѣ.

\[1\] The е is added to differentiate from 1st person sing.
CONJUGATION WITH PRESENT SUFFIX.

Aorist.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sing.</th>
<th>Plur.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. пи́са-хъ</td>
<td>пи́са-х-ме</td>
</tr>
<tr>
<td>2. пи́са</td>
<td>пи́са-х-те</td>
</tr>
<tr>
<td>3. пи́са</td>
<td>пи́са-х-ж</td>
</tr>
</tbody>
</table>

β. Pres. stem пи́си-е.

**Present.**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. пи́ш-ж</td>
<td>пи́ш-е-мь</td>
</tr>
<tr>
<td>2. пи́ш-е-шь</td>
<td>пи́ш-е-те</td>
</tr>
<tr>
<td>3. пи́ш-е</td>
<td>пи́ш-ж-тъ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Imperative.**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2. пиш-й</td>
<td>пиш-е-те</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Imperfect.**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. пи́ш-ъ-хъ</td>
<td>пи́ш-ъ-х-ме</td>
</tr>
<tr>
<td>2. пи́ш-е-ше</td>
<td>пи́ш-ъ-х-те</td>
</tr>
<tr>
<td>3. пи́ш-е-ше</td>
<td>пи́ш-ъ-х-ж</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Иска, 'to seek,' belonging to this group, has in the 1st pers. pres. both пи́ш ж and и́скамъ.

**3rd Group.**

бра, 'to take.'

a. Inf. stem бра-; past part. act. II. бра-лъ; past part. pass. бра-нъ.

**Aorist.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sing.</th>
<th>Plur.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. бра-хъ</td>
<td>бра-х-ме</td>
</tr>
<tr>
<td>2. бра</td>
<td>бра-х-те</td>
</tr>
<tr>
<td>3. бра</td>
<td>бра-х-ж</td>
</tr>
</tbody>
</table>
β. Pres. stem береж.

**Present.**

1. бер-ж  
2. бер-ше  
3. бер-е  

**Imperative.**

2. бер-й  

**Imperfect.**

1. берих  
2. беришь  
3. беришь  

4th Group.

зъя, 'to yawn.'

α. Inf. stem зъя; past part. act. II. зъя; past part. pass. зъянъ.

**Aorist.**

*Sing.* 1. зъя-хъ  
2. зъя  
3. зъя  

*Plur.* зъя-х-ме  
 зъя-х-те  
 зъя-х-ж  

β. Pres. stem зъе-ж-е.

**Present.**

1. зъе-ж  
2. зъе-ешь  
3. зъе  

**Imperative.**

2. зъ-й  

**Imperfect.**

1. зъе-яхъ  
2. зъе-еше  
3. зъе-еше  
 зъе-х-ме  
 зъе-х-те  
 зъе-х-ж  

Sixth Class.

Ova (ua)-STEMS.

This class is wanting in Bulgarian, and the verbs which properly belong to it are formed like the first group of the Fifth: e.g. купъвамъ, 'I buy.' Two aspects are thus placed in the same class, but belong to different groups. Thus we get both къмъ and къзвамъ; so also запъшъ and запъсувамъ. The verbs have a tendency to omit y.

---

B CONJUGATION WITHOUT THE PRESENT SUFFIX.

1. дад, 'to give.'

Present.

Sing. 1. дад-мъ
dad-е-мъ
2. дад-е-шъ
dad-е-те
3. дад-е
dad-жъть

Imperative.

2. дай
dайте

It will be observed that these verbs add the personal terminations immediately to the stem. In the present of дамъ we get the remains of an old reduplication, дамъ being for дадмъ.

2. яд, 'to eat.'

Present.

Sing. 1. ямъ
Plur. едъ-мъ
2. едёшъ
eдъ-те
3. еде
eyдъжъть

E 2
The Bulgarian language is richer in tenses than the Russian, having both an Aorist and Imperfect. As in the latter, and indeed in all Slavonic languages, the 2nd past participle active is used with the persons of the substantive verb to express one of the past tenses, just as we say, 'I am living,' 'I was waiting.' Hence it is inflected as a participle in the singular and plural, in the former number the gender being also marked. Thus—

Азъ съдълъ, а, о, съмъ, 'I sat down.'
Ти съдълъ, а, о, си.
Онъ, она, онъ съдълъ -а -о, с:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>съдъли</th>
<th>съдълъ -а -о, с</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ми</td>
<td>сме</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ви</td>
<td>сте</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Онь</td>
<td></td>
<td>е</td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 Or съмъ.
In this tense the subject had better be expressed, to avoid confusion. In the 3rd person, sing. and plur., e and cж are often omitted. (Cf. Lat. amamini, Germ. was er gethan, where hat is omitted.)

It is curious in the history of the Slavonic languages to watch the gradual mutations in this tense: the parts of the substantive verb are quite lost in Russian, but its gradual falling into disuse can be distinctly traced. In Chekh they are entirely preserved, but in Polish they are only kept as particles at the end of words, and this explains the curious fact that they may be moved from one part of the sentence to another.

The pluperfect in Bulgarian is formed by means of the 2nd past. participle active and the imperfect or aorist of the substantive verb; as, писалъ бѫхъ or писалъ бѫхъ: e.g. Азъ бѫхъ продѫлъ, 'I had sold.'

The future is expressed in two ways:

(1) ИЩж with the present, which is inflected, whereas ИЩж remains unaltered.

ИЩж пишѫхъ, 'I will write.'
ИЩж пишѫешь, 'thou wilt write.'
ИЩж пишѫе, 'he will write,' &c.

(2) By placing ИЩж with the infin. stem, i.e. the inf. n.

---

1 See Sobolevski, Лекцiї по історiї русського язька, "Lectures on the History of the Russian Language."

2 Sometimes written ИЩп.
minus the suffix ти, which we must remember never occurs in Bulgarian, as previously stated. Thus—

нъса щъ
нъса щеши
нъса ще, &c.

Observe, that when used with this mutilated infinitive it is inflected. Щжъ is the present of the verb щъ, 'to wish.' A tense of the same verb forms the future in Serbian hy.¹

The futurum exactum is expressed by the union of the 2nd past participle active with the future of the substantive verb; as жъ жъ пишъ, or жъ съмъ пи-саль, scripsero.

In dependent sentences, after conjunctions, &c., the auxiliary жъ is omitted; as, Ако бо дьде ми ушълъ дрехъ-та да я земешь, 'when he has made (lit. sewed) my clothes, take them (lit. you shall take them).'

The conjunctive is expressed by the indicative with да or ако, generally in the past tense; as, Да имамъ мастило, пишувамъ, si haberem atramentum, scriberem: испи́валь съмъ; сичко то вино ако да би́ли дали, еби-биссеоме винум si id dedissent, 'I would have drunk up all the wine, if they had given it.'

The pluperfect with бихъ may also be used as a conjunctive, as in English and many other languages; thus:—съ такъвъ елементъ тъ бижъ напра́вили чуде́са, 'with such an element they had worked wonders.'

The infinitive is expressed by да with the present tense indicative; as, Не може да каже, 'He cannot say.'

The first and third persons of the imperative are also expressed by da with the present indicative; as, Да четемъ да четъ, 'Let us, let them read.' According to Míklosích, да is merely a shortened form of даи, 'grant that, allow that.' It may also sometimes be used with the second person; as да земеше, 'take' (lit. 'that thou mayest take.'

Да is also used with the indicative generally, to express a wish.

As in all the Slavonic languages, the 2nd person of the imperative is constantly used for the 3rd; as, Бóть наси Бългáрия, 'God save Bulgaria.'

The participle in -ъі is also used to express the imperative; as, избáвили го Бóтъ! 'God deliver him.' This construction is also found in Russian, as помёлъ, 'be off; ' and in Serbian, as живио, 'long live!' It is difficult to explain this form.

The negative imperative can also be expressed by the use of the auxiliary дйй, which here corresponds exactly to the English auxiliary 'do;' as,—

Не дйй пиша (sing.) 'Do not write'
Не дййте пише (plur.)

instead of the forms пишъ and пишете: пиша is here the verbal root.

The verbal noun ends in -не; as писание, the act of writing.
The passive voice is expressed by—

(1) The reflexive—as хвалит се, 'I am praised';

(2) By the past participle passive with the substantive verb—as съмь битъ, 'I am struck.'

IMPERSONAL VERBS.

Of these there are many in Bulgarian, and it is a great characteristic of the Slavonic languages generally to use personal verbs impersonally.

The following are specially noteworthy.

Бива, 'it happens.'
Блъска, 'it lightens.'

дождь, 'it rains.'

Валъ { снѣгъ, 'it snows.'
    градъ, 'it hails.'

Гърмь, 'it thunders.'
Загорѣва се, 'it dawns.'

Има, 'there is,' or 'there are,' il y a; also
нѣма, 'there is not.'

The latter comes to be used almost like a mere future; as, Богъ нѣма да ви остави, 'God will never leave you.'

We may compare the use of имѣти in O. S. as a future.

Мрѣвъ, 'it grows dark.'
Пише се, 'they write.'

Трѣба, 'it is necessary.' Cf. Polish trzeba.

Плѣче мнѣ се, 'I feel inclined to weep.'

1 This is most in accordance with the genius of the Slavonic languages.
IMPERSONAL AND IRREGULAR VERBS.

Спи ми се, 'I am sleepy.' Cf. the Russian.
Тде ми се, 'I want to eat.'
Стъга, 'it is enough.' Не стигра това, 'nay, more.'
Cf. Russian мало тогó.
Стръва, 'to be worth.' Cf. the lines on the hero
 Hadji Dimitri:—

Но подъ меня юна́къ лежи
Цъло царство стръва.
But beneath me lies a hero
Worth a whole empire.

Кончю стръва хиля́да, 'His horse cost a thousand
(piastres).'
Стръва ми ся, 'it seems to me.'

IRREGULAR VERBS.

For the convenience of the student, I have added a
list of some of the more common irregular verbs, if the
expression may be allowed. They can easily be referred
to their proper conjugations.

1. ямъ, 'to eat.' To the present, already given, may
be added the Aor. ядáхъ, fut. я́х ямъ.

2. дáвамъ, дáвашъ, &c. Imp. дáвахъ, aor. дáдохъ, fut.
 дж дамъ, 'I will give (once for all);' as, Азъ
мь моята книга, 'I will give him my book;' дж дáвамъ,
'I will give (repeatedly).'</

1 Sometimes written едё.
3. Дъй, дъйте, are remains of a verb дъя-, no longer in use, and serve to express the imperative. (See p. 55.)

Емъ, ‘to take’ (one of the commonest verbs in Slavonic, but never found in an uncompounded state), 2nd pers. емъшь, imperfect. емъхь, fut. щъ емъ, imperative. емъ. This verb is cognate with the Russian ять. It belongs to the 1st Conjug., 5th Group, of the Slavonic verb-system. The nasal labial м has gone into the я of the infinitive, which originally expressed a nasal. The root in О. С. is нм (see нмати, in the glossary to Buslæv's *Русская Христоматия*). Some tenses are taken from another aspect (cf. з-имамъ, з-имаше). Here в has dropped off, as in the commonly occurring aor. зехь, ‘I took,’ which should be взехь. (Cf. в dropping off from сичкий.) It is occasionally preserved, however; thus согласно съ рѣшеніе-то взето, ‘agreeably with the resolution taken.’ We get also the verb пріемамъ, imperative. пріемни (cf. Russian внемли). VAZOV uses занять (‘occupied’) for the past part. passive, but this looks like a Russism.

Идъ, ‘I come,’ идешь, imperfect. идъхь, aor. (from the compound дондъх) додохъ = дондохъ (see *Ballad of the Fair Dragana*); so also дида for доидъ. In the same way we have подй in Russian for imp. пондй; придъ inf. for прійтъ, future. щъ доўъ, ‘I will come;’ as Азъ щъ си доўъ къ петъ часа довѣчера, ‘I will come about five o'clock in the evening’—past part. II. дошёлъ; e.g. дошёлъ съмъ, ‘I have come.’ (See Paradigms of Conjugations: 1st Conjug., 1st Group.)

The other aspect of this verb is отъвамъ, where the root is н (cf. Latin eo, ire): в is largely employed as a formative of aspects in all the Slavonic languages.
IRREGULAR VERBS.

forms are от-и-ва-мь, оти-вашь, оти-ва; imp. оти-вахь, aor. оти-дохь, fut. щж оти-дхь, past оти-ше-ль, the й in the last being added incorrectly from analogy, as the шелъ, as shown before, is connected with the root ход-. The syllable ж is merely added to strengthen the verb, and is the same (as we shall see) in the future of the substantive verb бжж, 'I shall be.'

Можж, 'I can;' можешь. Here the aorist is можахь, from можа, a new form which has arisen. The imperfect is можжъ; there is also past part. II. можаль; sometimes, however, могъть.

It will be observed that the т ж stems (1st conj., 1st group) drop out т and ж before ж in the past part. II.; e.g. болъ; so also челъ, 'he read,' for челъ; велъ, 'he led,' for велъ, and шелъ, 'he went,' for шелъ (cf. Polish szedl).

Important verbs also are текж, 'to flow,' and речж, 'to speak,' like речж.

**The verb сёмв, 'I am.'**

**Present Tense.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. сьмь</td>
<td>сме</td>
</tr>
<tr>
<td>2. си</td>
<td>сте</td>
</tr>
<tr>
<td>3. е</td>
<td>жж</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Imperfect.—I was (eram).**

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>бяхъ (бяхъ)</td>
<td>бяхме</td>
</tr>
<tr>
<td>бяше (бз)</td>
<td>бяхте</td>
</tr>
<tr>
<td>бишь (бз)</td>
<td>бяхж</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Aorist.—I was (fui).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Бихъ or бидохъ</th>
<th>бихме or бидохме</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>би</td>
<td>бѝде</td>
</tr>
<tr>
<td>би</td>
<td>бѝде</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Perfect.—I have been.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Билъ -а -о сьмь</th>
<th>били сме</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>&quot;</td>
<td>&quot; си</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;</td>
<td>&quot; е</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Pluperfect.—I had been.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Билъ -а -о быхъ</th>
<th>били бихме</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>&quot;</td>
<td>бъ</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;</td>
<td>бъ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Future.—I shall be.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Щежъ сьмь or бъдъжъ</th>
<th>щемъ сме or бъдемъ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Щещъ си or бъдешъ</td>
<td>щете сте or бъдете</td>
</tr>
<tr>
<td>Ще е or бъде</td>
<td>щжътъ сж or бъдътъ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Би-щъкъ</th>
<th>би-щемъ</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Би-щешъ</td>
<td>би-щете</td>
</tr>
<tr>
<td>Би-ще</td>
<td>би-щжътъ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Imperative.

| Биждй | биждйте |

Conditional Mood.

Present.—(that) I may be (from other aspect).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Бивамъ</th>
<th>биваме</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Бивашъ</td>
<td>бивате</td>
</tr>
<tr>
<td>Бива</td>
<td>бивать</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PARADIGM OF A COMPLETE VERB.

Imperfect.—(that) I should be (from other aspect).

| б'вахъ | б'вахме |
| б'ваше | б'вахте |
| б'ва | б'вах果汁 |

Pluperfect.—(that) I should have been (*fiussem*).

щехъ да б'ждж | щехме да б'ждеемъ |
щехе да б'ждешъ | щехте да б'ждете |
щехе да б'же | щехъ да б'ждить |

Participles.

с'жщий, с'жаша, с'жышь, 'being.'
б'вищий, 'having been.'
б'жджщий, 'about to be.'

PARADIGM OF A COMPLETE VERB.

In order to enable the reader to understand better the compound tenses and their meanings, a paradigm of the complete verb is here given.

Носяхъ, 'I bear, bring.'

Present.

| носяхъ | носямъ |
| носяншъ | носяте |
| нося | носятъ |

Imperfect.—I was bearing, &c.

| носяхъ | носяхме |
| носяшъ | носяхте |
| носяше | носяхъ果汁 |
Aorist.—I bore, &c.

нобихъ | нобихме
nobи | нобихте
nobи | нобихъ

Perfect.—I have borne, &c.

нобилъ -ла -ло сьмъ | нобили сме
'' '' си | '' сте
'' '' е | '' сж

Pluperfect.—I had borne, &c.

нобилъ -ла -ло бяхъ | нобили бяхме
'' '' бьше | '' бяхте
'' '' бьше | '' бяхъ

or,

нобилъ -ла -ло сьмъ  
'' '' си 
'' '' е 

Future.—I shall bear.

ще ноби, or щж ноби
ще нобишъ, or щешъ нобишъ
ще ноби
ще нобимъ, or щемъ нобимъ
ще or щете нобите
щe or щжтъ нобятъ

ноби щж | ноби щемъ
ноби щешъ | ноби щете
ноби ще | ноби щжтъ
### Future Perfect. — I shall have borne.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Subject</th>
<th>Present Participle</th>
<th>Imperfect Participle</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>яче сьмь, or бждж</td>
<td>носилъ -ла -ло</td>
<td>носилъ -ла -ло</td>
</tr>
<tr>
<td>яче си, or бждешь</td>
<td>носилъ -ла -ло</td>
<td>носилъ -ла -ло</td>
</tr>
<tr>
<td>яче е, or бжде</td>
<td>носилъ -ла -ло</td>
<td>носилъ -ла -ло</td>
</tr>
<tr>
<td>яче сме, or бждемь</td>
<td>носили</td>
<td>носили</td>
</tr>
<tr>
<td>яче сме, or бждетe</td>
<td>носили</td>
<td>носили</td>
</tr>
<tr>
<td>яче еж, or бжджетъ</td>
<td>носили</td>
<td>носили</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Imperative.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Command</th>
<th>Present Participle</th>
<th>Imperfect Participle</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>носи</td>
<td>носи</td>
<td>носи</td>
</tr>
<tr>
<td>да or нёка носи</td>
<td>носи</td>
<td>носи</td>
</tr>
<tr>
<td>да or нёка носимь</td>
<td>носи</td>
<td>носи</td>
</tr>
<tr>
<td>носи́те</td>
<td>носи́те</td>
<td>носи́те</td>
</tr>
<tr>
<td>да or нёка носи́жтъ</td>
<td>носи́жтъ</td>
<td>носи́жтъ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Conditional Mood.

#### Present. — (that) I may bear (from other aspect).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Subject</th>
<th>Present Participle</th>
<th>Imperfect Participle</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>носвамъ</td>
<td>носваме</td>
<td>носваме</td>
</tr>
<tr>
<td>носваше</td>
<td>носвате</td>
<td>носвате</td>
</tr>
<tr>
<td>носва</td>
<td>носвжтъ</td>
<td>носвжтъ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Imperfect. — (that) I should bear (from other aspect).

<table>
<thead>
<tr>
<th>Subject</th>
<th>Present Participle</th>
<th>Imperfect Participle</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>носвахъ</td>
<td>носвахме</td>
<td>носвахме</td>
</tr>
<tr>
<td>носваше</td>
<td>носвахте</td>
<td>носвахте</td>
</tr>
<tr>
<td>носваше</td>
<td>носвахъ</td>
<td>носвахъ</td>
</tr>
</tbody>
</table>

#### Pluperfect. — (that) I should have borne (tulissem)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Subject</th>
<th>Present Participle</th>
<th>Imperfect Participle</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>носилъ -ла -ло бихъ</td>
<td>носили бихме</td>
<td>носили бихме</td>
</tr>
<tr>
<td>, , би</td>
<td>, бихте</td>
<td>, бихте</td>
</tr>
<tr>
<td>, , би</td>
<td>, бихъ</td>
<td>, бихъ</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The Participles.

As we have already shown, the Bulgarian language is very poor in participles.

**Active.**

a. The present. This is entirely lost: we have explained how it is supplied.

β. The past participle in -въ: this also is gone.

γ. The past participle in -йъ, which can also be used adjectively. Thus каниналъ тв листа.

**Passive.**

a. The present. This is almost entirely gone, as is the case in Polish and Malo-Russian. There are, however, a few survivals, such as видимъ, -имъ, -имо, 'seen'; говоримъ, -имъ, -имо, 'spoken'; измѣняємъ, -єма, -ємо, 'exchanged'; нариказъ, -єма, -ємо, 'called,' &c.

β. The past. This has survived, both in an indefinite and definite form, as носить, носивий; but the consciousness that the termination -ий represents an article is quite lost, and we find the article suffixed; as носивийтъ, 'he who has been brought.'

II. Uninflected Parts of Speech.

**Adverbs.**

Adverbs formed from adjectives admit of degrees of comparison. The positive generally ends in -о; as
Some adverbs formed from adjectives end in -ски: as Български, 'in the Bulgarian fashion'; also with no, as, говорите ли по български? 'Do you speak Bulgarian?'

Besides these there are adverbs of—

(a) Quality or manner: —какъ, 'how;' тъй, 'so;' йнакъ, иначе, 'otherwise;' какъ-годъ, 'however;' скоро, 'quickly;' нарочно, 'on purpose;' напустно, 'in vain;' на явъ, 'openly' (cf. Russian на яву); на онаки, 'on the contrary.'

(b) Time: —нинъ, сега, 'now;' пръдъ, 'before;' подиръ, посля, 'after;' днесъ, 'to-day;' вчера, 'yesterday;' завчера, 'the day before yesterday;' утъръ, 'to-morrow;' денъ, 'by day;' нощъ, нощемъ, 'by night;' нощесъ, 'last night.' The suffix -с, in днес and нощесъ may be compared with the Serbian form летос, 'this summer.'

(c) Place: —гдѣ, 'where,' frequently дѣ; тукъ, тѣка, 'here;' тамъ, 'there;' на далеко, 'afar;' отъ гдѣ-то и да било, 'wherever it happened;' около, 'about;' посрѣдъ, 'in the midst.'

(d) Quantity: —колко? 'how much?' колко-пѫти? 'how many times?' много, 'much;' мало, 'a little;' доста, 'enough;' всѢма, твѢдѣ, 'very;' рѣдко, 'rarely;' ниед-начъ, 'not once.'

1 The use of this prefix no is developing itself greatly in Russian.
2 Also written тѢй.
(e) Affirmation and negation:—не, не, ‘no;’ почти, ‘almost;’ никакъ, ‘by no means.’

Two negatives in Bulgarian do not make an affirmative.

Bulgarian has, in common with the other Slavonic languages, the idiom of adding не to an adjective and reversing its meaning; thus, невеселъ, ‘not cheerful, melancholy’ (cf. the Greek idiom еуχημόνων γυναικῶν οὐκ ὀλυγαί). Interrogative adverbs; as какъ, ‘how?’ коолько, ‘how much?’ къдѣ, ‘whither.’

As in most languages, many adverbs are in reality cases of nouns; as, тишешкомъ, ‘quietly;’ бьжешкомъ, ‘by way of flight.’ These have been shown (on p. 37) to be often used to express the present participle active, which is wanting. (Cf. also миромъ, ‘for a moment,’ from мигъ.)

We often find in Bulgarian a preposition used with an adverb, as in English and other languages; as, отъ гдѣ се купили това? ‘From whence have you brought this?’ отъ кога? ‘Since when?’ до кога, ‘Till when?’ отъ давна, ‘Long since;’ ази со мъ вѣче отъ давна готовъ, ‘I have long since been ready!’ За къдѣ, ‘From whither?’ до тука, ‘Up to this place!’ до вечера, ‘This evening.’

The preposition на, as in Russian, forms a great number of adverbs:—Той си отиде на право (or право) у дома, ‘He went straight to the house;’ найстина, ‘truly;’ наскоро, ‘soon;’ на кратко, ‘briefly;’ насьн, ‘in a dream;’ на купове, ‘in a heap.’

Several adverbs have two forms; as, добрѣ and добрѣ, ‘well;’ зло and зѣ, ‘badly;’ бѣрзо and бѣрже, ‘quickly.’
The prepositions in Bulgarian, as a rule, take the accusative case, of which we must remember that there is very rarely an independent form, owing to the language having lost so many of its inflexions. It is, therefore, deprived of the precision which its sister languages possess; take, for instance, Russian and Polish.

There are, however, a few prepositions which, when they go with pronouns, take the dative: such are около, 'about;' сръдно, 'opposite to;' помежду, 'between;' отзадь, 'behind;' на предъ, 'before;' върху, 'upon;' съ, 'with;'—as на сръдно ви, 'opposite to you;' по-между си, 'among themselves.'

The following are the chief prepositions:—

Безъ, 'without;' безъ мене, 'without me.'

Въ (also въвъ), 'in;' as въ градъ, 'in the city.'

Възъ, 'by the side of;' as—

Като се отъ сънъ съ були
Възъ нея съдъжътъ три моми.

When she woke up from sleep
Three girls are sitting by her.

До, 'till, extending to;' as, отъ глава та до крака,

'from head to foot.'

За, 'for;' as, Тръгнемъ за Пловдивъ, 'We start for Philippopolis;' Грамматика за български язикъ, 'a grammar of the Bulgarian language;' Въ България много мало се знае за Миклошица, 'In Bulgaria very little
is known about Miklosich;' Легёнда-та за Альхамбрийската рóза, 'The legend concerning the Rose of the Alhambra.'

Idiomatic uses are—

Ожёни за женá, 'he married the woman;' Забравй за менъ, 'Forget me'—with the idea of putting behind one and thus forgetting, according to a meaning of за in O. S.

Задь, 'behind;' as задь вратá-та, 'behind the door.'

Изъ, 'out of;' as, Азъ извáдихъ изъ пáзухата, 'I took out of my girdle, or pocket;' but often used merely with the sense of 'in;' as изъ улици-тё, 'in the streets.'

Кьмь, 'to;' as кьмь поетъ, 'to the poet,' the title of a poem by Vazov; кьмь началйическата стая, 'to the governor's room.' In the same way also къде is used, rather in the sense of 'direction,' but it is more often used as an adverb; as, Къде е братъ ти, 'Where is thy brother;' in the Ballad of the Fair Dragana.

Междй, 'between,' also with но, vide supra.

На, 'on,' or 'at;' as, Азъ сьмь на вашитъ заповйди, 'I am at your orders;' Рйси уйдатъ на борбйта, 'the Russians come to the struggle.'

Надь, 'over, upon;' e. g.,—

Ей орела пакъ хвярчй
Надь сразёнитъ тирйни.

Her eagle again hovers
Over the astounded tyrants!
PREPOSITIONS.

Намѣсто, 'instead;' as, намѣсто края-тѣ, 'in the place of the king.'

О, 'on, about;' as, една бабичка опрѣна о зйда, 'an old woman leaning against the wall.'

Около, 'about,' takes the dative with a pronoun.

Освѣнѣ, 'besides;' as, освѣнѣ столѣ бѣлѣ постѣлка, 'besides the table there was a bed.'

Оть, 'out of, from;' as оть дрѣга страна, 'on the other hand' (lit. 'from the other side'). Оть is frequently used like the English 'of;' as нужда оть почивка, 'need of rest.' It is also used after comparatives; as, Азѣ сьмѣ по-якѣ оть него, 'I am stronger than he.'

По, 'upon, for;' as по ходатаїството на английскѣй и американсѣй послѣдници, 'in consequence of the intercession of the English and American ambassadors.' По слуга-та, 'by the instrumentality of the servant.' The idea of occasionally coming seems to underlie the expression, as in the Russian путешествовалъ по Россіи. По три, 'three apiece;' по именѣ, 'by name;' по менѣ походилъ, 'thou hast gone about me in different places.' (See the "Ballad of Liben.")

Подъ, 'under;' as, подъ иго-то, 'under the yoke.'

Подѣрѣ and слѣдѣ, 'after' (from дѣрѣ, 'a track;' hence 'in the track of;' cf. also Russian слѣдѣ, 'a track'); as, Подѣрѣ това свое заявленіе, 'after that announcement of his;' слѣдѣ плѣдне, 'after midday.'

Покраѣй, 'along by the side of;' as, покраѣй Дѣнавъ-тѣ, 'by the side of the Danube.'

При, 'at;' as, Азѣ пустыхъ не-усѣно при краката си
съмътата книжка, 'I threw down at my feet unobserved the folded-up letter.'

Противъ, 'against;' as, походъ противъ Турци, 'the expedition against the Turks.'

Предь, противъ, 'before;' as, Открый предь тихъ молитвата ми тайна, 'Reveal before these men my secret prayer.'

Презъ, 'through;' as, презъ възрождение то на България, 'during the regeneration of Bulgaria.'

Черезъ (черезъ), 'through;' as, черезъ него много страдалъ, 'through him I suffered a great deal.'

Споредь, 'according to;' as, споредь наставления на мудрость-ть, 'according to the precepts of the philosopher.'

Средъ (also всредъ), 'in the midst;' as средъ тѣ ужасни борой, 'amidst these frightful struggles.'

Срѣща, 'opposite;' as срѣща домъ на посланникъ-ть, 'opposite the ambassador's house.'

Съ, 'with' (also съ, which occurs in O. S.); as, съ суждѣвѣть за ѳденіе, 'with the plates and dishes for eating,'

Пештъ съсь мрѣтвый да раздѣляемъ зи, Любовница —

'I do not wish to share a sweetheart with a dead man.'

У, 'at, in;' as, Азъ бръшахъ всякой день у домъ вѣстникъ-ть, 'I send back the newspaper every day to my house.'

There are also double prepositions, as in all the Slavonic languages; as, изъ-подъ стола, 'from under the table.'
CONJUNCTIONS.

Като, кора, 'as.'
ката че, 'as if.'
и, 'and.'
или, 'or.'
също той, 'even so.'
ни-ни, 'neither, nor.'
a, 'but.'
но, 'but.'
nапротивъ, 'on the contrary.'
обаче, 'notwithstanding.'
зашто, понеже, 'because.'
и той, 'and so.'
споредъ това, 'in consequence.'
ако ли, 'if.'
ако би то, 'in case that.'
при всичко туй, 'for all that.'
колкото, толькози, 'however.'

INTERJECTIONS.

горко, 'woe!'
ле, an exclamation put after nouns in the vocative.
уви, 'alas!'
хайте (Turkish), 'come on!' &c.

Many of these are merely onomatopoeic.
PART III. SYNTAX.

The concords are the same as in most languages, but owing to the loss of its inflexions many rules which hold good in other Slavonic languages have no force in Bulgarian; for example, the apocopated form of the adjective in the predicate.

Two or more singular nouns take the adjective or participle in the plural; thus, Английска-та и Француска-та флоти излезли въ Средиземно Море, 'The English and French fleets have gone into the Mediterranean.'

The use of -а after numerals has been already mentioned. We have spoken of -ъ or -ъ in the case of animate things, especially after петъ and the following numerals; as, десетъ души просьци, 'five beggars.' Here the т is undoubtedly a relic of the old genitive plural which in Russian and other Slavonic languages goes after these numerals.

We frequently have with verbs a cognate case, as in Latin vivere vitam. Thus Dozon (p. 15),—

Не се завръщамъ у дома
обѣда да си обѣдвамъ,
Плайнина да си плайду́вамъ
вече́ря да си вече́рямъ.

I shall not return to the house
To have a breakfast,
To have a dinner,
To have a supper.

Плайнина, the meal at noon (cf. our word 'meal,' same as German mahl, lit. time when meal is taken).

Purpose is expressed by да and че.

The order of words in the Bulgarian sentence will be best learned by reading Bulgarian prose.
SHORT READING LESSONS.

THE CRUELITIES OF THE TURKS.

Пръзъ гръзнити летни дене въ хиляда и осемстотинъ и седемдесётъ и шеста година въ Батаъ, Копрывщица, Клисура и Панагюрище, извършенитъ звирства отъ Черкезитъ, Арнаутитъ, и разни други турски пълчища, въ особенности пролетата кръвъ на хиляди, женит и кърмачета дѣца развилнубахъ и самиата турска-приятелка, Англия, за това и самиата безъ да протестира прие обявенаата война отъ Ръсить на Турцитъ.

THE BROTHERS MILADINOV.

Между малцината знаменити дѣйци, които е дала Македония пръзъ възраждането на българския народъ, сж и брата Миладиновци (Димитрий и Константинъ), двама благородни синове на многострадалната земя, издъхнали въ турскитъ тьмници, жертва на своята пръданность и любов къмъ отечество. Тѣмъ отечество дѣлки първото разбуждане на българския духъ у македонскитѣ ни брата а литература ни многоощнно съкрѣвисце; собрнкъто на нардни-тѣ нѣни. Трагическиата имъ смртъ дойде да увеличить свѣтлицятъ който връмето хвърли върху името имъ.

1 A plural form sometimes used in proper names.
WHERE IS BULGARIA?

Питает-ли вы дѣй зората
Ме й огряла цървий пажь,
Питает-ли вы дѣй и земата
Що най любж на свѣтѣть?

Тамо, азъ цѣ-отговори,
Дѣй се бѣлій Дунавъ дѣй.
Дѣй отъ ´истокъ Черно Море 1
Се бунтува и свѣтлѣй :

Тамо, дѣй се взвишава
Горда Стаарага Планина,
Дѣй Марица тихо шава
Изъ Тракийска равнинъ!

Тамъ, дѣй днесъ е зла неволя
Дѣй народа й мъцацѣйкъ.
Дѣто плачать и се моляят.
Сѣ на сжщирать язикъ.

Тамъ родѣнъ сжъмъ! Тамъ дѣди ми
Днесъ почивать подъ земли, 2
Тамъ гърмѣло тѣхно йме
Въ миръ и въ браннитъ полѣ.

До вершинитъ Карпатски
Е стигала тѣхна власть,
И стѣнитъ Цариградски
Треперали сж тогасть.

1 Frequently морѣ.
2 It will be observed that Vazov uses both forms, землѣ and земѣ.
Виждте Търновъ и Пръслава,
Ти е жални съсипнъ:
На пръмнияла сла̀ва
Паметници съ̀ нь.

Българско дръгъ, мила,
Землѧ пълна съ добринъ,
Землѧ шо̀ т е си кърмила
Моять поклонъ приемни!

Ако и да съмъ далече,
Азъ отъ тѣбе, Рай-Земя,
Ала нікакъ туй не пръче,
Ти да ми сѣ въ ума.¹

Любя твоя̀тъ Балка̀ни
Твоя̀тъ рѣки и гори,
Твоя̀тъ весели по̀вни,
Дѣ Богъ съчко наспори;

Твоя̀тъ мя̀ки и страда̀нья,
Твоя̀тъ сла̀вна старина,
Твоя̀тъ въспоминанье
Твоя̀тъ свѣтла бѣднина.

Дѣто ази и да тра̀ж
За тѣбе мислѣ и горѣ;
Въ тѣбе роди́хъ се и жела̀ж
Въ тѣбе свободънъ да умрѣ.

И. Вазовъ.

¹ 'Thou art to me altogether in the mind': ума = умь-ть.
THE LETTER.

Моментътъ бъ критический. Азь т‘й лишихъ да добя
ъкое съобщение отъ домъ, щото рѣсихъ да испратя по
слугата приготовената въчне записка, дори и съ рискъ да я
видъ въ рѧжътѣ на властта и да си навлекъ, ако не
dруго наказание, то по-строго ограничение и запрещене
на въстини. Нъ тъй като жандармть не си отваждаше
очиттъ отъ насъ, азь приобиженъ до една хитростъ.
Помолихъ нъго да сберѣ съдовѣтѣ. Направихъ това съ
tонъ, като че искахъ нарочно той да извърши тая работа
за да се увѣри, че тия съдовѣ не крѣхки никакво съ-
общене отъ мѣне. Той се наведѣ да ги сбира. Азь
извадихъ изъ пазухата си записката, който бъше сгната,
tа не представляше форма по-голъма отъ оная на една
обикновенна пощенска марка,1 погледихъ въ очитѣ слу-
gата и гледишкомъ му привлекихъ погледа къмъ това,
що дѣржехъ въ рѧжата. Слугата ми бъше момкъ вѣ-
ренъ и събудѣнъ. Той се сѣти и азъ незагубихъ вреде.
Приближенъ се до съдовѣтѣ, и въ мигъ-тъ, когато
жандарминъ сврьрши сбраніето и се испрвяше, та не
глѣдаше вѣчне доль, азъ пустихъ неусвѣто при краката
си сгъната книжка. Слугата се наведѣ да зѣме съ-
довѣтѣ, и съ тѣхъ заедно графи, като непогребень сметѣ,
и книжката. Жандарминъ се не сѣти. Азъ отдѣженъ.
Бѣхъ увѣренъ, че съобщението ми щѣше да стигне наз-
наченіето си.

И. Е. Гешовъ.

1 A postage-stamp.
THE CURIOSITY AT THE CONVENT.

Госпожа Хаджи Ровбама бъше тия дни ядосана отъ пу-
щанието на доктора Соколова, опасния¹ врагъ на метефа. 
Тя зловствуваше тайно и се учудваше кой му е помогналъ? 
Кой из лишъ отъ удоволствието да слуша вскя день, а и 
сама да тъче, нови история по съдбата му. Таза това 
бъше цѣло безобразие! отъ четири петъ денъ тя имаше 
безсъница, покои не доспять кълъкитѣ ѳ. Тя си вскажъ 
баше умай да отгаждат; защо докторъ не шялъ² да обади 
на бяя, дѣ е билъ по три часътръ³ прѣзъ оная знаменита 
ночь, когато го запръхъ; и послѣ, кой подмѣни вѣст-
ници-ть?

— Най-послѣ свѣтла мисълъ огрѣ умай ѳ, и това бъше 
кога четъше навѣчерката си. Тя неплѣска радостно съ 
рѣѣ, като Архимеда, кога открълъ великія си физически 
законъ. Излѣзе на вънъ и отиде при госпожа Серафима, 
съблѣчена вѣче, и ѳ кaza съ растремеранъ гласъ:—

— Сестрѣ, ти знаешь ли дѣ е бить прѣзъ оная ночь 
докторътъ, когато не шялъ да обади на бяя?

Госпожа Серафима напрѣгтѣ ушѧ.

— При боюцата, марѣ! Мигаръ тѣй, Хаджийке?
— Ами тамъ, Серафимо, затова не ща да къже, лудъ ли е?
— Свата Богородичке, и азъ да се не уѣѣть по-рано, 
казваше Хаджи Ровбама прѣдъ куностаса и се крѣстѣше.

¹ опасный-тѣ.
² Observe variation in spelling.
³ We should have expected три часа.
— Ами ти знаеш ли кой пустър доктора?
— Кой, сестръ Хаджййке? попита госпожа Серафима?
— Мари, оняя, марй! — пакъ беовицца.
— Що думашъ, Хаджййке?
— Боже, свата Богородичке? кжжъ ми бъше пустиятъ умъ! Подиръ като изгръ вълненията на душата си, госпожа Хаджй Ровдама си отиде, дочете павечерката си и легна съ улекналата душа.

На зараънита веъче пълниятъ мттохъ бъше занятъ съ единъ и същъ разговоръ. Историята за доктора и беовицата растъпе и змаме застрашителни размъбри.

При чуванието й всйка питаще...
— Ами кой науна ли тоава?
— Мари, госпожа Хаыджи Ровдама.


И. Вазовъ.

1 Acquired terrible dimensions.
2 градъ-тъ.
THE JANISSARY AND THE FAIR DRAGANA.

Разбёга́ сж е Влáшка-та зем́ї, Влáшка-та зем́ї и Богдáнска, И Богдáнска-та, си́чка-та Добрóжа Кой гóре хóди, кой дóлу бéга. Отъ лóти Турцы, стра́шни Маджáри, Стáри сечéха, млади рóбеха. Млáди девóйки отборь зéмаха, Та ги праве́ха млади робини; И млади мóмца отборь зéмаха, Та ги праве́ха се Яниче́ре, Де-то ми́нувать села-та горáть Хорá-та робать, села-та горáть. Преми́нале сж бóли-а Дуна́въ, Нареди́ха сж кра́й Етрополе, Распростра́ниха си́ни шатóре, На равно поле дё́бата делéха Млади девóйки и млади мóмца Кому па́днаха по две, и по три. На младь Янича́рь сж е па́днала. Салъ една́ мóма ру́са Драгáна, На иж заведи подъ бóли чадърь. Кога́ е било вёчер-та къспо, Млади Янича́рь на дворь седéше,

1 Observe constant confusion between б and е.
2 a for ж.
3 бълйй-тъ.
Погледна до̀я, погледна го̀ре,
Изъ чёрна земѝ синъ бгњнъ горѝ,
Изъ синьо небо кървавъ¹ дъждъ² валѝ
Млáди Яничáръ сѫ е упла̀ш̀лъ
Та поизвика ру̀са Драгáна,
И на Драгáна жа̀лно думаше:
'Морѝ Драгáно, мо̀я робѝньо!
Що ще та̀ питамъ право да ка̀жишь,
Имашъ ли брáтецъ, ѥмашъ ли сестра,
Имашъ ли ба̀ща, ѥмашъ ли ма̀йка?'
А Драгáна му со гласъ продума:
'Имамъ си ба̀ща, ѥимамъ си ма̀йка,
Имамъ си брáтецъ, ѥимамъ си сестра?'
'Кﺨдé е брать ти, а той ли е порб̀бень?'
Драгáна му жа̀лно отговáря.
'Кога дод̀бха въ Вла̀шки-та земѝ,
Търци избѝха млáди Бжалгари;
И брáтъ ми бѫше во тѧя войска;
А сега̀ тридесетъ годѝни
Ка съмъ³ а̀зъ братьетъ не вйделя?'
'Морѝ Драгáно, мо̀я робѝньо,
Ако го вйдишь, позна̀вашь ли го.'
'Я да го вйдамъ, си го позна̀вамъ' 
По клёта главѧ, по ѥдри гжрђ,
А Яничáръ Драгáна пйташе

¹ кървавъ.
² дъждъ.
³ More often съмъ.
READING LESSONS.

'Що їма на брата глава?'
'Брать ми їма оть сабя б'лекъ
Че е пос'еченъ на лота войска.'
А Яничарынъ Драгана п'ыта,
'Що їма брать ти на гждрі́?'
'Брать ми си їма на гждрі́ 1 б'лекъ.'
Со стрела раненъ во лота войска:
На раствори Яничаргъ гждрі́-те
Б'ли-те гржди, клета-та коса.
А на Драгана жално думаше.
'Я стани, сестрь, дома да идемъ,
Дома да идемъ, мама да видимъ.'

Български Народни Пьесни собра́ни одь Бра́тья Мила́диновци.

FAREWELL!
(Roman.)

Прости! Въ мо́йта роди́на,
И тамъ е хубавъ божий день,
Желайз тамъ азъ да ночинъ;
А ти . . . ти забрави за менъ.2

Иди! животъ тебь чака, радость
За мене зве гробъ студень;
Дойде край на сломена младость
На въки забрави за менъ.

1 Observe the metathesis in this word.
2 мене.
Сърдца пламето ще угасне,
 ще ста̀не всичко прахъ и тънь,
 и гробът въ буренъ ще за ра̀стне
 Защо да спомняшъ ти за менъ?

Сестрица нъма да спо̀хажда
 Сира̀шкия гробъ осамотѐнъ,
 Ни ма̀йка клета ще до̀хажда
 Дъ̀б съ̀лзи да пролѐй надъ менъ.

И пла̀чъ не ще да нарушава
 Гробовния съ̀ня и миръ свещѐнъ...
 Що само тебе да смущава
 Неве́селе споменъ зарадъ менъ?

К. Христовъ
(Бъ̀лгарки Пъ̀ръ̀глядъ).

AMONG THE TRANSYLVANIAN BULGARIANS.

Са̀дъ къто пустъжъ черквя, разпѝтвахъ, да ли нъ̀ма ста̀ри хора да помнижъ нъ̀що отъ бъ̀лгарски езѝкъ или да зна̀йжъ нань̀сть нъ̀кой пъ̀сни, и узна̀хъ, че жената на покойна канторъ Петь̀ръ Блай̀съ̀нъ, по име Мина, сега вѐче близу на деледесеть 1 години, зна̀ела много пъ̀сни. Тя била нъ̀кога прочу̀та пъ̀вица въ черквя и се отличавала съ извъ̀нрѐдна дъ̀рба да помни. Тя бил̀а единство̀ната отъ ста̀ритъ жени, която нань̀сть зна̀ела много бъ̀лгарски пъ̀сни и изрѐчения. Щомъ узна̀хъ това, а̀ко и да ба̀ше

---

1 деледѐсетъ.
вёче късно́ и връ́ме да тръ́гнемъ за Блазендорфъ, оти́дохъ заедно съ проф. Уйюканъ и Данийл Секели да се увъ́ря́хъ лично за това́. Като въ́дзохме въ́ двора, въ́ който митомъ се набра отъ съ́единитъ дворове любопитна младежъ, по-сре́щу́ ми дь́щеръта на Ми́на Блъ́сниъсь, сдма вёче 70 годинина женя. Попитахме за ма́йка ѝ, а тя въ́ отговоръ ни пособи една бабичка, седня́ла въ́ двора подъ къ́щната стръ́ха, опря́на о зида. Отъ́доме при няя. Тя не самба́ че слабо в́йдна, но и слабо дочувъ. Като ѝ се къ́за, че доше́ль отъ далечна страна една́ господинъ, който желая́ да чуе нѣ́що отъ нёйнитъ бъ́лгарски молитви, тя се смути́, но сладъ мълко, като ѝ се обясни́, че то ще се напише въ книга, съгласи се да къ́же, каквото знае́. Попитахъ я, много ли молитви знае́, и тя отговори́: ’много’ къ́лко? попитахъ пакъ́. ’Мо́ж нѣ́колко часа́ наро́дъ да казвамъ́,’ отговори́ тя простодушно. Изнёсохъ една́ скамейка и ние́ седня́хме сръ́щу ста́рата, изъ́дохъ и снахитъ — все ста́рі жени́, на бе́зброй челя́къ отъ тъ́хната къ́ща и съ́единитъ.  Гласно се мѣ́нйше на около ми ката́ се споменуваше често думата, ‘Болга́рия’ Дъ́ржахъ тетра́дката въ́ ръ́ка и чака́хъ, а ста́рата все стъ́си́ваше и найсё́ти́ къза, да я питамъ, отъ коя́ искамъ. Напоски́ рѣ́кохъ, знай ли да къ́же ’наш баща,’ 3 и тя ведна́ха го изка́за на еднъ зама́хъ, безъ спи́р. Сега́ й рѣ́кохъ, да го повтори́ по-лека, каквото господинъ професоръ да може да запи́ше.

Л. Милетичъ.

1 ‘As soon as I ascertained this, although it was very late.’
2 Written съ́единитъ a few lines above.
3 Sic in orig.
THE FAREWELL OF LIBEN.¹

Прови́кни са Ли́бен юнáк
На вр́х, на Ст́ара Плани́на,
 Ли́бен са с гора́ проща́ва,
На гора́ и вода́ думаше:
 Горо́ ле, горо́ ти зеле́на,
 И ти ле вода́ студе́на,
 За́еш ли, горо́, помниш ли,
 Кóлко съм' по теб' походи́л.
 Мла́ди съм поми́ни поводи́л.
 Чёрвен съм пръ́порец поно́сил,
 Мно́го съм ма́йки разплáкал,
 Мно́го невъ́сти раздо́мил,
 Пове́че дребни сирáщи оста́ви
 Да плáчкь, горо́, да ми къ́нкьт?
 Прости́ ми, горо́, прости́!
 Че щж домá да си юдж.²
 Мáма да ма погоди́,
 Пого́ди йо́ще ожéни
 За́ по́пово-то моми́че,
 Пóпово поп-Николо́во
 Горá никомъ не думá

¹ Observe the strange orthography of this piece, especially the omission of т and б at the end of words.
² 'For I wish to go home.' We see this idiom in Russian in such expressions as сошлись.
Я Либену гора продума:
 Либене войводо, войводо,
 Доста си по мен' походил
 Отбор-юнаци поводил,
 Чървен пръпороц повосил
 По връх, по Стара Планина,
 По хладни сънки дебели,
 По росни тръби зелеши
 Много си майки разилаках
 Много си невъсти раздомил,
 Повече дръвни сирачета оставил,
 Да плачи, Либене, да кължат
 Мене, войводо, зарад тебе.
 До сега, Либене войводо,
 Тебъ бъ майка Стара Планина,
 Я либе ти гора зелена
 С кичести шуми премъпена,
 С сладък ветрец разхладена;
 Тебе тръва постилаше,
 С горски листа покриваше,
 Бистри-те води поихъ,
 Горски-ти пълци пъяхъ,
 За тебе, Либене, думахъ:
 Весели са юнак с юнаци
 Че с тебе гораа весела
 За тебе планина весела.
 За тебе вода студена,
 Сега са, Либене, с гора прощаваш,
 Че щеш дома си да идееш
BULGARIAN GRAMMAR.

Майте ти да та погоди,
Погоди, йоште ожени
За пъпово-то момиче,
Пъпово поп - Николово.

From the collection of Dozon.

A TURKISH PRISON.

Въще бъше рано и издайници ве бъх се върнали отъ позорно си занятие при Военния Съд. Въ стаята, която имаше около 12 метра дължина и около 6 метра ширичина, се поместваха въколко жандарми и въколко арестанти, изметътъ на плодивскитъ улици, нескръмни нехранимиайковци, който бъх тръгнали по нощът на порокътъ и стигнали въ тъмницата, подпушнили пианци, който бъх заспали въ улицата и си събудили въ за- творътъ. Насъдали или налъгали на мръсни рогъски, тия навъртели и нарушители на общественното спокойствие въхъ еднакво гнусни, еднакво отвратителни. Само двама по-чисто обличени Турци лежеха на постельки, въ юго-източниятъ кутъ на стаята. Както отбълътъ се научихъ, втъ бъхъ затворени за дълъгъ къмъ турското съкровище.1 Прекупили бъхъ десетъкътъ на нъкои села, бъхъ загубили отъ него, не можехъ да намърятъ пари да се издължатъ, и сега заплашкахъ съ затворътъ дефицитътъ на своитъ спекулации. Въобще това полицейско помъщение бъше

1 Also written сокръвнище.
READING LESSONS.

далечъ отъ да бѫде храмъ на прѢблѢданата добродѢтель. ОсвѢнъ нась, азъ забѢлѢжихъ още едѢнъ само полити-
ческий затвѢрникъ, живопѢсецть Станиславъ ДоспѢевскии,
когото бѢжѢ прѢмѢстили онаѧ зѢранѧ въ тѢя кашѧ. Хан-
дарминѣтъ ни постлѢ лѢглата на едѢнъ но-Ѣсти уѢкъ ро-
гѢски, и нѢе сѢдняхме. ЗазѢпѢхѢ на нась всѢчкитѣ отъ
коло и вѢжѢ сѢбрѢни, постоѢнѣ иѢн периоѢчески пан-
сионѣри на тѢя дѢржѢвень домъ, и зѢпѢхѢ додѢто се
насѢтихѢ. ПѢслѢ едѢнъ задѢрѢманѢ, а другѢи занѢхѢ.
ОчевѢдно бѢ, че едѢнѢтъ имѢхѢ нѢжда отъ почѢвѢка, а
другѢитѣ отъ растѢха. И пѢснигѢ на едѢнѢтъ не бѢрѢкахѢ
на сѢпиѢ на другѢитѣ, кѢкто не му прѢчѢхѢ и легиѢонѢтѣ
насѢкѢми, когото пѢныхѢ по стѢцта, лагентѢвахѢ по рогѢ-
скѢтѣ, домѢвѢахѢ въ стѢнѢтѣ и опѢсвахѢ по нѢйната сѢм-
ниѢлна бѢлотѢ своиѢтъ своеѢравни арабѢски.

ГѢшовѢ.

1 A rare word. Cf. O. S. тжѢ, 'care.'
VOCABULARY. 1

A.

а, conj., but.
взъ от аси, pers. pron., I.
 ámbи (Turkish), conj., but.
 ако, conj., if; ако и да, although.
 álа, conj., but (cf. Polish ale).
 Англия, s.f., England.
 áрабески, s.pl., arabesques.
 ареста́нтъ, s.m., a person arrested.
 Арна́утъ, s.m., an Albanian.
 Архимéда, s.m., Archimedes (proper name).

бá́бикка, s.f., an old woman.
 Балка́нъ, s.m., the Balkans.
 Бата́къ, s.m., Batak (name of a place).

бáща, s.m., father.
безброй, adj., innumerable.
бей, s.m., the Bey (a Turkish title).
бёба́йца, s.f., the wife of the Bey.
безобрáние, s.n., a monstrosity.
безслéпнница, s.f., sleeplessness.
бèв, prep., without.
бéстрий, adj., the swift.
бла́горо́дный, adj., noble.
Блáзендорфъ, s.m., Blasendorf (name of a place).
Блáсинусъ, s.m., Blasius (proper name).
близв, prep., near.
бли́ж, v.t., to draw near.
Богданóвский, adj., Moldavian (cf. Turkish Kara-Bogdan).
Богороди́чка, s.f., Mother of God.
Богъ, s.m., God (voc. Бóже).

1 It will be observed that the adjectives sometimes appear in this Vocabulary in the masc. definite and sometimes in the indefinite form, but it is obviously of no moment which form is taken under these circumstances.
божий, adj., of or belonging to God.
бранний, adj., warlike, belonging to war.
bратецъ, s.m. (diminutive of братъ).
bратинъ, adj., of or belonging to a brother.
братъ, s.m., a brother.
bунтувамъ, v.m., to rebel, to flow violently.
бурень, s.m., weeds, grass of the steppes.
България, or България, s.f., Bulgaria (sometimes Болгария).
Български, adj., Bulgarian.
Българъ, s.m., a Bulgarian.
бъркамъ, v.a., to interfere with.
бълекъ, or бългъ, s.m., a white mark.
бълый, adj., white.
бълota, s.f., whiteness.
бднината, s.f., the future (cf. бдень, in Bogorov).

В.
вали, verb imp. (with дождь), it rains.
вднева (вдняжъ), adv., suddenly, at once.
велький, adj., great.
вершина, s.f., a height (Russ.).
весь, adj., all.
вече, adv., already.
вечеръ, s.m., the evening.
виджъ, v.a., I see.
видждамъ, v.a., I see.
власть, s.f., power.
Влашский, adj., Wallachian.
вода, s.f., water.
воинный, adj., belonging to war.
войвода, s.m., leader, general.
война, s.f., war.
войска, s.f., an army.
врагъ, s.m., an enemy.
връхъ, s.m., the summit (metathesis, cf. вершина).
връме (време), s.n., time.
все, adv., altogether (really neuter of весь).
всичкий, adj., all.
всъкакъ, adv., in every way.
всъки. See всичкий.
въ, prep., in.
възвишарамъ, v.a., to lift oneself up.
възраждание, s.n., regeneration.
вълнение, s.n., agitation.
вънъ, adv., outside.
въобще, adv., generally speaking, altogether.
v'ryn', v.a., to turn.
в'рху, prep., over.
вспоминание, s.n., recollection.
въкъ, s.m., an age; на въкъ, for ever.
v'ренъ, adj., trusty.
вестникъ, s.m., a newspaper.
в'трецъ, s.m., the wind, breeze.
вжжё, n., the rope.

goспожа, s.f., Mrs. or Miss.
грабеж, v.a., to catch hold of.
градъ, s.m., city, town.
гробъ, s.m., a grave.
гробный, adj., belonging to the grave.
грозный, adj., terrible, ugly.
гърыж, v.m., to echo, resound.
гърдй, s.pl., breast (sometimes by metathesis гради).

Г.
глава́, s.f., the head.
глазо́, adv., loudly, audibly.
гласъ, s.m., the voice.
гледа́мъ, v.a., to look, see.
гледи́шкомъ, adv., at a glance (cf. Russ. слизкомъ).
гнусе́нъ, adj., loathsome.
годи́на, s.f., year.
годи́шний, adj., of years.
го́лъмъ, adj., great.
гора́, s.f., a forest (in O. S. a mountain).
гордий, adj., proud.
горо́е, or горь, adj., up.
горе́ский, adj., belonging to the mountain.
гори́ж, v.n., I burn.
goсподинъ, s.m., a gentleman, Mr.

Д.
да, conj., that.
далье́че, or дале́чь, adv., afar.
далье́чный, adj., far.
dамъ, v.a., to give.
Дани́ль, s.m., Daniel (proper name).
дарба́, s.f., the gift.
dвáма, num., two.
dвë (две), num., fem., two.
dворъ, s.m., the courtyard.
dебё́ть, adj., thick.
dеведе́сстъ — (better девенде́сеть) — num., ninety.
dевбйка, s.f., a girl.
dё́льба, or дёлба, a division.
денъ, or день, s.m., a day.
dеса́тькъ, s.m., the tithe.
Димитрий, s.m., Demetrius (proper name).
димийчй, adj. (orig. a participle), smoking.
дицить, s.m., the deficit.
днесъ, adv., to-day, now.
до, prep., up to as far as.
dобийх, v.a., to gain.
dобрина, s.f., goodness.
dобродътель, s.f., goodness, virtue.
Доброжа, s.f., the Dobrudzha.
додъто, adv., until.
дожд, v., to come, arrive at.
dокторъ, s.m., the doctor.
dох, adv., down.
dома, adv., at home.
dомувамъ, v.n., to domesticate, take up one's abode.
dомъ, s.m., the house, home.
dонесъ, v.a., to bring.
dори, adv., up to, even allowing.
Доспевский, s.m., Dospievski, a man's name.
dоста, adv., enough.
dовъгамъ, v.a., to reach.
dоходдамъ, v.n., to go to.
dохьтъ, v.a., to finish reading.
dохувамъ, v.a., to hear.
Драгана, s.f., Dragana (a woman's name).
dрагий, adj., precious, dear.
dробень, adj., little.
dругий, adj., other.

dума, s.f., the word.
dумамъ, v.n., to say.
Дунавъ, s.m., the Danube.
духъ, s.m., the spirit.
dуша, s.f., the soul.
dългъ, s.m., debt.
dълкина, s.f., length.
dълкитъ, v.a., to owe.
дѣржавенъ, adj., belonging to the Government.
държитъ, v.a., to hold.
dъщеръ, s.f., daughter.
dъ, or гдъ, adv., where.
dъдъ, s.m., grandfather (pl., ancestors).
dълъ, v.a., to divide.
dъщъ, s.m., a worker.
dът, s.m., a child.
джъ (better дъждъ), s.m., rain.

E.

единственний, adj., only, solitary.
единъ, num., one.
единково, adv., only.
edръ, adj., large, strong.
ezикъ (also языкъ), s.m., language.
Етрополь, s.m., Yetropol(name of a town).
Ж.

жалний, adj., mournful, pitiable.

жандармъ (also жандарминъ, which seems formed on analogy of гражданинъ), s.m., a police officer, from the French.

жела́й, v.a., to wish.

женá, s.f., a woman.

жертва, s.f., a victim.

живописецъ, s.m., a painter.

животъ, s.f., life.

запи́шь, v.a., to write down, copy.

запла́щамъ, v.a., to pay for.

запрещение, s.n., the act of forbidding.

запрь́к, v.a., to shut up.

запи́шь, v.a., to begin singing.

зара́дь and заради́, prep., on account of.

зара́нь, s.f., the morning.

застра́шительный, adj., terrible.

затво́рикъ, s.m., a prisoner.

затво́ръ, s.m., a prison.

затво́ри́ж, v.a., to shut up in prison.

зате́кж, v.n., to flow to, to betake oneself to.

защуми́ж, v.n., to resound.

зврство, s.n., brutality, atrocity.

зелё́ть, adj., green.

земя́, s.f., country, earth.

зема́ (past tense залъ, or зелъ), v.a., to take.

зыдъ, s.m., a wall.

злий, adj., evil, bad.

зло́бству́вамъ, v.n., to utter abuse.

знаменитый, adj., celebrated.

знáй, v.a., to know.

зорá, s.f., the dawn.

запамъ, v.n., to gape.

зъ́ж, v.n., to gape.
И.

и, conj., and.
и, a form occasionally used for e (3rd sing. pres. of съмь).
и, dative of она, she (sometimes used for genitive).
избий, v.a., to kill, massacre.
извадж, v.a., to take out.
извърить, adv., remarkably (lit. out of the ranks).
извршамъ, v.a., to accomplish.
издѣ нникъ, s.m., a traitor.
издѣ лжикъ, v.n., to get out of debt.
издѣ хи, v.n., to expire.
изка́ жжъ, v.a., to say out, to repeat.
излѣ жъ, v.m., to go out.
излов, v.a., to pour out.
йметъ, s.m., the sweepings, refuse.
и́несъ, v.a., to bring out.
йново, adv., afresh.
изрече́ние, s.m., an expression.
или, conj., or.
ймамъ, v.a., to have.
йме, s.n., name.
йще, conj., and moreover.
йскамъ, v.a., to wish.
исключенчне, s.n., the exception.

Исплѣ скамъ (or исплѣ скамъ), v.a., to clap.
Исправамъ (or исправямъ), v.a., to lift up.
Испрѣ тикъ, v.a., to send.
Йстокъ, s.m., the east.
История, s.f., a history, a story.

К.

ка, shortened form of като.
казвамъ (казувамъ), v.a., to say.
кажжъ, v.a., to say (aor. казахъ).
както, conj., as.
какъъ, pron., of what sort.
канторъ, s.m., a leader of the choir, clerk.
като, conj., as. (Cf. Russian какъ, where the к is merely formative.)
каушъ, s.f., a small room (Turkish).
ничесть (ничачсть), s.m., a tuft.
клѣ нка, s.f., eyelash, or eyelid.
клеть, adj., lit. accursed, hence unfortunate, miserable.
Клисура, s.f., Klisura, name of a place; a Greek word.
книга, s.f., a book.
VOCABULARY.

knife, s.f., letter (lit., little book).

кни́жка, s.f., letter (lit., little book).

кого, който, pron., who, which.

колько, inter. adv., how many.

колль, s.m., the stake.

Константинъ, s.m., Constantine (proper name).

Копринщица, s.f., Koprivshchitsa (name of a place).

кое́я, s.f., the hair of the head, the head.

край, s.m., the end.

кранъ, s.m., a foot, pl. крака́

Крали́чъ, s.m., Kralich (proper name).

критическим, adj., critical.

крyield, v.a., to conceal.

кровь, s.f., blood.

крестик, v.a., to cross oneself.

кълинъ, v.a., to curse.

куностась, s.m., the iconostas.

къмь, prep., to.

кърмаче, s.n., a nursling.

кърмик, v.a., to nourish.

къдѣ (къда́), adv., whither, where; къдѣ е, whither is ...
gone, what has become of ...

къмьтъ, s.m., the corner.

кърбавъ (кърбавъ), adj., bloody.

късно (късно), adv., late.
М.
Маджаръ, s.m., a Magyar, a Hungarian.
майка, s.f., a mother.
Македония, s.f., Macedonia (proper name).
Македонский, adj., belonging to Macedonia.
малко, adv., a little.
малцина, s.f., the few.
мама, s.f., mother.
мари, you silly person! (An exclamation.) Greek μωρέ.
Марица, s.f., the Maritza (the ancient Hebrus).
марка, s.f., a stamp.
между, prep., among.
метохъ, s.f., a monastery.
(Greek μετόχιον.)
метръ, s.m., metre (borrowed from the French).
мигаръ, inter., really, is it so? (A Persian word, sometimes written макаръ).
мигъ, s.m., a moment.
Миладиновъ, s.m., Miladinov (proper name).
милий, adj., dear.
Мина, s.f., Mina, a woman's name.
минувамъ, v.n., to pass.
миръ, s.m., peace.

МИСТЬ, s.f., thought.
МИСЛИХ, v.n., to think.
Младежъ, s.f., youth (collectively).
Младость, s.f., youth.
Младъ, adj., young.
много, adv., much.
многострадальный, adj., much suffering.
многоцѣнный, adj., valuable.
мой, poss. pron., my.
можъ, v.n., I can.
молитва, s.f., a prayer.
молихъ, v.a., to pray.
мома, s.f., a girl.
моментъ, s.m., a moment.
момиче, s.n., a young girl (a diminutive).
момкъ, s.m., a young man.
море, s.n., the sea (pl. морята).
мрясеньъ, adj., dirty, filthy.
мѣла, s.f., talk, report.
мѣка, s.f., torment.
меженикъ, s.m., a martyr.

Н.
на, prep., on (used to express gen. and dat.)
набережъ, v.a., to collect, bring together.
VOCABULARY.

набéдж, v.a., to bend down.
набéчерка, s.f., the evening service.
наблéкж, v.a., to draw over.
надь, prep., upon, over.
назначéние, s.n., destination.
най, adv., most (but generally compounded with adjectives).
найпóслé, adv., immediately after.
найáуст, adv., by heart.
найсéтьнý, adv., at last, afterwards.
наказáние, s.n., punishment.
налýgamы, or налягамы, v.n., to lie on.
намéриж, v.a., to find.
нáпишж, v.a., to write.
напóсóки, adv., at random.
нáпрáвýж, v.a., to say.
нáпрéгýж, v.a., to prick up.
нарéдý, adv., in order, one after the other.
нáрéдýж, v.a., to arrange, draw up.
нáрóдныи, adj., national, belonging to the people.
нáрóдý, s.m., the people.
нáрóчно, adv., on purpose.
нарушáвамы, v.a., to disturb.
нарушитель, s.m., disturber.
наси́тýж, v.a., to satiate.
наспóриж, v.a., to make abundant (cf. спóрный, abundant).
насéдамы, v.n., to sit.
насéкóмы, s.m. (or насéкóмо, s.n.), an insect.
на́учýж, v.a., to teach.
нашы, poss. pron., our.
не, neg. particle, not.
небó, s.n., the sky.
небéселý, adj., melancholy (lit. not cheerful).
небóля, s.f., slavery.
нёбýста, s.f., a bride.
нёýнý, poss. pron., belonging to her.
неотрýбенý, adj., useless.
нестрóмнý, adj., vile.
неусéтьно, adv., unobserved.
нехра́нима́йковý, s.m., a person not having the means of support, a beggar.
нýе, pers. pron., we.
нýкаковý, indef. pron., any.
нýка́кý, adv., in no way, no-how.
нýкоý, pron., no one.
нóвýй, adj., new.
новинá, s.f., piece of news.
но́щ, s.f., night.
нý́жда, s.f., need.
нý (но), but.
нýкогá, adv., at one time.
о, prep., upon, about.
obáďж, v.a., to tell, inform.
obезоржáвамъ, v.a., to disarm (deriv. без-, оржие).
obикновенний, adj., customary.
obиколи, v.a., to go about.
obлъхъ, v.a., to clothe (past part. pass., облечень).
общественъ, adj., social, belonging to the community.
obщина, s.f., the community.
obвивж, v.a., to declare.
obйснйж, v.a., to explain.
ограничение, s.n., limitation.
огрйж (огрйж), v.a., to warm.
огнй (огнъ), s.m., fire.
ожёйж, v.a., to marry.
оживление, s.n., liveliness.
око, s.n., eye.
около, prep., about.
они, def. pron., that: ен is a mere suffix.
оний, dem. pron., that.
опасный, adj., dangerous.
opíевамъ, v.a., to inscribe.
opрж, v.n., to lean upon.
осамоте́нъ, adj., lonely, deserted.
освйнъ, prep., besides.
осеметотинъ, card. num., eight hundred.
оставйж, v.a., to leave.
остарйвамъ, v.n., to grow old.
отборъ, s.m., a selection, a choice.
отвйдждамъ, v.a., to take away.
отвратительный, adj., repulsive.
оттйдамъ, v.a., to guess.
отговйрмъ, v.a., to answer.
отговйръ, s.m., answer.
отдыхъж, v.n., to breathe afresh.
отечество, s.n., native country, fatherland (borrowed from Russian).
открйж, v.a., to discover.
отличйвамъ, v.a., to distinguish.
отпосль, adv., afterwards.
отъ, prep., from, by (sometimes written одъ).
ocвйдень, adj., manifest, clear to the eyes.
oше, adv., still.

II.
на, adv., then.
VOCABULARY.

паднак, v.n., to fall.
назидент, s.m., a guardian.
назуха, s.f., breast-pocket.
напъ, adv., again, also.
паметникъ, s.m., a memorial.
Панагюрище, Panagurishte—
(name of a place).
пенсіонеръ, s.m., pensioner—
borrowed from the French,
as the spelling shows.
пары, s.pl., money (a Turkish word).
periodический, adj., periodical.
петь, card. num., five.
Пётър, s.m., Peter (pr. name).
пиле, s.n., a bird; pl. пилета
(also пилци).
питьмъ, v.a., to ask.
пинецъ, s.m., a drunkard.
пламщеникъ, burning (a participle used as an adjective of the verb пламтитъ).
планина, s.f., a mountain; Стара планина, the Balkans.
плачъ, s.m., weeping.
плачъкъ, v.a., to weep.
Пловдивский, adj., belonging to Пловдивъ, or Philippopolis. (The old name was Pupuldeva, preserved in Jordanes.)
но, prep., at or by.
повече, adv., moreover, in addition.
повднякъ (-ведъкъ), v.a., to lead.
повторже, v.a., to repeat.
погледнъкъ, v.n., to look.
погледъ, s.m., a glance.
погодакъ, v.a., to affiance.
подимъ, prep., after.
подмѣнижъ, v.a., to change.
подѣхажъкъ, adj., bloated.
подробность, s.f.; minutiae.
подъ, prep., under.
познавамъ, v.a., to recognise.
позворъкъ, adj., contemptible.
поизвикамъ, v.a., to call forth gently.
поклонъ, s.m., greeting.
pокой, s.m., rest.
pокойный, adj., the late.
pокривамъ, v.a., to cover.
pолъ, s.n., a field.
pолка, adv., more gently.
pолитический, adj., political.
pолицейский, adj., belonging to the police.
pолина, s.f., a field.
pомогналъ, v.a., to assist.
pомнижъ, v.a., to remember.
pомолихъ, v.a., to entreat.
pомышлавамъ, v.a., to take up one's quarters.
pомышление, s.n., habitation.
при (прие), prep., at, by the side of.
приближён, v.n., to draw near.
приближен, v.n., to fly to.
привлекён, v.a., to allure.
приготовлен, v.a., to prepare.
приимыся, v.a., to receive.
приятелка, s.f., a female friend.
провоцирован, v.n., to cry out.
продумыван, v.n., to speak out.
прозиван, v.n., to gape.
пролит, v.a., to shed, pour out.
простодушно, adv., simply, naively.
простился, v.n., to say good-bye.
протестовали, v.n., to protest.
противоречивый, adj., contradictory.
профессоръ, s.m., professor.
прочутий, adj., celebrated.
прощавалъ, v.a., to say adieu to.
пряданность (пред-), s.f., devotion.
представляли (пред-), v.a., to exhibit.
предь (предъ), prep., before.
прева, prep., through. (Cf. Polish przez.)
пръкупил, v.a., to buy up.
пръмилія, adj., past.
прымейш, в.а., to transfer.
прыпорец, с.м., a banner, standard.
Преслава, с.ф., Preslava (name of a city).
предъявляемъ, в.а., to persecute.
прычих, в.а., to hinder.
пустий, adj., empty.
pустях, в.а., to drop, let go, leave.
пущание, с.п., letting go (as out of prison).
pълнит, adj., full.
pълчище, с.п., a horde.
pълэтиш, в.а., to entwine.
(Cf. Russian поплести).
pървий, ord. num., first.
pъвица, с.ф., a singer.
pъсень, с.ф., a song.
pъж, в.п., to sing.
пять, с.м., time, journey.

развалына, с.ф., a ruin.
развалявыамъ, в.а., to agitate.
разговоръ, с.м., discourse, talk.
раздымик, в.а., to deprive of one's home.
размеръ, с.м., dimension, measure.
разный, adj., various.
разпляж, в.а., to make to weep in different ways.
разхладж, в.а., to refresh, make cool.
Рай, с.м., Paradise.
рано, adv., early.
распространйж, в.а., to spread out.
растворйж, в.а., to show, expose.
растренеранъ, adj., trembling, disturbed.
растйж, в.п., to grow.
растухъ, с.м., freedom from care.
растъж, в.а., to grow.
рекъ (пскъ), в.п., to say (obsolete in present).
рикъ, с.м., risk.
робйна, с.ф., a slave.
Роббама, с.ф., Roboama (pr. name).
робикъ, в.а., to make a slave, enslave.
рогэка, с.ф., a mat.
родень, adj., born (properly a past participle).
родина, s.f., native country.
родъж, v.a., to produce.
романсъ, s.m., romance (a word borrowed from the French to express a sentimental poem).
рьсенъ, adj., dewy.
Русеъ, s.n., a Russian.
рьсъ, adj., with auburn hair.
рька, s.f., a river.
рьшйж, v.n., to resolve.
рькй, s.f., a hand.

C.
сабла, s.f., a sabre, a sword.
саль, adv., only; same as само, Macedonian dialect.
самъ, pron., itself, the very.
само, adv., only.
собрж, v.a., to collect; past part. собранъ, collected.
собирахъ, v.a., to collect.
собраніе, s.n., the collection.
соборникъ, s.m., a collection of writings, a miscellany.
свьщенъ, adj., holy, sacred.
свободень, adj., free.
свой, pron., their (used reflexively).
своенравный, adj., capricious.
свьршйж, v.a., to accomplish.
свьданіе, s.n., information.
свьтлий, adj., bright.
свьтникъ, s.m., the light, lustre.
свьтлйж, v.n., to flash.
свьтъ, s.m., the world, light.
свьтй, adj., holy.
свьнж, v.a., to fold.
съ (= ве), adv., altogether.
себе, reflexive pronoun of all persons.
сега (or цере), adv., now.
седемдесятъ, cardinal number, seventy.
съднж (or цъднж), v.n., to sit.
съднжълъ, part., sitting.
Секели, s.m., Szekely (Hung. proper name).
село, s.n., a village.
Серафима, s.f., Seraphima (pr. name).
серьдце, s.n., the heart.
сестра, s.f., sister.
сестрицы, s.f., dim. of сестра.
синий, adj., blue.
синъ, s.m., a son.
сирашкй, adj., belonging to an orphan.
сирачъ, s.n., an orphan; pls. сирачета and сирачки.
сичкий (всичкий), adj., all, every.
скамейка, s.f., a bench, seat.
слабо, adv., weakly.
слаива, s.f., glory.
славный, adj., glorious.
сладкъ, adj., sweet.
сломъж, v.a., to break.
слуга, s.m., a servant.
смѣшамъ, v.a., to hear.
смѣтъ, s.m., rubbish (lit. what is swept away).
смѣщавамъ, v.a., to trouble.
смѣщйж, v.a., to trouble, to disturb.
смерть, s.f., death.
снахъ (сноха), s.f., daughter-in-law.
Соколовъ, s.m., Sokolov (pr. name).
сокрѣвнѣе, s.n., a treasure.
спекуляція, s.f., speculation.
спиртъ, s.m., a stop.
спокоиствіе, s.n., tranquility.
спомѣнѣвамъ, v.a., to make mention of.
спомѣнѣ, s.m., recollection.
спомнѣж, v.a., to remember.
спохаждамъ, v.a., to visit.
спусяж, v.a., to discharge, send.
спрыщу, prep., opposite to.
ссѣд (сѣдъ), s.m., a vessel.
(Cf. Russian сосудъ. The сѣ is a preposition).
Станиславъ, s.m., Stanislaus (proper name).
станж, v.n., I arise.
старій, adj., old.
старина, s.f., antiquity, old time.
стая, s.f., a room.
стѣгамъ, v.n., to reach.
стѣгнѣж, v.n., to reach.
страданье, s.n., suffering.
страна, s.f., a country.
страшный, adj., terrible.
строгий, adj., strict.
стрѣла, s.f., an arrow.
стрѣха, s.f., the eaves, the roof.
студѣнъ, adj., cold.
стѣзнавамъ, v.a., to harass.
стѣна, s.f., a wall.
съ, prep., with (also съѣть).
Co is a Russism.
сѣбланж, v.a., to take off one's clothes, undress.
сѣгласіж, v.n., to consent.
сѣкрѣвнѣе, s.n., a treasure.
сѣмнѣтельный, adj., dubious.
сѣла (also сѣла), s.f., a tear.
сѣмь, v.n., to be.
сѣнь, s.m., sleep.
сѣобщѣнѣе, s.n., communication.
съсъпина, s.f., a ruin.
съкъж, v.a., to cut.
съняка, s.f., a shade.
сътъж, v.a., to perceive.
съдъба, s.f., fate.
съдъбъ, s.m., the court.
съсъдний (also съсъднй), neighbouring.
същий, adj., the same.

Т.

та, conj., and.
tайно, adv., secretly.
tамо (or тамъ), adv., there.
tвой, poss. pron., thy.
tетрадка, s.f., copy-book, note book. (Gr. τετράς, cahier.)
tи, pers. pron., thou.
tихо, adv., softly.
tлинъ, s.m., corruption, decay.
tогасть, adj., then. (The еъ a mere suffix.) Cf. Polish ząś.
tой, pers. pron., he.
tомовци, s.m.pl., the Thomases (i.e. unbelievers, томовци).
tонъ, s.n., tone.
tойзи, dem. pron., this.
tрагический, adj., tragic.
tрачийкий, adj., Thracian.
tра́ж, v.n., to last, endure.

тремерамъ, v.n., I tremble.
три, card. num., three.
тридесетъ, card. num., thirty.
(More often трййсетъ.)
тръжа, v.n., to start, to go (lit. to tear oneself away).
тръбва (also треба), v.imp., to be necessary. (Used like Lat. opus est.)
тръвъ (тревъ), s.f., grass.
Търковъ, s.m., a Turk (plur. Турци).
Турский, adj., Turkish.
tъкъж (тъчешь), v.a., to weave, invent.
tъмнйца, s.f., a prison, dungeon.
Търново (or Търновъ), s.n.
Turnovo (a city).
tъхнй, poss. pron., their.

У.

увеличйж, v.a., to increase.
увърж, v.a., to assure.
угашж, v.n., to be quenched, extinguished.
удоволствие, s.n., satisfaction.
узнайж, v.a., to ascertain.
Уилаканъ, s.m., Ujlakan (Hungarian proper name).
<table>
<thead>
<tr>
<th>Word</th>
<th>Part of Speech</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Хлёнать</td>
<td>adj.</td>
<td>lightened, contented.</td>
</tr>
<tr>
<td>Улица</td>
<td>s.f.</td>
<td>a street.</td>
</tr>
<tr>
<td>Умирать</td>
<td>v.n.</td>
<td>to die.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ум</td>
<td>s.m.</td>
<td>the mind.</td>
</tr>
<tr>
<td>Упаковать</td>
<td>v.a.</td>
<td>to frighten.</td>
</tr>
<tr>
<td>Услышать</td>
<td>v.a.</td>
<td>to perceive.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ухо</td>
<td>s.n.</td>
<td>the ear.</td>
</tr>
<tr>
<td>Учить</td>
<td>v.a.</td>
<td>to make astonished.</td>
</tr>
<tr>
<td>Физический</td>
<td>adj.</td>
<td>physical.</td>
</tr>
<tr>
<td>Форма</td>
<td>s.f.</td>
<td>form.</td>
</tr>
<tr>
<td>Хаджи</td>
<td>s.m.</td>
<td>a title added to people's names, both Christian and Mohammedan, to show that they have made a pilgrimage to a sacred place.</td>
</tr>
<tr>
<td>Хаджийка</td>
<td>s.f.</td>
<td>a female Hadji.</td>
</tr>
<tr>
<td>Хвальиться</td>
<td>v.a. and n.</td>
<td>to take, to catch, to begin. (Cf. Germ. anfangen.)</td>
</tr>
<tr>
<td>Хвальиться</td>
<td>v.a.</td>
<td>to throw.</td>
</tr>
<tr>
<td>Хвала</td>
<td>s.f.</td>
<td>card. num.</td>
</tr>
<tr>
<td>Хитрость</td>
<td>s.f.</td>
<td>craft, trickery.</td>
</tr>
<tr>
<td>Хладен</td>
<td>adj.</td>
<td>cold.</td>
</tr>
<tr>
<td>Хора</td>
<td>m.</td>
<td>the people (only used in plural).</td>
</tr>
<tr>
<td>Храм</td>
<td>s.m.</td>
<td>temple.</td>
</tr>
<tr>
<td>Хранить</td>
<td>s.f.</td>
<td>food, nourishment.</td>
</tr>
<tr>
<td>Хував</td>
<td>adj.</td>
<td>beautiful (originally a Pers. word).</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Σ.**

Цареградский, adj. | of, or belonging to, Constantinople. |
Цылый, adj. | complete, entire. |

**Ч.**

Чаджр | s.m. | tent (Turkish). |
Чакам | v.a. | to wait for. |
Час | s.m. | an hour. |
Че | conj. | that; като че, as though. |
Человек | s.f. | family. |
Черкес | s.m. | a Circassian. |
Чёрный | adj. | black. |
Често | adv. | frequently. |
Четыре | card. num. | four. |
Чётко | v.a. | to count or read. |
Чисто | adv. | cleanly. |
Чувание | s.n. | hearing. |
Чуя | v.a. | to hear. |
Чёрвень | adj. | bright red. |
III.

ш hides, v.n., to move.
шатъръ (or шаторъ), s.m., a tent.
шёниж, v.a., to whisper.
шести́й, ord. num., sixth.
широчина́, s.f., breadth.
шума́, s.f., foliage (from its rustling).

IV.

що, rel. pron., which.
щомъ, adv., as soon as.
щж, v.a. and n., to wish (used as an auxiliary to express the future).

Ъ.

ъдръ. See едръ, and beware of the constant confusion between ъ and е.

Ю.

його - южный, adj., south-eastern.
юна́къ, s.m., a hero, a brave young man.

Я.

я, as in я стань! a kind of interjection, arousing a person. Но!
ядобамъ, v.a., to make angry; ядъ, lit. poison.
язькъ (язикъ, q.v.), s.m., language.
янчи́ръ (also яничаринъ), s.m., the Janissary (Turkish, new troops).
A CLASSIFIED LIST
OF
Kegan Paul, Trench, Trübner & Co.'s
PUBLICATIONS.

DECEMBER, 1896.

INDEX.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Angling</th>
<th>67</th>
<th>Geology</th>
<th>51</th>
<th>Persian</th>
<th>78, 92</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Animal Magnetism</td>
<td>39</td>
<td>History</td>
<td>39</td>
<td>Philology</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Anthropology</td>
<td>48</td>
<td>History,</td>
<td>45</td>
<td>Philosophy</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>Arts, Useful and Fine</td>
<td>56</td>
<td>Constitutional</td>
<td></td>
<td>Religious</td>
<td>27</td>
</tr>
<tr>
<td>Astronomy</td>
<td>49</td>
<td>India</td>
<td>81</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Bibliography</td>
<td>93</td>
<td>Islam</td>
<td>89</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Biography</td>
<td>34</td>
<td>Japan</td>
<td>90</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Botany</td>
<td>49</td>
<td>Languages</td>
<td>67</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Buddhism</td>
<td>91</td>
<td>Law</td>
<td>45</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chemistry</td>
<td>51</td>
<td>Medicine</td>
<td>57</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chess</td>
<td>56</td>
<td>Mental Science</td>
<td>31</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>China</td>
<td>86</td>
<td>Metaphysics</td>
<td>31</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Diet</td>
<td>57</td>
<td>Meteorology</td>
<td>51</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Education</td>
<td>44</td>
<td>Military Science</td>
<td>60</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Egypt</td>
<td>87</td>
<td>Mineralogy</td>
<td>51</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Essays</td>
<td>3</td>
<td>Moral Science</td>
<td>27</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ethnology</td>
<td>48</td>
<td>Music</td>
<td>61</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ethics</td>
<td>31</td>
<td>Mythology</td>
<td>28</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fiction</td>
<td>12</td>
<td>Numismatics</td>
<td>61</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Finance</td>
<td>46</td>
<td>Occult Sciences</td>
<td>29</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Folk-lore</td>
<td>28</td>
<td>Oriental</td>
<td>81</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gastronomy</td>
<td>57</td>
<td>Painting</td>
<td>62</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Periodicals</td>
<td>95</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

PATERNOSTER HOUSE,
CHARING CROSS ROAD, LONDON, W.C.
A CLASSIFIED LIST OF
KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & Co.'s
PUBLICATIONS.

NOTE.—The letters I. S. S. denote that the Work forms a Volume of
the International Scientific Series.

I. BELLES-LETTRES.

POETRY AND ESSAYS.

AESCHYLUS, The Seven Plays. Translated into English
Verse by Professor LEWIS CAMPBELL. Crown 8vo, 7s. 6d.

ALEXANDER, WILLIAM, D.D., BISHOP OF DERRY,
St. Augustine's Holiday, and other Poems. Crown 8vo, 6s.

ARNOLD, Sir EDWIN, In My Lady's Praise. Poems Old
and New, written to the honour of Fanny, Lady Arnold. Fourth
Edition. Imperial 16mo, parchment, 3s. 6d.

Indian Idylls. From the Sanskrit of the Mahâbhârata.

Indian Poetry. Containing 'The Indian Song of Songs'
from the Sanskrit, two books from 'The Iliad of India,' and other
Oriental Poems. Sixth Edition. 6s. (Trübner's Oriental Series.)

Lotus and Jewel. Containing 'In an Indian Temple,' 'A
Casket of Gems,' 'A Queen's Revenge,' with other Poems. Third


Poems, National and Non-Oriental, with some New Pieces.

The Light of Asia; or, The Great Renunciation. Being
the Life and Teaching of Gautama. Presentation Edition, with
Illustrations and Portrait, small 4to, 21s. Library Edition, crown
8vo, 6s. Elzevir Edition, 6s. Cheap Edition (Lotos Series), cloth
or half-parchment, 3s. 6d.
ARNOLD, SIR EDWIN—Continued.


The Song Celestial; or, Bhagavad-Gita. From the Sanskrit. Sixth Edition. Crown 8vo, 5s.


See also Class ORIENTAL.

AVELING, F. W., The Classic Birthday Book. 8vo, cloth, 8s. 6d.; paste grain, 15s.; tree calf, 21s.


BLUNT, WILFRID SCAWEN, Poems:—

The Wind and the Whirlwind. 8vo, 1s. 6d.


In Vinculis. With Portrait. Elzevir 8vo, 5s.

A New Pilgrimage, and other Poems. Elzevir 8vo, 5s.

Esther, Love Lyrics, and Natalia’s Resurrection. 7s. 6d.

BOSWELL, C. STUART, The Vita Nuova and its Author. Crown 8vo, 3s. 6d. net.

BREITMANN. See LELAND, C. G.

BRINTON, D. G., Essays of an Americanist. 8vo, 12s.

BRYANT, W. CULLEN, Poems. Cheap Edition. Small 8vo, 3s. 6d.

BURNS, ROBERT, Selected Poems. With an Introduction by ANDREW LANG. Elzevir 8vo, vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s. (Parchment Library); New Edition, 3s. 6d.


CARLYLE, THOMAS, Sartor Resartus. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
CHAUCER, Canterbury Tales. Edited by A. W. POLLARD. 2 vols. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 15s.; parchment or cloth, 12s.

Canterbury Chimes; or, Chaucer Tales retold to Children. By F. STORR and H. TURNER. With 6 Illustrations from the Ellesmere Manuscript. Third Edition. Foolscap 8vo, 3s. 6d.

COLEBROOKE, H. T., Miscellaneous Essays. With Biography by his Son, Sir T. E. COLEBROOKE. 3 vols. 8vo, 42s.

DE QUINCEY, THOMAS, Confessions of an English Opium Eater. Edited by RICHARD GARNETT. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

DOBSON, AUSTIN, Poems on Several Occasions. With 7 full-page Etchings by ADOLPHE LALAUZE, and Portrait of the Author etched from life by WILLIAM STRANG. 2 vols. demy 8vo, 25s. net.

Ballad of Beau Brocade, and other Poems of the Eighteenth Century. With 50 Illustrations by HUGH THOMSON. Crown 8vo, 5s.

Proverbs in Porcelain. With 25 Illustrations by BERNARD PARTRIDGE. 5s.

Old World Idylls, and other Verses. Elzevir 8vo, gilt top, 6s.

At the Sign of the Lyre. Elzevir 8vo, gilt top, 6s.

Story of Rosina, and other Verses. Illustrated by HUGH THOMSON. Crown 8vo, 5s.


See also under GAY and PRIOR.


New Studies in Literature. Large post 8vo, 12s.

Transcripts and Studies. Large post 8vo, 6s.

See also under SHAKSPERE.

Elizabethan Sonnet Cycles. Edited by MARTHA FOOTE CROWE. In 4 vols. Small crown 8vo, 5s. net each vol.

Vol. I. Phillis, by THOMAS LODGE. Licia, by GILES FLETCHER.

II. Delia-Diana.

ELLIOTT, EBENEZER, Poems. Edited by his son, the Rev. EDWIN ELLIOTT, of St. John's, Antigua. 2 vols. crown 8vo, 18s.
English Comic Dramatists. Edited by Oswald Crawford. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

English Lyrics. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

English Sacred Lyrics. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

English Poets (Living). With Frontispiece by Herbert Railton. 1894 Edition. Large crown 8vo, printed on hand-made paper, vellum, 15s.; cloth or parchment, 12s.


French Lyrics. See Saintsbury.

GAY, JOHN, Fables. Edited by Austin Dobson. With Portrait. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

GOLDSMITH, Vicar of Wakefield. Edited by Austin Dobson. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

GOODCHILD, JOHN A., The Two Thrones. A Drama. Small crown 8vo, 3s. 6d.

GOSSE, E., English Odes. Edited by E. Gosse. With Frontispiece. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.


Griselda. A Society Novel in Rhymed Verse. 5s.

GURNEY, ALFRED, The Vision of the Eucharist, and other Poems. Crown 8vo, 5s.

A Christmas Faggot. Small 8vo, 5s.

Voices from the Holy Sepulchre, and other Poems. Crown 8vo, 5s.


HOMER, Iliad, Greek Text, with Translation. By J. G. Cordery. 2 vols. 8vo, 14s.; Cheap Edition (translation only), crown 8vo, 5s.

HORATIUS FLACCUS, Q., Opera. Edited by F. A. Cornish. With Frontispiece. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.
HOUSMAN, A. E., A Shropshire Lad. Small crown 8vo, 2s. 6d.

Kalender of Shepherdes. Fac-simile Reprint. With Introduction and Glossary by Dr. H. Oskar Sommer. £2 2s. net.


KEBLE, J., The Christian Year. With Portrait. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s. New Edition. Rubricated, crown 8vo, 2s. 6d. Also to be had in leather bindings.

KING, Mrs. HAMILTON, Poems. The Disciples. Tenth Edition. Elzevir 8vo, 6s.; Small 8vo, 5s.

Book of Dreams. Third Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

Sermon in the Hospital (from 'The Disciples'). Foolscap 8vo, 1s. Cheap Edition, 3d.

Ballads of the North, and other Poems. Crown 8vo, 5s.

LAMB, CHARLES, Beauty and the Beast; or, A Rough Outside with a Gentle Heart. A Poem. Foolscap 8vo, vellum, 10s. 6d.

LANG, ANDREW, Lost Leaders. Crown 8vo, 5s.

Ballades in Blue China. Elzevir 8vo, 5s.


LINDSAY, LADY, The King's Last Vigil. Elzevir 8vo, 5s.


LINTON, W. J., Rare Poems of the Sixteenth and Seventeenth Centuries. Crown 8vo, 5s.


LOWELL, JAMES RUSSELL, Biglow Papers. Edited by THOMAS HUGHES, Q.C. Foolscap 8vo, 2s. 6d.

LYALL, Sir ALFRED, Verses Written in India. Fourth Edition. Elzevir 8vo, gilt top, 5s.

MACAULAY, Lord, Essays on Men and Books: Lord Clive, Milton, Earl of Chatham, Lord Byron. Edited by ALEX. H. JAPP. (Lotos Series), 3s. 6d.

MACKAY, ERIC, A Lover’s Litanies, and other Poems. With Portrait of Author. (Lotos Series), 3s. 6d.

MARCHANT, W. T., In Praise of Ale: Songs, Ballads, Epigrams, and Anecdotes. Crown 8vo, 10s. 6d.

MILTON, JOHN, Poetical Works. 2 vols. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

Sonnets. Edited by MARK PATTISON. With Portrait. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

Prose Writings. Edited by E. MYERS. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

MORRIS, Sir LEWIS, Complete Poetical Works, including ‘A Vision of Saints.’ 1 vol. With latest Portrait. Tenth Thousand. Crown 8vo, cloth plain, 6s.; cloth extra, gilt edges, 7s. 6d.

The Epic of Hades. With 16 Autotype Illustrations, after the Drawings of GEORGE R. CHAPMAN. 4to, cloth extra, gilt edges, 21s.

The Epic of Hades. Presentation Edition. 4to, cloth extra, gilt edges, 7s. 6d.


Poetical Works. Complete in 7 vols. Foolscap 8vo, 5s. each.


II. The Epic of Hades. Thirty-eighth Thousand.

III. Gwen and The Ode of Life. Twentieth Thousand.

IV. Songs Unsung and Gycia. Seventeenth Thousand.

V. Songs of Britain. Fifteenth Thousand.

VI. A Vision of Saints. Fifth Thousand.

VII. Songs Without Notes.

Idylls and Lyrics. Third Edition. 12mo, cloth, 5s.

The Birthday Book. Edited by S. S. CHAPMAN. With Frontispiece. 32mo, cloth extra, gilt edges, 2s.; cloth limp, 1s. 6d.

MUNCHAUSEN’S Travels and Surprising Adventures. Illustrated by ALFRED CROWQUILL. (Lotos Series), 3s. 6d.

* * Portrait of the late Cardinal Newman, mounted for framing, 2s. 6d.

PARKES, Sir HENRY, Sonnets and other Verse. Elzevir 8vo, 2s. 6d.

PLINY, The Letters of Pliny the Younger. Translated by J. D. Lewis. Post 8vo, 15s.

POE, EDGAR ALLAN, Poems. Edited by ANDREW LANG. With Frontispiece. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

The Raven. With Commentary by JOHN H. INGRAM. Crown 8vo, parchment, 6s.

POLLEN, JOHN, Rhymes from the Russian. Translations from the best Russian Poets. Crown 8vo, 3s. 6d.

POSNETT, H. M., Comparative Literature. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)

PRAED, W. MACKWORTH, Every-day Characters. Profusely Illustrated by CECIL ALDEN. Imperial 8vo, 6s.

PRIOR, MATTHEW, Selected Poems. Edited by AUSTIN DOBSON. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

Psalms of the West. Small 8vo. 1s. 6d.


French Lyrics. Edited by GEORGE SAINTSBURY. With Frontispiece. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

SCHEFFEL, J. V., and others, Gaudeamus: Humorous Poems. Translated from the German by C. G. LELAND. 16mo, 3s. 6d.


Sea Song and River Rhyme, from Chaucer to Tennyson. With 12 Etchings. Edited by ESTELLE ADAMS. Large crown 8vo, 10s. 6d.

SEARS, LORENZO, The History of Oratory from the Age of Pericles to the Present Time. Crown 8vo, 7s. 6d.
SHAKSPERE, WILLIAM, Works:—

AVON EDITION. 12 vols. Elzevir 8vo (Parchment Library).
Vellum, 7s. 6d. per vol.; parchment or cloth, 6s. per vol.
CHEAP EDITION, 1s. per vol. net.

* * * The Cheap Edition may also be had complete—
12 vols. in cloth box, 15s. net; or bound in 6 vols., 12s. net.

In One Volume, with Glossarial Index—
Super Royal 8vo, 7s. 6d.

Concordance to Shakespeare's Poems. By Mrs. Furness. 18s.

A New Variorum Edition of Shakespeare. Edited by
HORACE HOWARD FURNES. 18s. each vol.
II. Macbeth. VI. Othello.
Vols. III. and IV. Hamlet. VII. Merchant of Venice.
Vol. VIII. As You Like It.

Sonnets. Edited by EDWARD DOWDEN. With Frontispiece.
Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

Index to Shakespeare's Works. By E. O'CONNOR. Crown 8vo, 5s.

Shakespeare Classical Dictionary; or, Mythological Allusions in the Plays of Shakespeare explained. By H. M. SELBY. Fools-cap 8vo, 1s.

Shakspere: A Critical Study of his Mind and Art. By
EDWARD DOWDEN. Ninth edition. Large post 8vo, 12s.

Shakespeare, and other Lectures. By GEORGE DAWSON.
Edited by GEORGE ST. CLAIR. Large crown 8vo, 7s. 6d.


Poems. Edited by RICHARD GARNETT. With Frontispiece.
Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

Select Letters. Edited by RICHARD GARNETT. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

SIDNEY, Sir PHILIP, The Countess of Pembroke's Arcadia.
Edited by H. OSKAR SOMMER. The original 4to edition (1590) in Photographic Fac-simile, with Bibliographical Introduction. £2 2s. net.

SWIFT, DEAN, Letters and Journals. Edited by STANLEY LANE POOLE. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

Prose Writings. Edited by STANLEY LANE POOLE. With Portrait. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

SYMONDS, JOHN ADDINGTON, Vagabunduli Libellus. Crown 8vo, 6s.

TAYLOR, Sir HENRY, Works. 5 vols, crown 8vo, 30s.

Philip Van Artevelde. Foolscap 8vo, 3s. 6d.

The Virgin Widow, etc. Foolscap 8vo, 3s. 6d.

TENNYSON, Analysis of Tennyson's 'In Memoriam.' (Dedicated by permission to the Poet Laureate.) By F. W. ROBERTSON. Foolscap 8vo, 2s.


TYNAN, KATHERINE, Shamrocks. Small 8vo, 5s.

Ballads and Lyrics. Small 8vo, 5s.

WAGNER, RICHARD, Prose Works. Translated by W. ASHTON ELLIS.

Vol. I. The Art Work of the Future, etc. 8vo, 12s. 6d. net.

II. The Drama. 8vo, 12s. 6d. net.

III. The Theatre 8vo, 12s. 6d. net.

IV. Art and Politics. 8vo, 12s. 6d. net.


Wordsworth Birthday Book. Edited by ADELAIDE and VIOLET WORDSWORTH. 32mo, 2s.; cloth limp, 1s. 6d.
WORKS OF FICTION.

ADAMS, Mrs. LEITH, The Old Pastures. Crown 8vo, 6s.

AMYAND, ARTHUR, Only a Drummer Boy. Crown 8vo, picture boards, 2s.

BAIN, R. NISBET, Weird Tales from the Northern Seas. From the Danish of Jonas Lie. With Illustrations by Laurence Housman. Large post 8vo, 7s. 6d.

BANKS, Mrs. G. LINNÆUS, God's Providence House. Crown 8vo, 6s.

BENSON, MAY ELEANOR, At Sundry Times and in Divers Manners. With Portrait and Memoir. 2 vols. Crown 8vo, 10s. 6d.

CAIRD, MONA, The Wing of Azrael. Crown 8vo, 6s.

CHILD, J. T., The Pearl of Asia. 10s. 6d.


GOODCHILD, JOHN A., My Friends at Sant 'Ampelio. Crown 8vo, 7s. 6d.

GRAY, MAXWELL, In the Heart of the Storm. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.

The Reproach of Annesley. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.


Costly Freak. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.

An Innocent Impostor. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.


Lindenblumen, and other Stories. Small 8vo, 5s.

Jacob’s Letter, and other Stories. Crown 8vo, 5s.


HAWTHORNE, NATHANIEL, Works. Complete in 12 vols. Large post 8vo, 7s. 6d. each.

Scarlet Letter. New Illustrated Edition. Post 8vo, 10s. 6d.

Dr. Grimshawe's Secret. A Romance. With Preface and Notes by Julian Hawthorne. Post 8vo, 7s. 6d.
HOUSMAN, LAWRENCE, All Fellows. With 7 Illustrations, Title Page, and Cover designed by the Author. Imperial 16mo, 6s.

The House of Joy. With 9 Illustrations, and Cover specially designed by the Author. Crown 8vo, 6s.

A Farm in Fairyland. With 12 Illustrations by the Author. Crown 8vo, 6s.


LANG, ANDREW, In the Wrong Paradise, and other Stories. Crown 8vo, 6s.


Paul Faber, Surgeon. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.

The Elect Lady. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.


Malcolm. With Portrait of the Author engraved on Steel. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.


There and Back. With Frontispiece. 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.

Donal Grant. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.
MACDONALD, GEORGE—continued.

Home Again. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s. New and cheaper Edition, 3s. 6d.


MALET, LUCAS, Colonel Enderby's Wife. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.

A Counsel of Perfection. With Frontispiece. Crown 8vo, 6s.


OWLGLASS, TYLL, Marvellous and Rare Conceits. Translated by KENNETH MACKENZIE. Illustrated by ALFRED CROWQUILL. (Lotos Series), 3s. 6d.

PONTOPIDDAN, HENRIK, The Apothecary's Daughters. Translated from the Danish by GORDIUS NIELSEN. Crown 8vo, 3s. 6d.


A Romance of the Recusants. Crown 8vo, 5s.

Black is White; or, Continuity Continued. Second Edition. Foolscap 8vo, 3s. 6d.

Prig's Bede. The Venerable Bede Expurgated, Expounded, and Exposed. Second Edition. Foolscap 8vo, 3s. 6d.

Riches or Ruin. Foolscap 8vo, 3s. 6d.

Egosophy. Foolscap 8vo, 3s. 6d.

REANEY, Mrs. G. S., Waking and Working; or, From Girlhood to Womanhood. New and cheaper Edition. With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.


Rose Gurney's Discovery. A Story for Girls. Dedicated to their Mothers. Crown 8vo, 7s. 6d.
REANEY, Mrs. G. S.—continued.


Just Any One, and other Stories. With 3 Illustrations. 16mo, 1s. 6d.

Sunbeam Willie, and other Stories. With 3 Illustrations. 16mo, 1s. 6d.

Sunshine Jenny, and other Stories. With 3 Illustrations. 16mo, 1s. 6d.

ROSS, PERCY, A Professor of Alchemy. Crown 8vo, 3s. 6d.

SHAW, FLORA L., Castle Blair. A Story of Youthful Days. Crown 8vo, 3s. 6d.

SPINNER, ALICE, Lucilla: An Experiment. 2 vols. crown 8vo, 12s. net. Also cheaper Edition, crown 8vo, 3s. 6d.


STRETTON, HESBA, David Lloyd's Last Will. With 4 Illustrations. New Edition, royal 16mo, 2s. 6d.

'TASMA,' A Sydney Sovereign, and other Tales. Crown 8vo, cloth, 6s.


TAYLOR, Colonel MEADOWS, Seeta. A Novel. With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

Tippoo Sultaun. A Tale of the Mysore War. With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

Ralph Darnell. With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

A Noble Queen. With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

The Confessions of a Thug. With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

Tara. A Mahratta Tale. With Frontispiece. Crown 8vo, 3s. 6d.

THACKERAY, W. M., Sultan Stork, and other Stories and Sketches, 1829-44. Now first collected, to which is added the Bibliography of Thackeray. Large 8vo, 10s. 6d.

THEODOLI, The MARCHESA, Candiduccia. Scenes from Roman Life. 2 vols. crown 8vo, 12s. net.

TRAHERNE, Mrs. ARTHUR, The Mill on the Usk. Crown 8vo, 6s.
II. RELIGION.

THEOLOGY, EXEGESIS, DEVOTIONAL WORKS, ETC.

ABRAHAMS, L. B., Manual of Scripture History for Jewish Schools and Families. With Map. Crown 8vo, 1s. 6d.

ALEXANDER, WILLIAM, Bishop, The Great Question, and other Sermons. Crown 8vo, 6s.

ALLIES, THOMAS W., The Monastic Life, from the Fathers of the Desert to Charlemagne. Post 8vo, 9s. net.

ANDERSON, ROBERT, A Doubter's Doubt about Science and Religion. Second Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.


BAGSHAWE, JOHN B., Skeleton Sermons for the Sundays and Holidays in the Year. Crown 8vo, 3s. 6d.

Bibliotheca Sacra. Annual Subscription, 14s.

BOLD, PHILIP, Catholic Doctrine and Discipline Simply Explained. Revised and in part Edited by Father EYRE, S.J. Post 8vo, 10s. 6d.

BRIDGITT, Rev. T. E., History of the Holy Eucharist in Great Britain. 2 vols. 8vo, 18s.


BUDGE, E. A. WALLIS, The Book of Governors. The Historica Monastica of Thomas, Bishop of Marga. 2 vols. 8vo, 40s. net.

Saint Michael the Archangel. Three Encomiums in the Coptic Texts, with a Translation. Imperial 8vo, 15s. net.

CARPENTER, R. L., Personal and Social Christianity. Sermons and Addresses by the late RUSSELL LANT CARPENTER. With a Short Memoir by FRANCES E. COOKE. Edited by J. ESTLIN CARPENTER. Crown 8vo, 6s.

Catherine of Siena. The Dialogue of the Seraphic Virgin Catherine of Siena. Translated from the Italian, with an Introduction on the Study of Mysticism. By ALGAR THOROLD. 8vo, 15s.

CHEYNE, Canon T. K., The Origin and Religious Contents of the Psalter. The Bampton Lectures, 1889. 8vo, 16s.


Job and Solomon; or, The Wisdom of the Old Testament. 8vo, 12s. 6d.

The Book of Psalms; or, The Praises of Israel. With Commentary. 8vo, 16s. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

CLARK, HENRY W., History of Tithes, from Abraham to Queen Victoria. Crown 8vo, 5s.

CLARKE, JAMES FREEMAN, Ten Great Religions. An Essay in Comparative Theology. 8vo. Part I. 10s. 6d.; Part II. A Comparison of all Religions, 10s. 6d.


Childhood of Religions, including a Simple Account of the Birth and Growth of Myths and Legends. New Edition, revised and partly re-written. Crown 8vo, 5s. Special Edition for schools, 1s. 6d.


Balaam. An Exposition and a Study. Crown 8vo, 5s.

Miracles. An Argument and a Challenge. Crown 8vo, 2s. 6d.

Salvator Mundi; or, Is Christ the Saviour of all Men? Twelfth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.
COX, Rev. SAMUEL, D.D.—continued.

The Larger Hope. A Sequel to ‘Salvator Mundi.’ Second Edition. 16mo, 1s.


Every-day Counsels. Edited by GEORGE ST. CLAIR. Crown 8vo, 6s.

Prayers. First Series. Edited by his Wife. Tenth Edition. Small 8vo, 3s. 6d. Second Series. Edited by GEORGE ST. CLAIR. Small 8vo, 3s. 6d.

Sermons on Disputed Points and Special Occasions. Edited by his Wife. Fifth Edition. Small 8vo, 3s. 6d.

Sermons on Daily Life and Duty. Edited by his Wife. Fifth Edition. Small 8vo, 3s. 6d.

DEMBO, Dr. J. A., The Jewish Method of Slaughter. Crown 8vo, 2s. 6d. net.

DIDON, Father, Jesus Christ. Cheaper Edition. 2 vols. 8vo, 12s.

Belief in the Divinity of Jesus Christ. Crown 8vo, 5s.

DORMAN, MARCUS R., From Matter to Mind. Crown 8vo, 7s. 6d.


EYTON, ROBERT, The Apostles’ Creed. Sermons. Crown 8vo, 3s. 6d.


The Lord’s Prayer. Sermons. Crown 8vo, 3s. 6d.

The Ten Commandments. Sermons. Crown 8vo, 3s. 6d.

The Search for God, and other Sermons. Crown 8vo, 3s. 6d.

The Temptation of Jesus, and other Sermons. Crown 8vo, 3s. 6d.

The Beatitudes. Sermons. Crown 8vo, 3s. 6d.
French Jansenists. By the Author of 'Spanish Mystics' and 'Many Voices.' Crown 8vo, 6s.


The Jewish Religion. Crown 8vo, 5s.


The Prayer of Humanity. Sermons on the Lord's Prayer. Crown 8vo, 3s. 6d.

The Temple of Humanity, and other Sermons. Crown 8vo, 6s.


Unsectarian Family Prayers. New Edition. Foolscap 8vo, 1s. 6d.

HERSHON, J. P., Talmudic Miscellany; or, One Thousand and One Extracts from the Talmud, the Midrashim, and the Kabbalah. Post 8vo, 14s. (Trübner's Oriental Series.)

ISLAM. See Class ORIENTAL.

KEMPIS, THOMAS À, Imitation of Christ. Revised Translation. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

RED LINE EDITION. Foolscap 8vo, 2s. 6d. Cabinet Edition, small 8vo, 1s. 6d.; cloth limp, 1s.

MINIATURE EDITION. 32mo. With Red Lines, 1s. 6d.; without Red Lines, 1s.

De Imitatione Christi. Latin and English. Crown 8vo, 7s. 6d.

LÉPICIER, ALEXIUS W., D.D., Indulgences: Their Origin, Nature, and Development. Post 8vo, 10s. 6d.

Life's Greatest Possibility. An Essay in Spiritual Realism. Foolscap 8vo, 2s. 6d.

LOVAT, Lady, Seeds and Sheaves: Thoughts for Incurables. Crown 8vo, 5s.
MAIMONIDES, Guide of the Perplexed, from the Original Text. Annotated by H. Friedländer. 3 vols. post 8vo, 31s. 6d. (Philosophical Library.)


PARKER, THEODORE (Minister of the Twenty-eighth Congregational Society at Boston, U.S.), Collected Works. 14 vols. 8vo, 6s. each.

II. Ten Sermons and Prayers.
III. Discourses on Theology.
IV. Discourses on Politics.
V. & VI. Discourses on Slavery.
VII. Discourses on Social Science.
VIII. Miscellaneous Discourses.
IX. & X. Critical Writings.
XI. Sermons on Theism, Atheism, and Popular Theology.
XII. Autobiographical and Miscellaneous Pieces.
XIII. Historic Americans.
XIV. Lessons from the World of Matter and the World of Man.

Discourse on Matters Pertaining to Religion. People’s Edition. Crown 8vo, 2s.; 1s. 6d.


PASTOR, Dr. LUDWIG, The History of the Popes. Translated from the German by FREDERICK J. ANTRUBUS. Vols. 3 and 4, 8vo, 24s. net.

Paul of Tarsus. By the Author of ‘Rabbi Jeshua.’ Crown 8vo, 4s. 6d.

PEARSON, SAMUEL, Scholars of Christ. Crown 8vo, 6s.


Pulpit Commentary—continued.


Pulpit Commentary—continued.


Pulpit Commentary—continued.


Pulpit Commentary—continued.


Pusey, Rev. E. B., D.D., Sermons for the Church's Seasons from Advent to Trinity. Crown 8vo, 5s.


Mystery of the Universe Our Common Faith. 8vo, 14s.

The World to Come. Immortality a Physical Fact. Crown 8vo, 6s.

RICHARDSON, AUSTIN, What are the Catholic Claims? Introduction by Rev. LUKE RIVINGTON. Crown 8vo, 3s. 6d.

RIVINGTON, Rev. LUKE, Authority; or, A Plain Reason for Joining the Church of Rome. Fifth Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

Dependence; or, The Insecurity of the Anglican Position. Crown 8vo, 5s.

ROBERTSON, Rev. F. W., Notes on Genesis. New and cheaper Edition. Small 8vo, 3s. 6d.


Lectures and Addresses, with other Literary Remains. New Edition. Small 8vo, 5s.

Sermons. Five Series. Small 8vo, 3s. 6d. each.

* * Portrait of the late Rev. F. W. ROBERTSON, mounted for framing, 2s. 6d.

ROWAN, FREDERICA, Meditations on Death and Eternity. Translated from the German by F. ROWAN. Published by Her Majesty's gracious permission. Crown 8vo, 6s.

Meditations on Life and its Religious Duties. Translated from the German by F. ROWAN. Published by Her Majesty's gracious permission. Crown 8vo, 6s.

SCANNELL, THOMAS B., and WILHELM, JOSEPH, D.D., Manual of Catholic Theology, based on SCHEEBEN'S 'Dogmatik.' Vol I. 15s.

SCHLEIERMACHER, F., On Religion. Speeches to its Cultured Despisers. Translated, with Introduction, by J. OMAN. 8vo, 7s. 6d.

TIELE, Prof. C. P., Outlines of the History of Religion to the Spread of the Universal Religions. From the Dutch, by J. ESTLIN CARPENTER. Fifth Edition. Post 8vo, 7s. 6d. (Philosophical Library, and Trübner’s Oriental Series.)

History of the Egyptian and Mesopotamian Religions. Translated by J. BALLINGAL. Post 8vo, 7s. 6d. (Trübner’s Oriental Series.)

TRENCH, Archbishop, Notes on the Parables of our Lord. 8vo, 12s. Cheap Edition. Sixty-first Thousand. 7s. 6d.

Notes on the Miracles of our Lord. 8vo, 12s. Cheap Edition. Forty-eighth Thousand. 7s. 6d.

Brief Thoughts and Meditations on some Passages in Holy Scripture. Third Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.

Apocalypse: Commentary on the Epistles to the Seven Churches of Asia. Fourth Edition, revised. 8vo, 8s. 6d.


Studies in the Gospels. Fifth Edition, revised. 8vo, 10s. 6d.


Sermons, New and Old. Crown 8vo, 6s.

Lectures on Medieval Church History. Being the substance of Lectures delivered at Queen’s College, London. Second Edition. 8vo, 12s.

Shipwrecks of Faith. Three Sermons preached before the University of Cambridge. Foolscape 8vo, 2s. 6d.

Westminster and other Sermons. Crown 8vo, 6s.

TRUMBULL, H. CLAY, The Blood-Covenant. A Primitive Rite, and its bearing on Scripture. Post 8vo, 7s. 6d.

TURTON, Major W. H., The Truth of Christianity. Crown 8vo, 6s.


WYLD, Dr. GEORGE, Christo-Theosophy; or, Spiritual Dynamics. Crown 8vo, 3s. 6d. net.
RELIGIOUS PHILOSOPHY AND
SPECULATIVE THEOLOGY.
(See also Philosophy.)


FEUERBACH, L., Essence of Christianity. From the German, by MARIAN EVANS. Second Edition. Post 8vo, 7s. 6d. (Philosophical Library.)

FITZARTHUR, T., The Worth of Human Testimony. Foolscap 8vo, 2s.


Enigmas of Life. Seventeenth Edition. Post 8vo, 10s. 6d. New Edition, with Prefatory Memoir, Edited by his Wife. 6s. (Philosophical Library.)

Miscellaneous Essays. Two Series. Crown 8vo, 7s. 6d. each.

HEGEL, G. W. F., Lectures on the Philosophy of Religion. Translated by the Rev. E. B. SPIERS and J. BURDON SANDERSON. 3 vols. 8vo, 12s. each. (See also Philosophy.)

HEINE, H., Religion and Philosophy in Germany. Translated by J. SNODGRASS. Post 8vo, 6s. (Philosophical Library.)


NEWMAN, F. W., Miscellanies. Essays, Tracts, and Addresses, Moral and Religious. 8vo. Vol. I. 10s. 6d.

PHYSICUS, Candid Examination of Theism. Second Edition. Post 8vo, 7s. 6d. (Philosophical Library.)


MYTHOLOGY, ETC.

BRINTON, D. G., Rig Veda Americanus. 8vo, 12s.

Tales of the Gods and Heroes. Small Crown 8vo, 3s. 6d.

DOWSON, JOHN, Classical Dictionary of Hindu Mythology and History, Geography and Literature. Post 8vo, 16s. (Trübner's Oriental Series.)

GUBERNATIS, ANGELO DE, Zoological Mythology; or, The Legends of Animals. 2 vols. 8vo, £1 8s.

MUIR, JOHN, Cosmogony, Mythology, etc., of the Indians in the Vedic Age. Third Edition. £1 1s.


WAKE, C. S., Serpent Worship, and other Essays, with a Chapter on Totemism. 8vo, 10s. 6d.

WESTROPP, H. M., Primitive Symbolism as Illustrated in Phallic Worship; or, The Reproductive Principle. With Introduction by Major-Gen. FORLONG. 8vo, 7s. 6d.

WILSON, H. H., Vishnu Puráná. A System of Hindu Mythology and Tradition. From the original Sanskrit. Illustrated by Notes derived chiefly from other Puránás. Translated by H. H. Wilson. Edited by FITZ EDWARD HALL. 5 vols, £3 4s. 6d.

FOLK-LORE.

BLEEK, W. H. I., Hottentot Folk-Lore.—Reynard the Fox in South Africa; or, Hottentot Fables and Tales. Post 8vo, 3s. 6d.

CATLIN, GEORGE, Mandan Customs.—O-Kee-Pa, a Religious Ceremony; and other customs of the Mandans. With 13 Coloured Illustrations Small 4to, 14s.

GASTER, M., Greeko-Slavonic Literature and its Relation to the Folk-Lore of Europe during the Middle Ages. Large post 8vo, 7s. 6d.

GOMME, G. LAURENCE, Ethnology in Folk-Lore. Crown 8vo, 2s. 6d. (Modern Science Series.)

Indian Folk-Lore. See class ORIENTAL.

LONG, J., Eastern Proverbs and Emblems Illustrating Old Truths. Post 8vo, 6s. (Trübner's Oriental Series.)

MACRITCHIE, DAVID, Fians, Fairies, and Picts. With Illustrations. Large post 8vo, 7s. 6d.

NORTHALL, G. F., English Folk Rhymes. A Collection of Traditional Verses relating to Places and Persons, Customs, Superstitions, etc. Crown 8vo, 10s. 6d.

Turkish Tales. — The History of the Forty Vezirs; or, The Story of the Forty Morns and Eves. Translated from the Turkish by E. J. W. GIBB. Crown 8vo, 10s. 6d.

III. OCCULT SCIENCES.

BAUGHAN, ROSA, The Influence of the Stars. A Treatise on Astrology, Chiromancy, and Physiognomy. 8vo, 5s.


COLLINS, MABEL, Through the Gates of Gold. Mysticism. Small 8vo, 4s. 6d.

COOK, LOUISA S., Geometrical Psychology; or, The Science of Representation. An Abstract of the Theories and Diagrams of B. W. BETTS. Sixteen Plates. 8vo, 7s. 6d.

COTTON, LOUISE, Palmistry and its Practical Uses. Twelve Plates. Crown 8vo, 2s. 6d.

D'ASSIER, ADOLPHE, Posthumous Humanity. A Study of Phantoms, from the French. By COLONEL OLcott. With Appendix and Notes. Crown 8vo, 7s. 6d.


Life of Paracelsus, and the Substance of his Teachings. New and Revised Edition. Post 8vo, 7s. 6d.

Life and Doctrines of Jacob Boehme. An Introduction to the Study of his Works. Post 8vo, 10s. 6d.


HERMES, TRISMEGISTUS, Christian Neoplatonist, Theological and Philosophical Works of. Translated from the Greek by J. D. CHAMBERS. 8vo, 7s. 6d.

The Virgin of the World. Translated and Edited by the Authors of ‘The Perfect Way.’ Illustrations. 4to, imitation parchment, 10s. 6d.

JENNINGS, HARGRAVE, The Indian Religions; or, Results of the Mysterious Buddhism. 8vo, 10s. 6d.


KINGSFORD, ANNA, Spiritual Hermeneutics of Astrology and Holy Writ. With Illustrations. 4to, parchment, 10s. 6d.


The Kaballah Unveiled. Containing the Three Books of the Zohar, translated from the Chaldee and Hebrew Text. Post 8vo, 10s. 6d.

The Tarot. Its Occult Signification, use in Fortune-telling, and method of Play. With Pack of 78 Tarot Cards, 5s.; without the Cards, 1s. 6d.

OLCOTT, Colonel, Theosophy, Religion, and Occult Science. With Glossary of Eastern Words. Crown 8vo, 7s. 6d.

OWEN, ROBERT DALE, Footfalls on the Boundary of another World. With Narrative Illustrations. Post 8vo, 7s. 6d.

Debatable Land between this World and the Next. With Illustrative Narrations. Second Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.

Threading My Way. Twenty-seven Years of Autobiography. Crown 8vo, 7s. 6d.
PREL, CARL DU, Philosophy of Mysticism. Translated from the German by C. C. Massey. 2 vols 8vo, cloth, 25s.


STREET, J. C., The Hidden Way across the Threshold; or, The Mystery which hath been hidden for Ages and from Generations. With Plates. Large 8vo, 15s.

VAUGHAN, THOMAS, Magical Writings. Edited, with Introduction and Notes, by A. E. WAITE. Small 4to, 10s. 6d.


WAITE, A. E., Lives of Alchemystical Philosophers. 8vo, 10s. 6d.

Magical Writings of Thomas Vaughan. Small 4to, 10s. 6d.

Real History of the Rosicrucians. With Illustrations. Crown 8vo, 7s. 6d.

Mysteries of Magic. A Digest of the Writings of Eliphas Lévi. New and revised Edition. With Illustrations. 8vo, 10s. 6d.

The Occult Sciences. Crown 8vo, 6s.

IV. PHILOSOPHY.

(See also Religion.)


BASTIAN, H. CHARLTON, Brain as an Organ of Mind.

COMTE, AUGUSTE, Positive Philosophy. Translated and
post 8vo, 15s.

Catechism of Positive Religion. From the French by R.
Conreve. Third Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

FICHTE, J. GOTTLIEB, Characteristics of the Present Age.
Translated by W. Smith. Post 8vo, 6s.

New Exposition of the Science of Knowledge. Translated
by A. E. KROEGER. 8vo, 12s.

Science of Knowledge. Translated by A. E. KROEGER.
With an Introduction by Prof. W. T. Harris. 10s. 6d. (Philoso-
phical Library.)

Science of Rights. Translated by A. E. KROEGER. With
an Introduction by Prof. W. T. Harris. 12s. 6d. (Philosophical
Library.)

Science of Ethics. Translated by W. T. Harris. 7s. 6d.

Popular Works: The Nature of the Scholar, The Vocation
of the Scholar, The Vocation of Man, The Doctrine of Religion,
Characteristics of the Present Age, Outlines of the Doctrine of
Knowledge. With a Memoir by W. SMITH. 2 vols. 21s. (Philoso-
phical Library.)

GUICCIARDINI, F., Counsels and Reflections. Translated
by N. H. Thomson. Crown 8vo, 6s.

HARTMANN, E. von, Philosophy of the Unconscious.
Translated by W. C. COUPLAND. 3 vols. post 8vo, 31s. 6d.
(Philosophical Library.)

HEGEL, G. W. F., Lectures on the History of Philosophy.
Translated by E. S. HALDANE. 3 vols. post 8vo, each 12s.

HINTON, JAMES, The Law-Breaker, and The Coming of the
Law. Edited by MARGARET HINTON. Crown 8vo, 6s.


Philosophy and Religion. Selections from the MSS. of
the late James Hinton. Edited by CAROLINE HADDON. Second

The Larger Life. Studies in Hinton’s Ethics. By CAROLINE
HADDON. Crown 8vo, 5s.

HUGHES, H., Principles of Natural and Supernatural Morals.
Vol. I. Natural Morals. 8vo, 12s.

The Theory of Inference. 8vo, 10s. 6d.
JORDAN, F., Character as seen in Body and Parentage. 
With Illustrations. Third Edition. Small crown 8vo, 2s. 6d. net.

LEWES, GEORGE HENRY, Problems of Life and Mind. 8vo.
Series I. Foundations of a Creed. 2 vols. 28s.
II. Physical Basis of Mind. With Illustrations. 16s.
III. 2 vols. 22s. 6d.

The Physical Basis of Mind. With Illustrations. New Edition. With Prefatory Note by Prof. J. SULLY. Large post 8vo, 10s. 6d.

LANGE, Prof. F. A., History of Materialism, and Criticism of its Present Importance. Authorised Translation by ERNEST C. THOMAS. 3 vols. post 8vo, 10s. 6d. each. (Philosophical Library.)


MAUDSLEY, H., Body and Will. An Essay concerning Will, in its Metaphysical, Physiological, and Pathological Aspects. 8vo, 12s.


MILL, JOHN STUART, Auguste Comte and Positivism. Third Edition. Post 8vo, 3s. 6d. (Philosophical Library.)

MIVART, ST. GEORGE, On Truth. 8vo, 16s.

Origin of Human Reason. 8vo, 10s. 6d.


RIBOT, Prof. T., English Psychology. Crown 8vo, 7s. 6d.

RIEHL, Dr. A., Introduction to the Theory of Science and Metaphysics. Translated by Dr. Arthur Fairbanks. Post 8vo, 9s. (Philosophical Library.)

ROMANES, G. J., Mental Evolution in Man. Origin of the Human Faculty. 8vo, 14s.
Mental Evolution in Animals. With Posthumous Essay on Instinct by Charles Darwin. 8vo, 12s.


SIMCOX, EDITH, Natural Law. An Essay in Ethics. Second Edition. Post 8vo, 10s. 6d. (Philosophical Library.)


V. HISTORY.

BIOGRAPHY.

Alchemystical Philosophers, Lives of. With a Bibliography of Alchemy. By A. E. Waite. 8vo, 10s. 6d.

ANSELM, St., Archbishop of Canterbury, and Primate of the Britons, Life and Times of. By Martin Rule. 2 vols. 8vo, 32s.

APPLETON, Dr., His Life and Literary Relics. By J. H. Appleton and A. H. Sayce. Post 8vo, 10s. 6d. (Philosophical Library.)

BACON, FRANCIS, Life and Times of. By James Spedding. 2 vols. post 8vo, 21s.

BETTERTON, THOMAS. By R. W. Lowe. Crown 8vo, 2s. 6d. (Eminent Actors.)

BLAVATSKY, Madame, Incidents in the Life of. By A. P. Sinnett. With Portrait. 8vo, 10s. 6d.

BOEHME, JACOB, Life and Doctrines of. An Introduction to the Study of his Works. By Franz Hartmann. Post 8vo, 10s. 6d.
BRADSHAW, HENRY. A Memoir. By G. W. PROTHERO. With Portrait and Fac-simile. 8vo, 16s.

Brave Men’s Footsteps. A Book of Example and Anecdote for Young People. By the Editor of ‘Men who have Risen.’ Illustrations by C. DOYLE. Ninth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

BRUNO, GIORDANO, the Nolan, Life of. By I. FRITH. Revised by Professor MORIZ CARRIERE. With Portrait. Post 8vo, 1s. 4d.


DAWSON, GEORGE, Biographical Lectures. Edited by GEORGE ST. CLAIR. Third Edition. Large crown 8vo, 7s. 6d.

DICKENS, CHARLES, and the Stage; or, A Record of his Connection with the Drama. By T. EDGAR PEMBERTON. Crown 8vo, 6s.


DRUMMOND, THOMAS, Life and Letters of, Under-Secretary in Ireland, 1835-40. By R. BARRY O’BRIEN. 8vo, 14s.


EDMUND, St., of Canterbury, Life. From Original Sources. By WILFRID WALLACE. With 5 Illustrations and Map. 8vo, 15s.

EMERSON, RALPH WALDO, Talks with. By C. J. WOODBURY. Crown 8vo, 5s.

Emerson at Home and Abroad. By M. D. CONWAY. With Portrait. Post 8vo, 10s. 6d. (Philosophical Library.)

Episodes in the Lives of Men, Women, and Lovers. By EDITH SIMCOX, Crown 8vo, 7s. 6d.

FORBES, Bishop. A Memoir. By DONALD J. MACKAY. With Portrait and Map. Crown 8vo, 7s. 6d.

FRANCIS, S., of Assisi, History of. By Abbé Léon LÉMONNIER. With a Preface by Cardinal VAUGHAN. 8vo, 16s.

FRANCIS XAVIER, the Apostle of the Indies. By MARY HALL MCLEAN. Crown 8vo, 6s. net.

From World to Cloister; or, My Noviciate. By 'BERNARD.' Crown 8vo, 5s.

GARRICK, DAVID. By JOSEPH KNIGHT. With Portrait. Demy 8vo, 10s. 6d. net.

GILBERT, Mrs. Autobiography, and other Memorials. Edited by JOSIAH GILBERT. Fifth Edition. Crown 8vo, 7s. 6d.

GLADSTONE, WILLIAM EWART, Life of. Told by Himself in Speeches and Public Letters. By H. J. LEECH. Crown 8vo, 3s. 6d.


Gordon's Last Journal: A Fac-simile of the Last Journal received in England from General GORDON. Reproduced by photo-lithography. Imperial 4to, £3 3s.

GOWER, Lord RONALD, My Reminiscences. New Edition. Post 8vo, 7s. 6d.


JOHNSON, SAMUEL, Lives of the Most Eminent English Poets. Edited, with Notes and Introduction, by ARTHUR WAUGH, and with 30 Portraits. 6 vols. foolscap 8vo, £1 16s.

KEMPIS, THOMAS À. Notes of a Visit to the Scenes in which the Life of Thomas à Kempis was spent. By F. R. CRUISE. With numerous Illustrations. 8vo, 12s.

KHAMA. The Story of an African Chief. By Mrs. WYNDHAM KNIGHT-BRUCE. Fourth Edition. 16mo, 2s.
Körös, Alexander Cosma de, Life and Works of, between 1819 and 1842. With a short notice of all his Works and Essays, from original documents. By Theodore Duka. Post 8vo, 9s. (Trübner's Oriental Series.)


Life of Archbishop Laud. By a Romish Recusant. 8vo, 15s.

Leslie, Fred., Recollections of. By W. L. Vincent. With Illustrations. 2 vols. 8vo, 30s.


Longfellow, Henry Wadsworth, Life of. By his Brother Samuel Longfellow. With Portraits and Illustrations. 3 vols. 8vo, 42s.


Macklin, Charles. By Edward Abbott Parry. Crown 8vo, 2s. 6d. (Eminent Actors.)


Macready, William Charles. By William Archer. Crown 8vo, 2s. 6d. (Eminent Actors.)


Mohl, Julius and Mary, Letters and Recollections of. By M. C. M. Simpson. With Portraits and 2 Illustrations. 8vo, 15s.
MOLTKE (General von). Letters to His Wife and other Relatives. The only complete Edition in any language. With an Introduction by S Sidney Whitman. Portraits, etc. 2 vols. 8vo, cloth, £1 10s. 1896.

"Of the most surpassing interest."

MORRIS, GOVERNEUR, Minister of the United States to France, Diary and Letters of. By ANNE C. MORRIS. With Portraits. 2 vols. 8vo, 30s.

MOTLEY, JOHN LOTHROP. A Memoir. By OLIVER WENDELL HOLMES. Crown 8vo, 6s.

MUNRO, Major-General Sir THOMAS. A Memoir. By Sir A. J. ARBUTHNOT. Crown 8vo, 3s. 6d.

NEWMAN, JOHN HENRY, the Founder of Modern Anglicanism, and a Cardinal of the Roman Church. By WILFRID MEYNELL. Crown 8vo, 2s. 6d.

NUN, A: Her Friends and Her Order. Being a Sketch of the Life of Mother Mary Xaveria Fallon. By KATHERINE TYNAN. Crown 8vo, 5s.


OWEN, ROBERT DALE, Threading my Way. Twenty-seven Years of Autobiography. Crown 8vo, 7s. 6d.

PARACELSUS, Life of, and the Substance of His Teachings. By FRANZ HARTMANN. New and Revised Edition. Post 8vo, 7s. 6d.

PLUTARCH. His Life, His Lives, and His Morals. By Archbishop TRENCH. Second Edition enlarged. Foolscap 8vo, 3s. 6d.

RAWLE, Bishop. A Memoir. By G. MATHER and C. J. BLAGG. Large crown 8vo, 7s. 6d.

ROBERTSON, F. W., Life and Letters of. Edited by STOPFORD BROOKE.

I. Library Edition, with Portrait. 8vo, 12s.

II. With Portrait. 2 vols. crown 8vo, 7s. 6d.


SELWYN, Bishop, of New Zealand and of Lichfield. A Sketch of his Life and Work, with further Gleanings from his Letters, Sermons, and Speeches. By Canon CURTEIS. Large crown 8vo, 7s. 6d.
SHELLEY, PERCY BYSSHE, Life of. By EDWARD DOWDEN, LL.D. With Portrait. 12s. net.

SKINNER, JAMES. A Memoir. By the Author of 'Charles Lowder.' With Preface by the Rev. Canon CARTER, and Portrait. Large crown 8vo, 7s. 6d. Cheap Edition, crown 8vo, 3s. 6d.

SPINOZA, BENEDICT DE, Life, Correspondence, and Ethics of. By R. WILLIS. 8vo, 21s.


TENNYSON, Poet, Philosopher, and Idealist. By J. C. WALTERS. With Portrait. 8vo, 12s.

TRENCH, Archbishop, Letters and Memorials of. By the Author of 'Charles Lowder.' With 2 Portraits. 2 vols. 8vo, 21s.


Wells Wills, arranged in Parishes and Annotated. By F. W. WEAVER. 8vo, 10s. 6d.

WILBERFORCE, Bishop, of Oxford and Winchester, Life of. By his Son. Crown 8vo, 9s.

WOLSELEY, WILLIAM, Admiral of the Red Squadron, Memoir of. By MARY C. INNES. 8vo, 9s. net.

HERALDRY.

Heraldry, English and Foreign. By R. C. JENKINS. With a Dictionary of Heraldic Terms and 156 Illustrations. Small 8vo, 3s. 6d.

HISTORY.

BAIN, R. NISBET, Gustavus III. and His Contemporaries, 1746-1792. From original documents. 2 vols. post 8vo, 21s. net.

BAIRD, HENRY M., The Huguenots and the Revocation of the Edict of Nantes. With Maps. 2 vols, 8vo, 30s.

BANCROFT, K. H., Popular History of the Mexican People. 8vo, 15s.
BARING-GOULD, S., Germany, Present and Past. New and cheaper Edition. Large crown 8vo, 7s. 6d.


BRYANT, SOPHIE, Celtic Ireland. With 3 Maps. Crown 8vo, 5s.

BRYCE, JAMES, Two Centuries of Irish History. With Introduction by JAS. BRYCE, M.P. 8vo, 16s.

GREVILLE, The Hon. E., The Year-Book of Australia. Published Annually. 8vo, 10s. 6d. net.

DENVIR, JOHN, The Irish in Britain from the Earliest Times to the Fall and Death of Parnell. By JOHN DENVIR. Crown 8vo, 2s. 6d.

DJEMALEDDIN, BEY, Sultan Murad V. The Turkish Dynastic Mystery, 1876-95. With 6 Portraits. Crown 8vo, 9s. net.

DURUY, VICTOR, The History of Greece. With Introduction by Prof. J. P. MAHAFFY. Maps and many Illustrations, some coloured. 8 vols. super royal 8vo, £8 8s.

Egypt. See ORIENTAL.


HILLEBRAND, KARL, France and the French in the Second Half of the Nineteenth Century. Translated from the Third German Edition. Post 8vo, 10s. 6d.


HOPE, Mrs., The First Divorce of Henry VIII. As told in the State Papers. Crown 8vo, 6s.

India. See ORIENTAL.

JANSSEN, JOHANNES, History of the German People at the Close of the Middle Ages. Translated by M. A. MITCHELL and A. M. CHRISTIE. 2 vols. 8vo, 25s.

LELAND, C. G., The Gypsies. Crown 8vo, 10s. 6d.


LIVY. Discourses on the First Decade of Titus Livius. From the Italian of NICCOLÒ MACHIAVELLI. By N. HILL THOMPSON. Large crown 8vo, 12s.

MOORE, AUBREY L., Lectures and Papers on the History of the Reformation in England and on the Continent. 8vo, 16s.

O'CLERY, THE, The Making of Italy, 1856–1870. 8vo, 16s.

O'HAGAN, JOHN, Joan of Arc. An Historical Essay. Crown 8vo, 3s. 6d.

PARAVICINI, FRANCES DE, The Early History of Balliol College. 8vo, 12s.

PASTOR, Dr. LUDWIG, The History of the Popes. Translated from the German by FREDERICK J. ANTROBUS. Vols. III. and IV. 8vo, 24s. net.


REINDORF, Rev. CARL CHRISTIAN, History of the Gold Coast and Asante. Demy 8vo, 9s. net.

SARJENT, Lt. HERBERT H., Napoleon Bonaparte's First Campaign. Crown 8vo, 6s.

TRENCH, Archbishop, Gustavus Adolphus in Germany, and other Lectures on the Thirty Years' War. Third Edition, enlarged. Foolscap 8vo, 4s.


TRAVELS, VOYAGES, GUIDE-BOOKS, &c.

AUBERTIN, J. J., Wanderings and Wonderings. With Portrait, Map, and 7 Illustrations. Crown 8vo, 8s. 6d.

By Order of the Sun to Chili. With Illustrations. Crown 8vo, 5s.
BEVAN, THEODORE F., Toil, Travel, and Discovery in British New Guinea. With 5 Maps. Large crown 8vo, 7s. 6d.

BRADSHAW’S Guide. Dictionary of Mineral Waters, Climatic Health Resorts, Sea Baths, and Hydrothermal Establishments. With a Map, 3s. 6d.; without Map, 2s. 6d.

BROWN, HORATIO F., Venetian Studies. Crown 8vo, 7s. 6d.

BURGESS, W. W., Bits of Old Chelsea. 40 splendid Etchings. With Letterpress Descriptions by LIONEL JOHNSON and RICHARD LE GALLIENNE. Only 100 copies printed. Folio, £10 10s. net.

CORNEY, P., Early Northern Pacific Voyages (1813–1818). With Preface by Prof. W. D. ALEXANDER. Crown 8vo, 7s. 6d.

CROKER T. CROFTON, A Walk from London to Fulham. Enlarged and Re-written by BEATRICE E. HORNE. With Illustrations. 7s. 6d. net.

GRIMBLE, AUGUSTUS, The Deer Forests of Scotland. Illustrated by A. THORBURN. 4to, £2 10s. net.

HAECKEL, Prof. ERNST, A Visit to Ceylon. Post 8vo, 7s. 6d.

HEILPRIN, A., Bermuda Islands. 8vo, 18s.


HORNADAY, W. T., Two Years in a Jungle. With Illustrations. 8vo, 21s.

IM THURN, EVERARD F., Among the Indians of Guiana. Sketches, chiefly Anthropologic, from the Interior of British Guiana. With 53 Illustrations and a Map. 8vo, 18s.


History of a Slave. With 47 Illustrations. Square 8vo, 6s.


LELAND, C. G., Fu-Sang; or, The Discovery of America by Chinese Buddhist Priests in the Fifth Century. Crown 8vo, 7s. 6d.


OATES, FRANK, Matabele Land and the Victoria Falls: A Naturalist's wanderings in the interior of South Africa. Edited by C. G. OATES. With numerous Illustrations and 4 Maps, 8vo, 21s.

PIDGEON, DAVID, Venice. With Frontispiece after TURNER. Small crown 8vo, 3s. 6d. net.


ROUTLEDGE, Canon C. F., History of St. Martin's Church, Canterbury. Crown 8vo, 5s.

ST. CLAIR, GEORGE, Buried Cities and Bible Countries. Large crown 8vo, 7s. 6d.

SAMUELSON, JAMES, Bulgaria, Past and Present: Historical, Political, and Descriptive. With Map and numerous Illustrations. 8vo, 10s. 6d.

STODDARD, CHARLES AUGUSTUS, Cruising among the Caribbees. Summer Days in Winter Months. With Illustrations. 8vo, 9s.


TAYLOR, Canon ISAAC, Egypt. Leaves from an Egyptian Note-Book. Crown 8vo, 5s.

VINCENT, FRANK, Around and About South America: Twenty Months of Quest and Query. With Maps, Plans, and 54 Illustrations. Medium 8vo, 21s.

Wales.—Through North Wales with a Knapsack. By Four Schoolmistresses. With a Sketch Map. Small 8vo, 2s. 6d.

WARD, BERNARD, History of St. Edmund's College, Old Hall (Ware). With Illustrations. 8vo, 10s. 6d.

WRIGHT, G. F., and APHAM, W., Greenland Icefields, and Life in the North Atlantic. With Maps and Illustrations. Crown 8vo, 7s. 6d.
VI.—SOCIOLOGY.

EDUCATION.


BROWNING, OSCAR, Introduction to the History of Educational Theories. Second Edition. 3s. 6d. (Education Library.)

GALLOWAY, R., Scientific and Technical Education; or, How the Inductive Sciences are taught, and how they ought to be taught. 8vo, 1os. 6d.

HAECKEL, Prof. E., Freedom in Science and Teaching. With a Prefatory Note by Prof. T. H. HUXLEY. Crown 8vo, 5s.

HAWTREY, MABEL, The Co-Education of the Sexes. Crown 8vo, 2s. 6d. net.


MAGNUS, Sir PHILIP, Industrial Education. 6s. (Education Library.)

MAHAFFY, Prof., Old Greek Education. Second Edition. 3s. 6d. (Education Library.)

MASON, CHARLOTTE M., Home Education. A course of Lectures to Ladies. New Edition. 8vo, 6s.

Parents and Children. 8vo. 6s.


Parents' Review. Monthly. 6d.

LAW.

AMOS, Prof. SHELDON, History and Principles of the Civil Law of Rome. An Aid to the Study of Scientific and Comparative Jurisprudence. 8vo, 16s.


BERTILLON, ALPHONSE, Signaletic Instructions, including the Theory and Practice of Anthropometrical Identification. Translated under the Supervision of Major R. W. McClaugthy. Illustrated. Large 8vo, half morocco, £1 10s.


FOSTER, ROGER, Commentaries on the Constitution of the United States, Historical, and Juridical. Vol. 1, royal 8vo, £1 4s. net.

HALLECK'S International Law; or, Rules Regulating the Intercourse of States in Peace and War. Third Edition, thoroughly revised by Sir SHERSTON BAKER, Bart. 2 vols. 8vo, 38s.

HOLST, H. von, The Constitutional Law of the United States of America. Translated by ALFRED BISHOP MASON. Royal 8vo, cloth, 10s. 6d.

The Constitutional History of the United States. Translated by LALOR. 8 vols., 8vo, cloth. Vols. 1, 2, 3, 4, 5, and 7, 18s. each; vols. 6 and 8, 12s. 6d. each.


LEVI, Prof. LEONE, International Law, with Materials for a Code of International Law. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)

SALAMAN, J. S., Trade Marks: their Registration and Protection. Crown 8vo, 5s.
POLITICS, LABOUR, SOCIALISM, 
FINANCE, ETC.


BAGEHOT, WALTER, Physics and Politics; or, The Application of the Principles of 'Natural Selection' and 'Inheritance' to Political Society. New Edition. Crown 8vo, 3s. 6d. (Paternoster Library.)

The English Constitution. New Edition. Crown 8vo, 3s. 6d. (Paternoster Library.)

Lombard Street. A Description of the Money Market. New Edition. With Notes, bringing the work up to the present time, by E. JOHNSTONE. Crown 8vo, 3s. 6d. (Paternoster Library.)


BESANT, Sir WALTER, and Others, The Poor in Great Cities. With Illustrations by HUGH THOMPSON, etc. 8vo, 12s.

BRENTANO, LUJO, History and Development of Guilds, and the Origin of Trade Unions. 8vo, 3s. 6d.


CLAPPERTON, JANE H., Scientific Meliorism, and the Evolution of Happiness. Large crown 8vo, 8s. 6d.

DAVITT, MICHAEL, Speech before the Special Commission. Crown 8vo, 5s.

FAIRBANKS, ARTHUR, Introduction to Sociology. Post 8vo, 7s. 6d. (Philosophical Library.)


Protection or Free Trade. An Examination of the Tariff Question, with especial regard to the interests of Labour. Second Edition. Crown 8vo, 5s. Cheap Edition, limp cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

GEORGE, HENRY—continued.

A Perplexed Philosopher. Being an Examination of Mr. Herbert Spencer's various utterances on the Land Question, etc. Crown 8vo, 5s.Cheap Edition, limp cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

GRAHAM, WILLIAM, Socialism New and Old. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)

The Social Problem, in its Economic, Moral and Political Aspects. 8vo, 14s.

GREG, W. R., Political Problems for our Age and Country. 8vo, 10s. 6d.

HAGGARD, H. RIDER, Cetewayo and His White Neighbours. Crown 8vo, 3s. 6d. (Paternoster Library.)


HUMBOLDT, Baron W. von, The Sphere and Duties of Government. From the German, by J. COULTHARD. Post 8vo, 5s.


KAUFMANN, M., Christian Socialism. Crown 8vo, 4s. 6d.

Utopias; or, Schemes of Social Improvement, from Sir Thomas More to Karl Marx. Crown 8vo, 5s.

LEFEVRE, Right Hon. G. SHAW, Peel and O'Connell. 8vo, 10s. 6d.


Irish Members and English Gaolers. Crown 8vo, limp cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

Combination and Coercion in Ireland. Sequel to 'Incidents of Coercion.' Crown 8vo, cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

LYNCH, E. M., Killboylan Bank; or, Every Man His Own Banker. Foolscap 8vo, 3s. 6d. (Village Library.)

MINTON, FRANCIS, Welfare of the Millions. Crown 8vo, limp cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

O'BRIEN, R. BARRY, Home Ruler's Manual. Crown 8vo, cloth, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

Irish Wrongs and English Remedies, with other Essays. Crown 8vo, 5s.
PERRY, ARTHUR LATHAM, Principles of Political Economy. Large post 8vo, 9s.

PLIMSOLL, SAMUEL, Cattle Ships. Being the Fifth Chapter of 'An Appeal for our Seamen.' With 46 Illustrations. Cheap Edition, 1s.


SUMNER, W. G., What Social Classes Owe to each Other. 18mo, 3s. 6d.

TAYLOR, Sir H., The Statesman. Foolscap 8vo, 3s. 6d.

TAYLOR, R. WHATELEY COOKE, The Modern Factory System. 8vo, 14s.


VII.—NATURAL SCIENCE.

ANTHROPOLOGY AND ETHNOLOGY.

Anthropological Institute of Great Britain and Ireland, Journal of. Quarterly. 5s.


CARPENTER, W. B., Nature and Man. With a Memorial Sketch by J. Estlin Carpenter. Portrait. Large crown 8vo, 8s. 6d.


CURR, EDWARD M., The Australian Race. Its Origin, Languages, Customs, etc. With Map and Illustrations. 3 vols. 8vo, 1 vol. 4to, £2 2s.


GEIGER, LAZARUS, Development of the Human Race. Translated from the German by D. Asher. Post 8vo, 6s. (Philosophical Library.)
HAECKEL, Prof. ERNST, History of the Evolution of Man. With numerous Illustrations. 2 vols. post 8vo, 32s.


STARCKE, C. N., The Primitive Family in its Origin and Development. Crown 8vo, 5s. (J. S. S.)

WRIGHT, G. FREDERICK, The Ice Age in North America, and its Bearing upon the Antiquity of Man. With Maps and Illustrations. 8vo, 21s.

Man and the Glacial Period. With 111 Illustrations and Map. Crown 8vo, 5s. (J. S. S.)

ASTRONOMY.

DRAYSON, Major-General, Untrodden Ground in Astronomy and Geology. With Numerous Figures. 8vo, 14s.

LOOMIS, E., A Treatise on Astronomy. Introduction to Practical Astronomy. 8vo, sheep, 7s. 6d.

STANLEY, W. F., Notes on the Nebular Theory. 8vo, 9s.

YOUNG, Professor, The Sun, with Illustrations. Crown 8vo, 5s. (J. S. S.)

BOTANY.


COOKE, M. C., British Edible Fungi: How to Distinguish and how to Cook them. With Coloured Figures of upwards of Forty Species. Crown 8vo, 7s. 6d.

COOKE, M. C.—continued.

Introduction to Fresh-Water Algae. With an Enumeration of all the British Species. With 13 plates. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)


HENSLOW, Prof. G., Origin of Floral Structures through Insect and other Agencies. With 88 Illustrations. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)

The Origin of Plant Structures. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)


LUBBOCK, Sir JOHN, Contribution to Our Knowledge of Seedlings. With nearly 700 figures in text. 2 vols., 8vo, 36s. net. Also Popular Edition. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)

PHILLIPS, W., Manual of British Discomycetes. With Descriptions of all the Species of Fungi hitherto found in Britain, included in the Family, and Illustrations of the Genera. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)


Tropical Agriculturist. Monthly. Annual Subscription, £1 6s.


WARD, H. MARSHALL, The Oak: a Popular Introduction to Forest Botany. Crown 8vo, 2s. 6d. (Modern Science Series.)


CHEMISTRY.


Smith, Edgar F., Electro-Chemical Analysis. With 25 Illustrations. Square 16mo, 5s.


Vogel, Dr. Hermann, Chemistry of Light and Photography. With 100 Illustrations. Fifth Edition. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)

GEOLOGY, MINERALOGY, ETC.


Ball, Sir Robert, The Cause of an Ice Age. Crown 8vo, 2s. 6d. (Modern Science Series.)

Bonney, Prof. T. G., Ice Work, Present and Past. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)

Catlin, George, The Lifted and Subsided Rocks of America. With their Influence on the Oceanic, Atmospheric, and Land Currents, and the Distribution of Races. With 2 Maps, Crown 8vo, 6s. 6d,

DANA, J. D., Text-Book of Geology, for Schools. Illustrated. Crown 8vo, 10s.


The Geological Story Briefly Told. Illustrated. 12mo, 7s. 6d.

DANA, J. D., and BRUSH, J. G., System of Mineralogy. Sixth Edition, entirely re-written and enlarged. Royal 8vo, £2 12s. 6d.


DAWSON, Sir J. W., Geological History of Plants. With 80 Illustrations. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)

GEOLOGICAL SURVEY OF INDIA IN CALCUTTA:

Palæontologia Indica. Folio. 1863-95. Published at various prices.

* * Index to the Genera and species described in the Palæontologia Indica up to the year 1891. By W. THEOBALD. 186 pp. folio. 1892. 4s.


** Contents and Index to the first 20 volumes. By W. THEOBALD. Royal 8vo. 1892. 4s.


** Contents and Index to the first 20 volumes (1868-87). Royal 8vo. 1891. 4s.


KINAHAN, G. H., Valleys, and their Relations to Fissures, Fractures, and Faults. Crown 8vo, 7s. 6d.

LOOMIS, E., A Treatise on Meteorology. 8vo. sheep, 7s. 6d.


MOSES, A. J., and PARSONS, C. L., Elements of Mineralogy, Crystallography, and Blow-pipe Analysis. 8vo, 10s.


WRIGHT, G. F., The Ice Age in North America, and its Bearing upon the Antiquity of Man. With Maps and Illustrations. 8vo, 21s.

MATHEMATICS.


KLEIN, FELIX, Lectures on the Ikosahedron, and the Solution of Equations of the Fifth Degree. Translated by G. G. MORRICE. 8vo, 10s. 6d.

PHYSICS.


Electricity in Daily Life. A Popular Account of its Application to Everyday Uses. With 125 Illustrations. Square 8vo, 9s.

GLAZEBROOK, R. T., Laws and Properties of Matter. Crown 8vo, 2s. 6d. (Modern Science Series.)


ZOOTOLOGY.


FLOWER, W. H., The Horse: A Study in Natural History. Crown 8vo, 2s. 6d. (Modern Science Series.)


HEILPRIN, Prof. A., Geographical and Geological Distribution of Animals. With Frontispiece. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)

HORNADAY, W. T., Taxidermy and Zoological Collecting. With Chapters on Collecting and Preserving Insects, by W. J. Holland, D.D. With 24 Plates and 85 Illustrations. 8vo, 10s. 6d.

Classified List of Publications.

KEW, H. W., Dispersal of Shells. Crown 8vo, 5s. (J. S. S.)


POULTON, E. B., Colours of Animals: their Meaning and Use, especially considered in the case of Insects. With Coloured Frontispiece and 66 Illustrations in text. Crown 8vo, 5s. (J. S. S.)

RODD, E. H., Birds of Cornwall and the Scilly Islands. Edited by J. E. HARTING. With Portrait and Map. 8vo, 14s.


(See also PHILOSOPHY.)


Mammalia in their Relation to Primeval Times. With 51 Woodcuts. Crown 8vo, 5s. (J. S. S.)


TRIMEN, ROLAND, South African Butterflies. A Monograph of the Extra-tropical Species. With 12 Coloured Plates. 3 vols., 8vo, £2 12s. 6d.
VIII.—USEFUL ARTS AND SCIENCES AND FINE ARTS.

CHESS.

British Chess Magazine. Monthly, 9d.

EUCLID'S Analysis of the Chess Ending, King and Queen against King and Rook. Edited by E. FREEBOROUGH. 8vo, 6s. net.

FREEBOROUGH E., Chess Endings. A Companion to Chess Openings, Ancient and Modern. Edited and arranged by E. FREEBOROUGH. Large post 8vo, 7s. 6d.

Select Chess End Games. Edited and arranged. Crown 8vo, 1s. 6d. net.

FREEBOROUGH, E., and RANKEN, C. E., Chess Openings, Ancient and Modern. Revised and Corrected up to the Present Time from the best Authorities. Large post 8vo, 8s.


GREENWELL, W. J., Chess Exemplified in One Hundred and Thirty-two Games of the Most Celebrated Players. By W. J. GREENWELL. 8vo, 5s.

WALKER'S Chess Studies. New Edition. With Preface by E. FREEBOROUGH. Large post 8vo, 7s. 6d.
GASTRONOMY AND DIET.

ALLEN, MARY L., Luncheon Dishes. Comprising Menus in French and English, as well as Suggestions for Arrangement and Decoration of Table. Foolscape 8vo, cloth 1s. 6d.; paper, 1s.

Five O'clock Tea. Containing Receipts for Cakes, Savoury Sandwiches, etc. Eighth Thousand. Foolscape 8vo, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

CAMERON, Miss, Soups and Stews, and Choice Ragouts. 1s. 6d.; paper covers, 1s.

DE JONCOURT, MARIE, Wholesome Cookery. Fifth Edition. Crown 8vo, 1s. 6d.; paper covers, 1s.


Little Dinners. How to Serve them with Elegance and Economy. Twenty-first Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.


NEWMAN, FRANCIS WILLIAM, Essays on Diet. Small 8vo, cloth limp, 2s.

SANTIAGO, D., Curry Cook's Assistant. Foolscape 8vo, 1s. 6d.; paper covers, 1s.


THOMPSON, Sir H., Diet in Relation to Age and Activity. Foolscape 8vo, 1s. 6d.; paper covers, 1s.

MEDICINE AND PHYSIOLOGY.

BROTHERS, A., Infantile Mortality during Child-Birth, and Its Prevention. 8vo, 7s. 6d. net.

BROWNE, EDGAR A., How to use the Ophthalmoscope. Third Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.
BUNGE, Prof. G., Text-Book of Physiological and Pathological Chemistry, for Physicians and Students. Translated from the German by L. C. Wooldridge. 8vo, 16s.


CARPENTER, W. B., Principles of Mental Physiology. With their Applications to the Training and Discipline of the Mind, and the Study of its Morbid Conditions. Illustrated. Sixth Edition. 8vo, 12s.

CATLIN, GEORGE, Shut Your Mouth and Save Your Life. With 29 Illustrations. Eighth Edition. Crown 8vo, 2s. 6d.

DUNN, H. P., Infant Health. The Physiology and Hygiene of Early Life. Small crown 8vo, 3s. 6d.

DYMOCK, W., WARDEN, C. J. H., and HOOPER, D., Pharmacographia Indica. The principal Drugs of Vegetable Origin met with in British India. Six Parts and an Index. 8vo. 1889-93 £3 10s.


HAMMERSTON, OLOF, A Text-Book of Physiological Chemistry. 8vo, £1.

HARLINGEN, A. van, Handbook on the Diagnosis and Treatment of Skin Disease. With 60 Illustrations. 8vo, 12s. net.

Index Medicus. A Monthly Classified Record of the Current Medical Literature of the World. Annual Subscription, £5 5s.

JACKSON, EDWARD, Skiascopy and Its Practical Application to the Study of Refraction. 5s.


KRAUS, Dr. J., Senr., Pathology and Therapy of Gall-Stones. Crown 8vo. 5s.

Carlsbad: Its Thermal Springs and Baths, and How to Use them. Fourth Edition, revised and enlarged. Crown 8vo, 6s. 6d.


LEHMANN, K. B., Methods of Practical Hygiene. Translated by W. Crookes. 2 vols., 8vo, £1 11s. 6d.

METCHNIKOFF, ELIAS, Lectures on the Comparative Pathology of Inflammation. Translated from the French by F. A. and E. H. STARLING. 8vo, 12s.

NUNN, T. W., Growing Children and Awkward Walking. Crown 8vo, 2s.

PILCHER, J. E., First Aid in Illness and Injury. With 174 Illustrations. Crown 8vo, 6s.

PURITZ, LUDWIG, Code-Book of Gymnastic Exercises. 32mo, 1s. 6d. net.


Elementary Bandaging and Surgical Dressing, for the use of Dressers and Nurses. Twelfth Thousand. 18mo, 2s.


ROSENTHAL, Prof. J., General Physiology of Muscles and Nerves. Third Edition. With 75 Illustrations. Crown 8vo, 5s. (J. S. S.)


SCOVILLE, W. L., The Art of Compounding Drugs. For Students and Pharmacists at the Prescription Counter. 8vo, 12s.

STRAHAN, S. A. K., Marriage and Disease. A Study of Heredity and the more important Family Degenerations. Crown 8vo, 6s.

TAYLOR, CHARLES BELL, Lectures on Diseases of the Eye. Third Edition. 8vo, 10s.

TYRRELL, WALTER, Nervous Exhaustion: its Causes, Outcomes, and Treatment. Crown 8vo, 3s.

WAKE, C. STANILAND, Development of Marriage and Kinship. 8vo, 18s.

WALLIS, J. WHITE, Manual of Hygiene. Crown 8vo, 2s. 6d.

MILITARY SCIENCE.


BRACKENBURY, Major-General, Field Works. Their Technical Construction and Tactical Application. 2 vols. small crown 8vo, 12s.

BUXTON, Major, Elements of Military Administration. First Part: Permanent System of Administration. Small crown 8vo, 7s. 6d.

Cavalry Tactics, Organisation, etc., Notes on. By a Cavalry Officer. With Diagrams. 8vo, 12s.


GALL, Captain H. R., Solutions of the Tactical Problems Examinations for Captains, May, 1896. Crown 8vo, 2s. 6d.

HARRISON, Col. R., Officer’s Memorandum Book for Peace and War. Fourth Edition, revised. Oblong 32mo, red basil, with pencil, 3s. 6d.


Military Law. Its Procedure and Practice. Eleventh revised Edition. Small crown 8vo, 4s. 6d. net. (Military Handbooks.)


TRENCH, Major-General, Cavalry in Modern War. Small crown 8vo, 6s. (Military Handbooks.)


MUSIC.


LOCHER, CARL, Explanation of Organ Stops. With Hints for Effective Combinations. 8vo, 5s.

PARRY, C. HUBERT H., The Evolution of the Art of Music. Crown 8vo, 5s. Also cloth, gilt top, 6s. (J. S. S.)

POLE, W., Philosophy of Music. Lectures delivered at the Royal Institution. Fourth Edition. Post 8vo, 7s. 6d. (Philosophical Library.)

WAGNER, RICHARD, Prose Works. Translated by W. Ashton Ellis.

Vol. I. The Art Work of the Future, &c. 8vo, 12s. 6d. net.
Vol. II. The Drama. 8vo, 12s. 6d. net.
Vol. III. The Theatre. 8vo, 12s. 6d. net.
Vol. IV. Art and Politics. 8vo, 12s. 6d. net.

NUMISMATICS.

Numismata Orientalia—continued.

Vol. I. Containing the first six parts as specified above. Royal 4to, half bound, £3 13s. 6d.


Numismata Orientalia. Illustrated. Fifty-seven Plates of Oriental Coins, Ancient and Modern, from the collection of the late William Marsden, F.R.S. Engraved from drawings made under his directions. 4to, 31s. 6d.

PAINTING, SCULPTURE, ETC.

Blake, William, Selections from the Writings of. Edited, with Introduction, by Laurence Housman. With Frontispiece. Elzevir 8vo, Parchment or cloth, 6s.; vellum, 7s. 6d. (Parchment Library.)


Howells, W. D., A Little Girl among the Old Masters. With 54 Plates. Oblong crown 8vo, 10s.

Leighton, Lord, P.R.A., Addresses to the Students of the Royal Academy. With Portrait. 8vo, 7s. 6d.

REYNOLDS, Sir JOSHUA, Discourses. Edited by E. Gosse. Elzevir 8vo (Parchment Library). Vellum, 7s. 6d.; parchment or cloth, 6s.

THACKERAY, W. M., Essay on the Genius of George Cruikshank. Reprinted verbatim from the Westminster Review. With 40 Illustrations. Royal 8vo, 7s. 6d.

THOMPSON, Sir E. MAUNDE. English Illuminated Manuscripts. With 21 Plates in chromo-lithography. Imp. 8vo, 18s.

WOLTMANN, ALFRED, and WOERMANN, KARL, History of Painting. With numerous Illustrations. Med. 8vo. Vol. I.: Painting in Antiquity and the Middle Ages, 28s. Vol. II.: The Painting of the Renaissance, 42s. The two volumes may be had bound in cloth with bevelled boards and gilt leaves, price 30s. and 45s. respectively.

TECHNOLOGY, ETC.

Amateur Mechanic's Workshop. Plain and Concise Directions for the Manipulation of Wood and Metals. By the Author of 'The Lathe and its Uses.' Sixth Edition. Illustrated. 8vo, 6s.


EGER, GUSTAV, Technological Dictionary. In the English and German Languages. 2 vols. royal 8vo, £1 7s.

FULTON, J., A Treatise on the Manufacture of Coke, and the Saving of By-Products. 8vo, 21s.

GALLOWAY, ROBERT, Treatise on Fuel. Scientific and Practical, With Illustrations. Post 8vo, 6s.
HULME, F. EDWARD, Mathematical Drawing Instruments, and How to Use them. With Illustrations. Third Edition. Imperial 16mo, 3s. 6d.


INMAN, JAMES, Nautical Tables. Designed for the use of British Seamen. New Edition, Revised and Enlarged. 8vo, 16s.


Lathe, The, and its Uses; or, Instruction in the Art of Turning Wood and Metal. Sixth Edition. Illustrated. 8vo, 10s. 6d.


Analysis of Milk and Milk Products. Crown 8vo, 5s.


The Young Mechanic. A Book for Boys, containing Directions for the Use of all kinds of Tools, and for the Construction of Steam Engines and Mechanical Models. Seventh Edition. With 70 Engravings. Crown 8vo, 3s. 6d.

MALDEN, W. J., Pig Keeping for Profit. Crown 8vo, 2s. 6d. (Village Library.)

MOORE, CUNNINGHAM WILSON, A Practical Guide for Prospectors, Explorers, and Miners. 8vo, 12s. net.

MORFIT, CAMPBELL, Pure Fertilisers, and the Chemical Conversion of Rock Guanos, etc., into various valuable products. 8vo, £4 4s.

Manufacture of Soaps. With Illustrations. 8vo, £2 12s. 6d.

OSTERBERG, MAX, Synopsis of Current Electrical Literature. 8vo, 5s. net.

RICHARDSON, M. T., Practical Blacksmithing. With 400 Illustrations. 4 vols. Crown 8vo, 5s. each.

Practical Carriage Building. 2 vols. 10s.

Practical Horse-shoer. With 170 Illustrations. Crown 8vo, 5s.

ROSS, Lieut.-Col. W. A., Pyrology; or, Fire Chemistry. Small 4to, 36s.

SCHIEDEL, Dr. A., The Cyanide Process; its Practical Applications and Economical Results. 8vo, 6s.

SCHOOLING, J. HOLT, Handwriting and Expression. A Study of Written Gesture, with 150 Fac-simile Reproductions of the Handwritings of Men and Women of various Nationalities. Translated. 8vo, 6s.


Science. Weekly. £1 2s.

Scientific American. Weekly. 18s.


Do. Supplement. Weekly. £1 5s.

SEDDING, J. D., Art and Handicraft. Six Essays. 8vo, 7s. 6d.

SMITH, HAMILTON, Hydraulics. The Flow of Water through Orifices, over Weirs, and through Open Conduits and Pipes. With 17 Plates. Royal 4to, 30s.

Manual of the Steam Engine. For Engineers and Technical Schools. Parts I. and II. Royal 8vo. 31s. 6d. each Part.


WIECHMANN, G. F., Sugar Analysis. For Refineries, Sugar-Houses, Experimental Stations, &c. 8vo, 12s. 6d.

WILCOX, LUTE, Irrigation Farming. Crown 8vo, 10s.

WYLDE, W., Inspection of Meat. A Guide and Instruction Book to Officers supervising Contract Meat, and to all Sanitary Inspectors. With 32 Coloured Plates. 8vo, 10s. 6d.

SPORST.

GOULD, A. C., Modern American Pistols and Revolvers. 8vo, cloth, 7s. 6d.

Modern American Rifles. 8vo, cloth, 10s. 6d.

HILLIER, G. LACY, All About Bicycling. 12mo, 1s.

MONEY, Captain ALBERT ("Blue Rock," Pigeon Shooting. Foolscap 8vo, 5s. net.

Practical Hints on Shooting. By "20-Bore." 8vo, 12s.

WHEELDON, J. P., Angling Resorts near London. The Thames and the Lea. Crown 8vo, paper, 1s. 6d.

IX.—PHILOLOGY.

COMPARATIVE PHILOLOGY.

ABEL, CARL, Linguistic Essays. Post 8vo, 9s. (Trübner's Oriental Series.)

Slavic and Latin. Lectures on Comparative Lexicography. Post 8vo, 5s.

BRUGMANN, K., Elements of the Comparative Grammar of the Indo-Germanic Languages. A Concise Exposition of the History of Sanscrit, Old Iranian, Old Armenian, Old Greek, Latin, Umbrian, Samnitic, Old Irish, Gothic, Old High German, Lithuanian, and Old Bulgarian. In 5 vols. 8vo, cloth.


Vol. V. Index of Words, Matters, and Authors mentioned in Vols. I.—IV. 250 pp. 1895. 9s.

BYRNE, Dean JAMES, General Principles of the Structure of Language. 2 vols. Second and Revised Edition. 8vo, 36s.

Origin of Greek, Latin, and Gothic Roots. Second and Revised Edition. 8vo, 18s.

CUST, R., Linguistic and Oriental Essays. Post 8vo. First Series, 10s. 6d. Second Series, with 6 Maps, 21s. Third Series, 21s. (Trübner's Oriental Series.)

DELBRUCK, B., Introduction to the Study of Language. The History and Methods of Comparative Philology of the Indo-European Languages. 8vo, 5s.
GARLANDA, FEDERICO, The Fortunes of Words. Crown 8vo, 5s.


GREG, R. P., Comparative Philology of the Old and New Worlds in Relation to Archaic Speech. With Copious Vocabularies. Super royal 8vo. £1 11s. 6d.

LEFEVRE, ANDRÉ, Race and Language. Crown 8vo, 5s. (I. S. S.)

Philological Society, Transactions and Proceedings of Irregular.


The Principles of Comparative Philology. Fourth Edition revised and enlarged. Crown 8vo, 10s. 6d.

SCHLEICHER, AUGUST, Comparative Grammar of the Indo-European, Sanskrit, Greek, and Latin Languages. Translated from the Third German Edition by H. BENDALL. 8vo, 13s. 6d.


Language and the Study of Language. Fourth Edition. Crown 8vo, 10s. 6d.


AFRICAN.

CUST, R. N. A Sketch of the Modern Languages of Africa. 2 vols. With 31 autotype portraits, 1883. Post 8vo, 18s. (T. O. S.)

ALBANIAN.

Grammaire Albanaise, à l’usage de ceux qui désirent apprendre cette langue sans l’aide d’un maître. Par P. W. Crown 8vo 7s. 6d.
ANGLO-SAXON.

RASK, ERASMUS, Grammar of the Anglo-Saxon Tongue. From the Danish, by B. THORPE. Third Edition. Post 8vo, 5s. 6d.

ARABIC.

COTTON, General Sir A., Arabic Primer. Consisting of 180 short sentences, containing 30 primary words prepared according to the vocal system of studying language. 38 pp., crown 8vo, cloth. 1876. 2s.

Diwans, The, of the six ancient Arabic Poets—Ennābiga, 'Antara, Tharafa, Zuhair, 'Alqama, and Imruulqais, and a collection of their fragments, with a list of the various readings of the text edited by W. AHLWARDT. 8vo, wrapper. 1870. 12s.

HIRSCHFELD, H., Arabic Chrestomathy in Hebrew characters, with a Glossary. viii. and 174 pp., 8vo, cloth. 1892. 7s. 6d.

MEAKIN, J. E. BUDGETT, Introduction to the Arabic of Morocco. English-Arabic Vocabulary, Grammar, Notes, etc. Fools-cap 8vo. 6s. net.


Handbook of Modern Arabic. Post 8vo, 6s.

PENRICE, J., Dictionary and Glossary of the Korān, with copious Grammatical References and Explanations. 1873. Small 4to, £1 1s.

SALMONE, H. A., Arabic-English Dictionary. Comprising about 120,000 Arabic words with English Index of about 50,000 words. 2 vols. Post 8vo, 36s.

BANTU.

KOLBE, F. W., A Language Study based on Bantu. An Inquiry into the Laws of Root Formation. 8vo, 6s.

TORREND, J., Comparative Grammar of the South African Bantu Languages. Comprising those of Zanzibar, Mozambique, the Zambezi, Kafirland, Benguela, Angola, the Congo, the Ogowe, the Cameroons, the Lake Region, &c. Super-royal 8vo, 25s.
BASQUE.

VAN EYS, W., Outlines of Basque Grammar. Crown 8vo, 3s. 6d.

BENGALI.

YATES and WENGER, Bengali Grammar. New and Revised Edition. 136 pp. small 8vo, cloth. 1885. 4s.

CHINESE.

BALL, J. D., How to Write Chinese. Part I. Royal 8vo, boards. 1888. 10s. 6d.

EITEL, E. J., Chinese Dictionary in the Cantonese Dialect. With Supplement. Royal 8vo, half calf. £2 12s. 6d.

HIRTH, F., Text Book of Documentary Chinese. With a Vocabulary. 2 vols, demy 4to, £1 1s.

Notes on the Chinese Documentary Style. 1888. 8vo, 3s. 6d.

LOBSCHEID, Rev. W., Chinese and English Dictionary. Arranged according to the Radicals. 1871. Royal 4to, cloth, £2 8s.

English-Chinese Dictionary. With the Punti and Mandarin Pronunciation. 1866-69. 4 vols., folio, £4 4s.

WILLIAMS, S. WELLS, Syllabic Dictionary of the Chinese Language. Arranged according to the Wu-Fang Yuen Yin, with the Pronunciation of the Characters as heard in Pekin, Canton, Amoy, and Shanghai. Third Edition. 4to, half calf, £3 15s. Also Index to same, arranged according to Sir Thomas Wade's system of orthography, by ACHESON. 8vo, cloth, 12s. 6d.

CUNEIFORM.

BERTIN, GEORGE, Abridged Grammar of the Languages of the Cuneiform Inscriptions. Crown 8vo, 5s.
DANISH.

BOJESEN, MARIA, Guide to the Danish Language. 12mo, 5s.


Simplified Grammar of the Danish Language. Crown 8vo, 2s. 6d.

ROISING, S., Danish Dictionary. Crown 8vo, 8s. 6d.

DUTCH.

AHN, F., Grammar of the Dutch Language. 12mo, 3s. 6d.

HALDEMAN, S. S., Pennsylvania Dutch. A Dialect of South Germany, with an Infusion of English. 8vo, 3s. 6d.

EAST INDIAN.


Comparative Grammar of the Modern Aryan Languages of India. Hindi, Panjabi, Sindi, Gujarati, Marathi, Oriya, and Bengali. In 3 vols. 8vo, 16s. each vol.


Vol. II.—The Noun and Pronoun, xii. and 348 pp. 1875.

Vol. III.—The Verb, viii. and 316 pp. 1879.

CAMPBELL, G., Specimens of Languages of India. Including those of the aboriginal tribes of Bengal, the Central Provinces, and the Eastern Frontier. Royal 4to, boards. 1874. £1 11s. 6d.

WHITWORTH, G. E., Anglo-Indian Dictionary. A Glossary of Indian terms used in English, and of such English or other non-Indian terms as have obtained special meanings in India. 8vo, 12s.

EGYPTIAN.

BUDGE, E. A. WALLIS, First Steps in Egyptian. Large post 8vo, 9s. net.

An Egyptian Reading Book for Beginners, with a Vocabulary. 8vo, 15s. net.
ENGLISH.


BOWEN, H. C., Studies in English. For the use of Modern Schools. Tenth Thousand. Small crown 8vo, 1s. 6d.

English Grammar for Beginners. Foolscap 8vo, 1s.

CARREÑO, Metodo para aprender a Leer, escribir y hablar el Ingles segun el sistema de Ollendorff. 8vo, 4s. 6d. Key, 3s.

JENKINS, JABEZ, Vest-Pocket Lexicon. An English Dictionary of all except Familiar Words, including the principal Scientific and Technical Terms. 64mo, roan, 1s. 6d.; cloth, 1s.

SMITH, H. PERCY, Glossary of Terms and Phrases. Cheap Edition. Medium 8vo, 3s. 6d.


FRENCH.

AHN, F., Method of Learning French. First and Second Courses. 12mo, 3s. Separately, 1s. 6d. each.

Method of Learning French. Third Course. 12mo, 1s. 6d.

BELLOWS, JOHN, French and English Dictionary for the Pocket. Containing the French-English and English-French Divisions on the same page, Conjugating all the Verbs, Distinguishing the Genders by Different Types, giving Numerous Aids to Pronunciation, &c. Fifty-third Thousand of the Second Edition. 32mo, morocco tuck, 12s. 6d.; roan, 10s. 6d.
**FRENCH—continued.**


CASSAL, CHARLES, Glossary of Idioms, Gallicisms, and other Difficulties contained in the Senior Course of the *Modern French Reader.* Crown 8vo, 2s. 6d.


KARCHER, THEODORE, Questionnaire Français. Questions on French Grammar, Idiomatic Difficulties, and Military Expressions. Fourth Edition. Crown 8vo, 4s. 6d.; interleaved with writing paper, 5s. 6d.

LARMOYER, M. DE, Practical French Grammar. Crown 8vo. New Edition, in one vol., 3s. 6d. Two Parts, 2s. 6d. each.

LE-BRUN, L., Materials for Translating English into French. Seventh Edition. Post 8vo, 4s. 6d.

NUGENT, French-English and English-French Pocket Dictionary. 24mo, 3s.

ROCHE, A., French Grammar. Adopted by the Imperial Council of Public Instruction. Crown 8vo, 3s.

French Translation. Prose and Poetry, from English Authors, for reading, composition, and translation. Second Edition. Foolscap 8vo, 2s. 6d.

SIMONNE, Metodo para aprender a Leer Escribir y hablar el Frances, segun el verdadero sistema de Ollendorff. Crown 8vo, 6s. Key, 3s. 6d.

VAN LAUN, H., Grammar of the French Language. Crown 8vo. Accidence and Syntax, 4s.; Exercises, 3s. 6d.

WELLER, E., Improved Dictionary. English-French and French-English. Royal 8vo, 7s. 6d.
GERMAN.


Method of Learning German. 12mo, 3s. Key, 8d.

Manual of German Conversation; or, Vade Mecum for English Travellers. Second Edition. 12mo, 1s. 6d.

FRÖMBLING, F. OTTO, Graduated German Reader. A Selection from the most popular writers. With a Vocabulary. Twelfth Edition. 12mo, 3s. 6d.

Graduated Exercises for Translation into German. Extracts from the best English Authors, with Idiomatic Notes. Crown 8vo, 4s. 6d.; without Notes, 4s.

GREEK.


Modern-Greek and English Dialogues and Correspondence. Foolscap 8vo, 2s. 6d.

GELDART, E. M., Guide to Modern Greek. Post 8vo, 7s. 6d.

Key, 2s. 6d.

Simplified Grammar of Modern Greek. Crown 8vo, 2s. 6d.

PAUL, C. KEGAN, and STONE, E. D., Philological Introduction to Greek and Latin for Students. Translated and adapted from the German. Third Edition. Crown 8vo, 6s.


GUJARATI.

HEBREW.

BALLIN, ADA S. and F. L., Hebrew Grammar. With Exercises selected from the Bible. Crown 8vo, 7s. 6d.

BICKELL, G., Outlines of Hebrew Grammar. 8vo, cloth, 4s.

HINDI.


BATE, J. D., Hindi-English Dictionary. Royal 8vo, cloth. 1875. £1 11s. 6d.


HINDUSTANI.

CRAVEN, T., English-Hindustani and Hindustani-English Dictionary. New Edition. 18mo, 4s. 6d.

DOWSON, J., Grammar of the Urdu or Hindustani Language. Second Edition. Crown 8vo, 10s. 6d.

Hindustani Exercise Book. Passages and Extracts for Translation into Hindustani. Crown 8vo, 2s. 6d.

FALLON, S. W., A New English-Hindustani Dictionary. With Illustrations from English Literature and Colloquial English. iv. and 674 pp. royal 8vo, cloth. 1883. (Published at Rs. 22.) Reduced to £1.

* * * Printed in Roman characters only.

A New Hindustani-English Dictionary. With Illustrations from Hindustani Literature and Folk-lore. xxiv. ix. and 1216 pp. royal 8vo, cloth. 1879. (Published at Rs. 52.) Reduced to £2.

* * * All Hindustani words are printed in the Persian and Roman character; those of Hindi origin also in the Devanagari.


HUNGARIAN.

SINGER, J., Simplified Grammar of the Hungarian Language. Crown 8vo, 4s. 6d.

IRISH.


ITALIAN.

AHN, F., Method of Learning Italian. 12mo, 3s. 6d.

CAMERINI, E., L'Eco Italiano. A Guide to Italian Conversation. With Vocabulary. 12mo, 4s. 6d.

MILLHOUSE, J., English and Italian Dictionary. 2 vols. 8vo, 12s.

Manual of Italian Conversation. 18mo, 2s.

JAPANESE.


Handbook of Colloquial Japanese. Second Edition. 8vo, 12s. 6d.

Handbook of the Japanese Language. For Tourists and Residents. In the Colloquial style. 24mo, 4s.


JAPANESE—continued.


MUTSU, H., Japanese Conversation Course. 1894. Small 8vo, 2s. 6d.

KHASSI.

ROBERTS, H., Grammar of the Khassi Language. Crown 8vo, 10s. 6d.

LATIN.


IHNE, W., Latin Grammar for Beginners, on Ahn's System. 12mo, 3s.

MALAGASY.

PARKER, G. W., Concise Grammar of the Malagasy Language. Crown 8vo, 5s.

NORWEGIAN.


PALI.

CHILDERS, R. C., Pali-English Dictionary. With Sanskrit Equivalents. Imperial 8vo, £3 3s.

MÜLLER, E., Simplified Grammar of the Pali Language. Crown 8vo, 7s. 6d.

PANJABI.

TISDALL, W. ST. Clair, Simplified Grammar and Reading Book of the Panjabi Language. Crown 8vo, 7s. 6d.
PERSIAN.

FINN, A., Persian for Travellers. Oblong 32mo, 5s.

PALMER, E. H., English-Persian Dictionary. With Simplified Grammar of the Persian Language. Royal 16mo, 10s. 6d.


POLISH.

MORFILL, W. R., Simplified Grammar of the Polish Language. Crown 8vo. 3s. 6d.

PORTUGUESE:

D'ORSEY, A. J. D., Colloquial Portuguese; or, The Words and Phrases of Every-day Life. Fourth Edition. Crown 8vo, 3s. 6d.


VIEYRA'S Pocket Dictionary of the Portuguese and English Languages. 2 vols. Post 8vo, 10s.

PUSHTO (or Afghan).

TRUMPP, E., Grammar of the Pas'tó; or, Language of the Afghâns, compared with the Trânian and North Indian Idioms. Cloth, 1873. 21s.

ROMANY.


ROUMANIAN.

RUSSIAN.


Russian Reader. With Vocabulary. Crown 8vo, 10s. 6d.

SANSKRIT.

BALLANTYNE, J. R., First Lessons in Sanscrit Grammar. Fifth Edition. 8vo, 3s. 6d.

BENFEY, THEODOR, Grammar of the Sanskrit Language. For the use of Early Students. Second Edition. Royal 8vo, 10s. 6d.

COWELL, E. B., Short Introduction to the Ordinary Prakrit of the Sanskrit Dramas. Crown 8vo, 3s. 6d.

Prakrita-Prakasa, or the Prakrit Grammar of Vararuchi. With the Commentary (Manorama) of Bhamaha. 8vo, 14s.

WHITNEY, Prof. W. D., Sanskrit Grammar. Including both the Classical Language and the Older Dialects of Veda and Brahmana. Second Edition. 8vo, 12s.

SERBIAN.

MORFILL, W. R., Simplified Serbian Grammar. Crown 8vo, 4s. 6d.

SOMALI.


SINHALESE.

MENDIS, GUNASEKARA A., A Comprehensive Grammar of the Sinhalese Language. 8vo, 12s. 6d.

Sinhalese Made Easy; or, Phrase-Book of Colloquial Sinhalese. Revised and enlarged Edition. 12mo, 3s. 6d.

SPANISH.

SPANISH—continued.

BUTLER, F., Spanish Teacher, and Colloquial Phrase-Book. 18mo, half roan, 2s. 6d.

VELASQUEZ, M. de la CADENA, Dictionary of the Spanish and English Languages. For the use of Young Learners and Travellers. Crown 8vo, 6s.

Pronouncing Dictionary of the Spanish and English Languages. Royal 8vo, £1 4s.

New Spanish Reader. Passages from the most approved Authors, with Vocabulary. Post 8vo, 6s.

Introduction to Spanish Conversation. 12mo, 2s. 6d.

VELASQUEZ and SIMONNE, New Method of Learning the Spanish Language. Adapted to Ollendorff’s system. Revised and corrected by Senor VIVAR. Post 8vo, 6s.; Key, 4s.

SUAHILI.

KRAPF, L., Dictionary of the Suahili Language. 8vo, £1 10s.

SWEDISH.

OTTE, E. C., Simplified Grammar of the Swedish Language. Crown 8vo, 2s. 6d.

TAMIL.

ARDEN, A. H., A Progressive Grammar of Common Tamil. 8vo, 5s.


TIBETAN.


Tibetan-English Dictionary. With special reference to the prevailing dialects, to which is added an English-Tibetan Vocabulary. Royal 8vo, cloth. (Published £1 10s.) £1 1s.
TURKISH.

ARNOLD, Sir EDWIN, Grammar of the Turkish Language. With Dialogues and Vocabulary. Post 8vo, 25. 6d.

REDHOUSE, J. W., Simplified Grammar of the Ottoman-Turkish Language. Crown 8vo, 10s. 6d.

Turkish Vade-Mecum of Ottoman Colloquial Language. English-Turkish and Turkish-English, the whole in English Characters, the Pronunciation being fully indicated. Third Edition. 32mo, 6s.

VOLAPUK.


ZULU.


The Zulu-Kafir Language. Crown 8vo, 6s. net.

X.—ORIENTAL.

BRITISH INDIA.

ALBERUNI'S India: The Religion, Philosophy, Literature, &c., of India about A.D. 1030. Arabic Text, edited by Prof. E. Sachau. 1887. 4to, £3 3s.

ARNOLD, Sir EDWIN, India Revisited. With 32 full-page Illustrations. Crown 8vo, 6s.

(See also class BELLES-LETRES.)

BALDWIN, Capt. J. H., Large and Small Game of Bengal and the North-Western Provinces of India. With Illustrations. Second Edition. Small 4to, 10s. 6d.

BALL, V., Diamonds, Coal, and Gold of India. Foolscap 8vo. 1881. 5s.


Bhagavad-Gita. With Commentary and Notes; as well as References to the Christian Scriptures. Translated from the Sanskrit by M. CHATTERJI. Second Edition. 1892. 8vo, 1os. 6d.

Bhagavad-Gita. English translation, with a Commentary and a few introductory papers by HURRYCHUND CHINTAMON. 1874. x. and 83 pp. 8vo, 6s.

Bhagavad Gita; or, the Sacred Lay. Translated, with notes, from the Sanskrit by J. DAVIES. Third Edition. 1893. Post 8vo, 6s. (Trübner's Oriental Series.)


BOYD, P., Nagananda; or, the Joy of the Snake World. From the Sanskrit of Sri-Harsha-Deva. 1872. Crown 8vo, 4s. 6d.

BRITISH MUSEUM CATALOGUES OF INDIAN LITERATURE. Special List Sent on Application.

BURNELL, A. C., South Indian Palæography, from the 4th to the 17th Century. Enlarged Edition, with Map and Plates. 4to, £2 12s. 6d.

Ordinances of Manu. Translated from the Sanskrit, with introduction. Completed and edited by E. W. Hopkins. 1884. Post 8vo, 12s. (Trübner's Oriental Series.)

CHRISTIAN, J., Behar Proverbs. Classified and arranged according to subject-matter, with notes. 1890. Post 8vo, 1os. 6d. (Trübner's Oriental Series.)

COTTON, H. J. S., New India; or, India in Transition. Third Edition. Crown 8vo, 4s. 6d.

COWELL, Prof. E. B., Short Introduction to the Ordinary Prakrit of the Sanskrit Dramas. 1875. Crown 8vo, 3s. 6d.

Prakrita-Prakasa; or, The Prakrit Grammar of Vararuchi. With the Commentary (Manorama) of Bhamaha. 1868. 8vo, 14s.

COWELL and GOUGH, A. E., The Sarva-Darsana-Samgraha; or, Review of the Different Systems of Hindu Philosophy. 1882. Post 8vo, 1os. 6d. (Trübner's Oriental Series.)
### Classified List of Publications.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Description</th>
<th>Year</th>
<th>Edition</th>
<th>Price</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CUNNINGHAM, Major-Genl. ALEX.</td>
<td>Ancient Geography of India. Vol. I.: The Buddhist Period</td>
<td>With 13 Maps.</td>
<td>1870</td>
<td>8vo, £1 8s</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>DAVIES, J.</td>
<td>Sāṃkhya Kārikā of Iswara Krishna.</td>
<td>An Exposition of the System of Kapila.</td>
<td>1881</td>
<td>Post 8vo, 6s</td>
<td>(Trübner's Oriental Series.)</td>
</tr>
<tr>
<td>DOWSON, J.</td>
<td>Classical Dictionary of Hindu Mythology and History, Geography and Literature</td>
<td></td>
<td>1879</td>
<td>Post 8vo, 16s</td>
<td>(Trübner's Oriental Series.)</td>
</tr>
<tr>
<td>DUTT, ROMESH CHUNDER</td>
<td>History of Civilisation in Ancient India, based on Sanskrit Literature</td>
<td>Revised Edition in 2 vols.</td>
<td>1894</td>
<td>8vo, 21s</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Lays of Ancient India. Selections from Indian Poetry rendered into English verse</td>
<td></td>
<td>1894</td>
<td>Post 8vo, 7s. 6d</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>DUTT, TORU</td>
<td>Ancient Ballads and Legends of Hindustan</td>
<td>With an Introductory Memoir by EDMUND GOSSE.</td>
<td>1880</td>
<td>8mo, cloth extra, gilt top, 5s</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>EDGREN, H.</td>
<td>Compendious Sanskrit Grammar. With a brief sketch of scenic Prakrit.</td>
<td>Crown 8vo, 10s. 6d.</td>
<td>1884</td>
<td>8vo, 5s</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ELLIOT, Sir H. M.</td>
<td>History of India, as told by its own Historians.</td>
<td>The Muhammadan Period. Revised and continued by Professor JOHN DOWSON.</td>
<td>1871-77</td>
<td>8vols, £8 8s</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>History, Folk-lore, and Distribution of the Races of the North-Western Provinces of India.</td>
<td>Edited by J. BEAMES. With three coloured Maps.</td>
<td>1869</td>
<td>8vo, £1 16s</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>FERGUSSON, J.</td>
<td>Archaeology in India.</td>
<td>vii. and 115 pp. text, with numerous Cuts.</td>
<td>1884</td>
<td>8vo, 5s</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>FERGUSSON, J.</td>
<td>and BURGESS, J., The Cave Temples of India.</td>
<td>536 pp. text, with one hundred Plates.</td>
<td>1880</td>
<td>4to, half calf (Pub. at £2 2s.) £1 11s. 6d</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>GOUGH, A. E.</td>
<td>Philosophy of the Upanishads.</td>
<td></td>
<td>1882</td>
<td>Post 8vo, 9s</td>
<td>(Trübner's Oriental Series.)</td>
</tr>
<tr>
<td>GOVER, C. E.</td>
<td>Folk Songs of Southern India. Containing Canarese, Badaga, Coorg, Tamil, Malayalam, and Telugu Songs.</td>
<td>8vo, 10s. 6d.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>GRAY, J.</td>
<td>Ancient Proverbs and Maxims from Burmese Sources; or, The Niti Literature of Burmah.</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Post 8vo, 6s</td>
<td>(Trübner's Oriental Series.)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
GRiffin, Sir LePel, The Rajas of the Punjab. History of the principal States in the Punjab, and their political relations with the British Government. 1870. Royal 8vo, 21s.

Haig, Maj.-Gen., The Indus Delta Country. With 3 Maps. 1895. Royal 8vo, 5s. net.


Hodgson, B. H., Essays on the Languages, Literature, and Religion of Nepal and Tibet. 1874. Svo, 14s.

Miscellaneous Essays relating to Indian Subjects. 2 vols. 1880. Post 8vo, 28s. (Trübner's Oriental Series.)


Imperial Series of the Reports of the Archaeological Survey of India. List Sent on Application.


Johnson, S., Oriental Religions, and their Relation to Universal Religion: India. 2 vols. 1879. 402 and 408 pp. 8vo, £1 1s. (Trübner's Philosophical Library.)

Knowles, J. H., Folk Tales of Kashmir. 1888. Post 8vo, 16s. (Trübner's Oriental Series.)

Koran. Selections from it, with a commentary. Translated by E. W. Lane. New Revised Edition, with Introduction by S. Lane-Poole. 1879. Post 8vo, 9s. (Trübner's Oriental Series.)

Mahabharata. Translated literally from the original Sanskrit text into English prose by M. N. Dutt, M.A. To be complete in 30 parts, of which the first three are out. Subscription price to the whole work, £1 5s.

Mahabharata. Translated into English prose by the late Protap Chundra Roy. Price of the whole work, bound in 10 vols. 8vo, £10 10s.

Maisey, Gen. F. C., Sanchi and its Remains. With Introductory Note by the late Maj.-Gen. Sir Alex. Cunningham. With 40 plates. 1892. Royal 4to, £2 10s.

Manava-Dharma-Castra, the Code of Manu. Original Sanskrit text. Edited, with critical Notes, by Julius Jolly. 1887. Post 8vo, 10s. 6d. (Trübner's Oriental Series.)

MUIR, J., *Original Sanskrit Texts, on the Origin and History of the People of India, their Religion and Institutions.* Collected, Translated, and Illustrated by John Muir. 5 vols. 8vo. Price of a complete set, £5 5s. Sold only in sets.

MÜLLER, MAX, *Sacred Hymns of the Bramins,* as preserved in the Rig-Veda-Sanhita. Translated from the Sanskrit. Vol. I.: Hymns to the Maruts, or the Storm-Gods. 1869. 8vo, 12s. 6d.


Naradiya Dharma-Sastra; or, The Institutes of Narada. Translated from the Sanskrit by Julius Jolly. 1876. Crown 8vo, 10s. 6d.


ROUTLEDGE, J., *English Rule and Native Opinion in India.* From notes taken in 1870-74. 1878. 8vo, 10s. 6d.

SCOTT, J. G., *Burma as it Was, as it Is, and as it Will Be.* Cheap Edition. 1886. Crown 8vo, 2s. 6d.


WEBER, A., *History of Indian Literature.* Translated from the German. Third Edition. 1890. Post 8vo, 10s. 6d. (Triibner’s Oriental Series.)

WHEELER, J. TALBOYS, *History of India.* From the Earliest Ages down to the time of the Mughul Empire. 5 vols. 1867-1881. 8vo, £6 6s. net. Or separate, except vol. I.

Early Records of British India. A History of the English Settlements in India. 1878. Royal 8vo, 15s.

WILSON, H. H., Complete Works. 12 vols., bound in 13. 1862-77. 8vo, £10 10s. net.

Rig-Veda-Sanhita. A Collection of Ancient Hindu Hymns. From the Sanskrit. Edited by E. B. COWELL and W. F. WEBSTER, 6 vols. 1854-1888. 8vo, £6 6s. net.

The Megha-Duta (Cloud Messenger). Translated into English verse with the Sanskrit text of Kalidasa. Third Edition. 1867. 4to, 10s. 6d.

CENTRAL AND WESTERN ASIA.

BRETSCHNEIDER, E., Medieval Researches from Eastern Asiatic Sources. Fragments towards the Knowledge of the Geography and History of Central and Western Asia, from the 13th to the 17th Century. 2 vols. With two Maps. 1888. Post 8vo, 21s. (Trübner’s Oriental Series.)


RALSTON W. R. S., Tibetan Tales. Derived from Indian sources. Done into English from the German of F. ANTON VON SCHIEFNER. 1882. Post 8vo, 14s. (Trübner’s Oriental Series.)

CHINA.

ALEXANDER, Maj.-Gen. G. G., Confucius, the Great Teacher. Crown 8vo, 6s.

Lao-tsze, the Great Thinker. Crown 8vo, 5s.

ALLEN, C. F. ROMILLY, Book of Chinese Poetry. Being the Collection of Ballads, Sagas, Hymns, and other Pieces known as the Shih Ching, metrically translated. 8vo, 16s.

BALFOUR, F. H., Leaves from my Chinese Scrap-Book. Post 8vo, 7s. 6d.

DENNYs, N. E., Folk-Lore of China, and its Affinities with that of the Aryan and Semitic Races. 8vo, 10s. 6d.

Chinese Language and Literature. Crown 8vo, 5s.

Life of Jenghiz Khan. Translated from the Chinese. Crown 8vo, 5s.


FABER, E., The Mind of Mencius; or, Political Economy Founded upon Moral Philosophy. A Systematic Digest of the Doctrines of the Chinese Philosopher Mencius. Translated from the German, with Additional Notes, by A. B. HUTCHINSON. Post 8vo, 10s. 6d. (Trübner's Oriental Series.)

FERGUSSON, T., Chinese Researches, Chinese Chronology and Cycles. Crown 8vo, 10s. 6d.

HAHN, T., Tsuni-Goam, the Supreme Being of the Khoi-Khoi. Post 8vo, 7s. 6d. (Trübner's Oriental Series.)


Vol. I.—Life and Teachings of Confucius. Sixth Edition. 10s. 6d.

,, II.—Works of Mencius. 12s.

,, III.—She-King, or Book of Poetry. 12s.

SMITH, ARTHUR H., Chinese Characteristics. Second Edition. Revised, with Illustrations. 8vo, 10s. 6d.

EGYPT AND ASSYRIA.

BRITISH MUSEUM PUBLICATIONS:


BUDGE, E. A. WALLIS, Book of the Dead. The Papyrus of Ani, in the British Museum. With Translation and Transliteration. 4to, half morocco, £1 10s.
British Museum Publications—continued.

Archaic Classics, Assyrian Texts. Being Extracts from the Annals of Shalmaneser II., Sennacherib, and Assur-Bani-Pal, with Philological Notes. Small 4to, 7s. 6d.

History of Esarhaddon (Son of Sennacherib), King of Assyria, B.C. 681-663. Translated from the Cuneiform Inscriptions in the British Museum. Post 8vo, 10s. 6d. (Trübner's Oriental Series.)

Inscriptions in the Hieratic and Demotic Character. Folio, £1 7s. 6d.

Egyptian Texts of the Earliest Period. From the coffin of Amamu. 32 Coloured Plates. Folio, £2 2s.


Photographs of the Papyrus of Nebseni, in the British Museum. Unmounted, £2 2s. Or, Mounted and in portfolio, on special terms.

EGYPT EXPLORATION FUND:

MEMOIRS.


V.—Tanis. Part II. Including Tell Defenneh, and Tell Nebesheh. By W. M. FLINDERS PETRIE, etc. 1888. £1 5s.

VI.—Naukratis. Part II. By E. A. GARDNER and F. L. GRIFFITH. 1889. £1 5s.


VIII.—Bubastis. By E. NAVILLE. 1891. £1 5s.

IX.—Two Hieroglyphic Papyri from Tanis. 1891. 5s.

I. The Sign Papyrus. By F. L. GRIFFITH.

II. The Geographical Papyrus. By W. M. FLINDERS PETRIE.

X.—The Festival Hall of Osorkon II. (Bubastis). By E. NAVILLE. 1892. £1 5s.
Egypt Exploration Fund: Memoirs—continued.


LE PLONGEON, AUGUSTUS, Queen Moo and the Sphinx. Royal 8vo, L1 10s. net.

MARIEETTE, ALPHONSE, The Monuments of Upper Egypt. Crown 8vo, 7s. 6d.


PUBLICATIONS OF THE ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF EGYPT:

First Memoir.—Beni Hasan. Part I. By P. E. Newberry. 1890-91. L1 5s.
Fifth Memoir.—Beni Hasan. Part III. By F. L. Griffith. L1 5s.

SANDWITH, F. M., Egypt as a Winter Resort. Crown 8vo, 3s. 6d.

ISLAM.


BUNSEN, ERNEST DE, Islam, or True Christianity. Crown 8vo, 5s.
HUNTER, Sir W. W., The Indian Musalmans. Third Edition. 1876. 8vo, 10s. 6d.


REDHOUSE, J. W., History, System, and Varieties of Turkish Poetry. Illustrated by Specimens in the Original English Paraphrase. 8vo, 2s. 6d.

The Mesnevi. Usually known as the Mesneviyi Sherif, or Holy Mesnevi of Mevlâna (Our Lord), Jelâlu'd-Din Muhammed Er-Rûmî. Illustrated by a Selection of Characteristic Anecdotes. Translated by J. W. REDHOUSE. Post 8vo, £1 1s. (Trübner's Oriental Series.)

Tentative Chronological Synopsis of the History of Arabia and its Neighbours, from B.C. 500,000 (?) to A.D. 679. 8vo, paper, 1s.


WHERRY, A Comprehensive Commentary to the Quran. To which is Prefixed Sale's Preliminary Discourse, with additional Notes and Emendations. Together with a Complete Index to the Text, Preliminary Discourse, and Notes. Vols. I., II., and III., 12s. 6d. each. Vol. IV., 10s. 6d.

WRIGHT, W., Book of Kalilah and Dimnah. Translated from Arabic into Syriac, with Preface and Glossary in English. 8vo, 21s.

JAPAN.

CHAMBERLAIN, BASIL, Classical Poetry of the Japanese. Post 8vo, 7s. 6d. (Trübner's Oriental Series.)


Chushingura, or the Loyal Retainers of Akao. Translated by JUKICHI INOUYE, with numerous Illustrations by EISEN TOMIOKA. 8vo, 3s. 6d.

GOWER, Lord RONALD, Notes of a Tour from Brindisi to Yokohama, 1883-84. Foolscap 8vo, 2s. 6d.

Classified List of Publications.

**History of the Empire of Japan.** Compiled and Translated under the direction of the Department of Education, Tokyo. With numerous Illustrations, of which some are in Colours and Collotype, and a Map. vi. and 428 pp. of text. 1893. 8vo, boards, 12s. 6d. * The Illustrations are printed on Japanese paper.


**SALWAY, CHARLOTTE M., Fans of Japan.** With 10 full-page Coloured Plates, and 39 Blocks in Text. Royal 4to, 31s. 6d. net.

**TAYUI, R., The Commercial Guide and Trade Directory of Japan.** Royal 8vo, cloth, £1 1s.

**WENCKSTERN, F. von, Bibliography of the Japanese Empire.** Being a Classified List of all Books, Essays, and Maps in European Languages, relating to Dai Nihon, published in Europe, America, and the East, from 1859-93, to which is added a fac-simile reprint of Léon Pagès' *Bibliographie japonaise depuis le XVIe siècle jusqu'à, 1859.* 1895. Large 8vo, £1 5s. net.

**ORIENTAL BUDDHISM.**


**Life of Hiuen-Tsiang.** By the Shamans Hwui Li and Yen-Tsung, with an Account of the Works of I-TsING. Post 8vo, 10s. (Trübner's Oriental Series.)

**Dhammapada.—Texts from the Buddhist Canon, commonly known as Dhammapada.** Translated from the Chinese. Post 8vo, 7s. 6d. (Trübner's Oriental Series.)

**Catena of Buddhist Scriptures.** From the Chinese. 8vo, 15s.


**BIKSHU, SUBHADRA, Buddhist Catechism.** 12mo, 2s.

**EDKINS, J., D.D., Chinese Buddhism.** Sketches Historical and Critical. Post 8vo, 18s. (Trübner's Oriental Series.)


JENNINGS, H., The Indian Religions; or, Results of the Mysterious Buddhism. 1890. 8vo, 10s. 6d.

KISTNER, O., Buddha and his Doctrines. A Bibliographical Essay. 4to, 2s. 6d.


Buddhism in Christendom; or, Jesus the Essene. With Illustrations. 1887. 8vo, 15s.

RHYS-DAVIDS, T. W., Buddhist Birth-Stories; or, Jataka Tales. The Oldest Collection of Folk-Lore extant. Being the Jātakatathavannāṇā, translated from the Pali Text of V. FAUSBOLL. Vol. I. Post 8vo, 18s. (Triibner’s Oriental Series.)

ROCKHILL, W. W., Life of the Buddha and the Early History of his Order. Derived from Tibetan works in the Bkah-Hgyur and the Bstan-Hgyur. 1884. Post 8vo, 10s. 6d. (Triibner’s Oriental Series.)

Udanavarga. A collection of Verses from the Buddhist Canon. Compiled by DHARMATRATA, and translated from the Tibetan. 1883. Post 8vo, 9s. (Triibner’s Oriental Series.)

SWAMY, Sir M. C., Sutta Nipata; or, Dialogues and Discourses of Gotama Buddha. Translated from the Original Pali. Crown 8vo, 6s.

The Dathavansa; or, the History of the Tooth Relic of Gotama Buddha. Pali Text with Translation. 8vo, 10s. 6d. English Translation only, 6s.

(See also under CHINA.)

PERSIAN.


HAFIZ, of Shiraz, Selections from His Poems. Translated from the Persian by H. BICKNELL. 1875. 4to, cloth, £2 2s.

JOHNSON, S., Oriental Religions and their Relation to Universal Religion. Persia. 8vo, 18s.
OMAR KHAYYAM, The Quatrains. Persian Text with an English Verse Translation by E. H. WHINFIELD. 1883. Post 8vo, cloth, 10s. 6d. (Trübner's Oriental Series.)

The Quatrains. New Translation into English Verse by E. H. WHINFIELD. 1881. Post 8vo, cloth, 5s. (Trübner's Oriental Series.)

RIEU, C., Catalogue of Persian Manuscripts in the British Museum. 3 vols. 1879-83. 4to, cloth, 25s. each volume.

SA'D UD DIN MAHMUD SHABISTARI. Gulshan i Raz (the Mystic Rose Garden). Persian Text with an English Translation, Notes, and a Commentary, by E. H. WHINFIELD. 1880. 4to, cloth, 10s. 6d.

The Gulistan, or Rose Garden of Shekh Mushliu'd-Din Sadi of Shiraz. Translated from the Atish Kadah, by E. B. EASTWICK. Second Edition. Post 8vo, 10s. 6d. (Trübner's Oriental Series.)

Vazir of Lankuran. A Persian Play, with a Grammatical Introduction, Translation, Notes, and Vocabulary, by W. H. HAGGARD and G. LE STRANGE. Crown 8vo, 10s. 6d.

XI.—BIBLIOGRAPHY, PERIODICALS, AND PUBLICATIONS OF SOCIETIES.

BIBLIOGRAPHY.

ALLIBONE, S. A., Dictionary of English Literature and British and American Authors. From the Earliest Accounts to the Latter Half of the 19th Century. 3 vols. Royal 8vo, £5 8s. SUPPLEMENT, 1891, 2 vols. royal 8vo, £3 3s.

Bibliographica—3 Volumes. Containing the 12 parts. Bound in half morocco (Roxburgh style). Large Imperial 8vo, £2 2s. net each.

British Museum Publications. List on application.

DUFF, E. GORDON, Early Printed Books. With Frontispiece and Ten Plates. Post 8vo, 6s. net. (Books about Books.)

ELTON, CHARLES and MARY, The Great Book Collectors. With 10 Illustrations. Post 8vo, 6s. net. (Books about Books.)
FLETCHER, W. YOUNGER, English Bookbindings in the British Museum. With 66 plates. Printed in fac-simile by W. GRIGGS. Folio, limited to 500 copies, £3 3s. net.

HARDY, W. J., Book Plates. With Frontispiece and 36 Illustrations of Book Plates. Post 8vo, 6s. net. (Books about Books.)

HORNE, H. P., The Binding of Books. With 12 Plates. Post 8vo, 6s. net. (Books about Books.)


Japan, Bibliography of. (See ORIENTAL.)

MADAN, FALCONER, Books in Manuscript. With 8 Plates. Post 8vo, 6s. net. (Books about Books.)

POLLARD, A. W., Early Illustrated Books. With Plates. Post 8vo, 6s. net. (Books about Books.)

POOLE, W. F., Index to Periodical Literature. Revised Edition. Royal 8vo, £3 13s. 6d. net. FIRST SUPPLEMENT, 1882 to 1887. Royal 8vo, £2 net. SECOND SUPPLEMENT, 1887 to 1892. Royal 8vo, £2 net.

SLATER, J. H., Early Editions. A Bibliographical Survey of the Works of some Popular Authors. 8vo, 21s. net. Interleaved with Writing Paper, 26s. net.

SWINBURNE, Bibliography of Algernon Charles Swinburne from 1857 to 1887. Crown 8vo, vellum, gilt, 6s.

THACKERAY, Bibliography of. Sultan Stork, and other Stories and Sketches, 1829-44, now first collected. To which is added the Bibliography of Thackeray. Large 8vo, 10s. 6d.

THOMPSON, Sir E. MAUNDE, English Illuminated Manuscripts. With 21 Plates in Chromo-Lithography. Imperial 8vo, 18s. net.

TRÜBNER'S Bibliographical Guide to American Literature from 1817 to 1887. 8vo, half bound, 18s.

Catalogue of Dictionaries and Grammars of the Principal Languages and Dialects of the World. Second Edition. 8vo, 5s.
PERIODICALS AND SOCIETIES.

Anthropological Institute of Great Britain and Ireland, Journal of. Quarterly. 5s.


Asiatic Society of Bengal, Journal. 8vo, 3s. per number. Proceedings, 1s. per number.


Bibliotheca Sacra. Quarterly, 3s. 6d. Annual Subscription, 14s.

British Chess Magazine. Monthly, 9d.

Calcutta Review. Quarterly, 6s.

Imperial Institute Year Book. 10s. net.

Index Medicus. A Monthly Classified Record of the Current Medical Literature of the World. Annual Subscription, 50s.


Indian Evangelical Review. Annual Subscription, 10s.


Science. Weekly. Annual Subscription, £1 2s.

Scientific American. Weekly. Annual Subscription, 18s.

— — Supplement. Weekly. Annual Subscription, £1 5s.
Tropical Agriculturist. Monthly. Annual Subscription, £1 6s.
Parents’ Review. Monthly, 6d.

Messrs. KEGAN PAUL, TRENCH, TRÜBNER & CO., Ltd., are also Publishers to the following Societies, etc., lists of publications of which may be had on application:

The Chaucer Society. | The British Museum.
The New Shakspere Society. | The India Office.
The Wagner Society. | The Egypt Exploration Fund.
RETURN TO the circulation desk of any University of California Library or to the NORTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY Bldg. 400, Richmond Field Station University of California Richmond, CA 94804-4698

ALL BOOKS MAY BE RECALLED AFTER 7 DAYS 2-month loans may be renewed by calling (415) 642-6233 1-year loans may be recharged by bringing books to NRLF Renewals and recharges may be made 4 days prior to due date

DUE AS STAMPED BELOW

JUN 4 1988
RECEIVED BY
JUN 01 1988
UC SANTA CRUZ INTERLIBRARY LOAN
10/25/95
APR 01 2000